



**КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ КОМИТЕТ
ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ
И БЮДЖЕТНЫМ ВОПРОСАМ**

**ВТОРОЙ— ТРИДЦАТЬ ПЕРВЫЙ
ДОКЛАДЫ ПО ПРОЕКТУ БЮДЖЕТА
НА
1972 ФИНАНСОВЫЙ ГОД**

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ДВАДЦАТЬ ШЕСТАЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 8А (А/8408/Add. 1-30)

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ КОМИТЕТ
ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ
И БЮДЖЕТНЫМ ВОПРОСАМ**

**ВТОРОЙ— ТРИДЦАТЬ ПЕРВЫЙ
ДОКЛАДЫ ПО ПРОЕКТУ БЮДЖЕТА
НА
1972 ФИНАНСОВЫЙ ГОД**

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ДВАДЦАТЬ ШЕСТАЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 8А (А/8408/Add. 1-30)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк • 1972

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

С О Д Е Р Ж А Н И Е

<u>Документ №</u>	<u>Название</u>	<u>Стр.</u>
A/8408/Add.1	<u>Второй доклад</u> . Проект бюджета, пересмотренный с учетом решений, принятых Экономическим и Социальным Советом на его пятидесятой и пятьдесят первой сессиях	
A/8408/Add.2	<u>Третий доклад</u> . Соглашения, касающиеся окладов и пенсий членам Международного Суда	
A/8408/Add.3	<u>Четвертый доклад</u> . Гонорар Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам	
A/8408/Add.4	<u>Пятый доклад</u> . Обзор и новая оценка политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области информации	
A/8408/Add.5	<u>Шестой доклад</u> . Административные и финансовые последствия проекта резолюции, представленного Шестым комитетом в документе A/8506	
A/8408/Add.6	<u>Седьмой доклад</u> . Специальный комитет по пересмотру системы окладов Организации Объединенных Наций	
A/8408/Add.7	<u>Восьмой доклад</u> . Дополнительные места в основных залах заседаний	
A/8408/Add.8	<u>Девятый доклад</u> . Помещения Организации Объединенных Наций в Бангкоке и Аддис-Абебе	
A/8408/Add.9	<u>Десятый доклад</u> . Оклад и пенсия Генерального секретаря	
A/8408/Add.10	<u>Одиннадцатый доклад</u> . Программа капитального ремонта и благоустройства Дворца Наций в Женеве и расширение помещений во Дворце Наций	
A/8408/Add.11	<u>Двенадцатый доклад</u> . Здание Организации Объединенных Наций в Сантьяго, Чили	

/...

<u>Документ №</u>	<u>Название</u>	<u>Стр.</u>
A/8408/Add.12	<u>Тринадцатый доклад.</u> Административные и финансовые последствия проектов резолюций П С, П G и П Н, представленных Специальным политическим комитетом в документе A/8504/Add.1	
A/8408/Add.13	<u>Четырнадцатый доклад.</u> Реорганизация Департамента по Экономическим и социальным вопросам в связи со Вторым десятилетием развития Организации Объединенных Наций	
A/8408/Add.14	<u>Пятнадцатый доклад.</u> О ходе проведения Административно-управленческим отделом обследования использования кадрового состава в Секретариате	
A/8408/Add.15	<u>Шестнадцатый доклад.</u> Административные и финансовые последствия проекта резолюции, представленного Шестым комитетом в документе A/8568	
A/8408/Add.16	<u>Семнадцатый доклад.</u> Обработка данных с помощью электронно-вычислительной техники в системе Организации Объединенных Наций	
A/8408/Add.17	<u>Восемнадцатый доклад.</u> Административные и финансовые последствия проекта резолюции, содержащегося в документе A/L.645	
A/8408/Add.18	<u>Девятнадцатый доклад.</u> Административные и финансовые последствия проекта резолюции, представленного Третьим комитетом в документе A/8430/Add.1	
A/8408/Add.19	<u>Двадцатый доклад.</u> Административные и финансовые последствия проекта резолюции П, представленного Вторым комитетом в документе A/8578	
A/8408/Add.20	<u>Двадцать первый доклад.</u> Осуществление резолюции 2480 В (XXIII) Генеральной Ассамблеи	
A/8408/Add.21	<u>Двадцать второй доклад.</u> Подготовка персонала	

/...

<u>Документ №</u>	<u>Название</u>	<u>Стр.</u>
A/8408/Add.22	<u>Двадцать третий доклад.</u> Административные и финансовые последствия проекта резолюции I, представленного Вторым комитетом в документе A/8562	
A/8408/Add.23	<u>Двадцать четвертый доклад.</u> Административные и финансовые последствия проекта резолюции I, представленного Вторым комитетом в документе A/8558	
A/8408/Add.24	<u>Двадцать пятый доклад.</u> Организация Объединенных Наций по промышленному развитию	
A/8408/Add.25	<u>Двадцать шестой доклад.</u> Проект бюджета, пересмотренный с учетом решений, принятых Экономическим и Социальным Советом на его пятидесятой и пятьдесят первой сессиях. Специальная рабочая группа экспертов, созданная согласно резолюции 2 (XXIII) Комиссии по правам человека	
A/8408/Add.26	<u>Двадцать седьмой доклад.</u> Административные и финансовые последствия проекта резолюции II, представленного Вторым комитетом в документе A/8577	
A/8408/Add.27	<u>Двадцать восьмой доклад.</u> Проект бюджета, пересмотренный с учетом решений Генерального секретаря, основанных на обследованиях использования кадрового состава, проведенных Административно-управленческим отделом	
A/8408/Add.28	<u>Двадцать девятый доклад.</u> Потребности в сотрудниках службы безопасности в Центральном учреждении	
A/8408/Add.29	<u>Тринадцатый доклад.</u> Пересмотренный проект бюджета по различным разделам сметы расходов и сметы поступлений	
A/8408/Add.30	<u>Тридцать первый доклад.</u> Проблемы, касающиеся сборника договоров Организации Объединенных Наций	

ПРИМЕЧАНИЕ

Документы, упомянутые в этом дополнении и определенные лишь условными обозначениями, см. в Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, приложения, пункт 76 повестки дня. /...

СОКРАЩЕНИЯ

АУО	Административно-управленческий отдел
МВЦ	Международный вычислительный центр
ОАГ	Организация американских государств
ПРООН	Программа развития Организации Объединенных Наций
ЭКА	Экономическая комиссия для Африки
ЭКАДВ	Экономическая комиссия для Азии и Дальнего Востока
ЭКЕ	Экономическая комиссия для Европы
ЭКЛА	Экономическая комиссия для Латинской Америки
ЮНИСЕФ	Детский фонд Организации Объединенных Наций
ЮНЕСКО	Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
ЮНИДО	Организация Объединенных Наций по промышленному развитию
ЮНИТАР	Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций
ЮНКТАД	Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию

ДОКУМЕНТ А/8408/Add.1*

Второй доклад

Проект бюджета, пересмотренный с учетом решений, принятых
Экономическим и Социальным Советом на его пятидесятой и
пятьдесят первой сессиях

Оригинал на английском языке
14 октября 1971 г.

1. В соответствии с проектом бюджета Генерального секретаря (см. А/С.5/1366 и Add.1) выполнение решений, принятых Экономическим и Социальным Советом на его пятидесятой и пятьдесят первой сессиях, потребует в 1972 году дополнительных ассигнований на общую сумму 652 640 долл. США помимо и сверх той суммы, которую он испрашивал в своем первоначальном проекте бюджета на указанный год (А/8406 и Corr.1 и 3). С другой стороны, согласно проекту бюджета Генерального секретаря, в том случае, если Генеральная Ассамблея одобрит его просьбу о дополнительном персонале, необходимом для осуществления этих решений, поступления по плану налогообложения персонала в 1972 году превысят предполагавшуюся вначале сумму на 29 700 долл.; таким образом осуществление решений Совета потребует добавочных ассигнований в сумме 622 940 долл. нетто.

2. Генеральный секретарь уже обратил внимание Генеральной Ассамблеи на тот факт, что приведенные выше цифры не являются всеохватывающими. Во-первых, в них не учитываются предложения, которые содержатся в резолюции 1601 (LI) Экономического и Социального Совета о региональных и субрегиональных консультативных службах и которые должны быть рассмотрены Вторым комитетом Генеральной Ассамблеи. Если

* Включает документ А/8408/Add.1/Corr.1 от 25 октября 1971 года.

/...

эти предложения будут одобрены Генеральной Ассамблеей, они, по мнению Генерального секретаря, потребуют в 1972 году добавочных ассигнований на сумму в 1 825 000 долларов. Во-вторых, на данном этапе Генеральный секретарь не может представить смету расходов, которые потребуются для осуществления резолюции 7 (XXVII) Комиссии по правам человека 1/, которую Совет принял к сведению, так как Специальная рабочая группа экспертов Комиссии еще не закончила составление планов по ее реализации. В-третьих, проект бюджета относится исключительно к 1972 году; Генеральный секретарь примет во внимание любые потребности на 1973 год при подготовке первоначального проекта бюджета на этот год.

3. При существующей в настоящее время в Организации Объединенных Наций системе составления программ и бюджетов Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам не может одновременно рассмотреть все предложения Генерального секретаря по бюджету на предстоящий год, а должен по частям рассматривать те статьи расходов, которые являются результатом решений, принятых законодательными органами после того, как был представлен первоначальный проект бюджета. Это, однако, не освобождает Комитет от необходимости столь же тщательного изучения этих дополнительных расходов, как самого первоначального проекта бюджета, с тем чтобы Организация не затрачивала больше средств, чем абсолютно необходимо, для выполнения задач, поставленных компетентными органами, в особенности в то время, когда Организация испытывает такие серьезные финансовые затруднения.

Подробные замечания по проекту бюджета

4. В нижеследующих пунктах Консультативный комитет предлагает свои замечания по предлагаемым ассигнованиям по проекту бюджета Генерального секретаря для осуществления каждой из резолюций или других решений, одобренных Экономическим и Социальным Советом на его пятидесятой и пятидесяти первой сессиях. В конце настоящего доклада прилагается сводная таблица, где перечисляются рекомендации Комитета.

5. Резолюция 1598 (L) Экономического и Социального Совета. В этой резолюции Совет принимает к сведению доклад Комиссии по правам человека о ее двадцать седьмой сессии 2/ и, соответственно, резолюцию Комиссии 14 (XXVII), в которой последняя постановила создать рабочую группу для рассмотрения примерных правил процедуры для органов Организации Объединенных Наций, занимающихся рассмотрением вопроса о нарушениях прав человека. По проекту бюджета Генерального секретаря

1/ Эта резолюция продлевает полномочия Специальной рабочей группы экспертов Комиссии по правам человека, которая занимается положением в южной части Африки. Текст этой резолюции см. в Официальных отчетах Экономического и Социального Совета, пятидесятая сессия, приложение № 4, глава XIX.

2/ Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, пятидесятая сессия, приложение № 4. /...

в 1972 году потребуются добавочные ассигнования в сумме 7 500 долл. для обеспечения документации для заседаний этой группы. Консультативный комитет не убежден в том, что во время заседаний этой группы (Февраль-март 1972 год) в Центральных учреждениях не будет персонала для обеспечения документации; более того, основываясь на других случаях в системе Организации Объединенных Наций, Комитет твердо считает, что если Генеральный секретарь будет настойчиво проводить строгий контроль, он сможет значительно сократить и объем и стоимость документации. В связи с этим Комитет считает, что у Генерального секретаря будет возможность покрыть любые дополнительные расходы, связанные с осуществлением данной резолюции.

6. В связи с резолюцией 1598 (L) Экономического и Социального Совета Консультативный комитет обращает внимание на замечание, которое его Председатель сделал в Пятом комитете 5 октября 1970 года о том, что, когда Совет или любой орган просто "принимает к сведению" какой-то доклад, это ничего не говорит об отношении Совета к тем предложениям, которые содержатся в докладе, и к тем финансовым последствиям этих предложений органам, осуществляющим контроль над бюджетом 3/. По мнению Консультативного комитета, соответствующий орган должен совершенно определенно заявлять о том, одобряет он или не одобряет какое-либо предложение, связанное с расходами.

7. Резолюция 1584 (L) Экономического и Социального Совета. В соответствии с положениями этой резолюции Генеральный секретарь просит ассигновать 32 500 долл. на следующие расходы: 15 000 долл. по разделам 3 и 11 на внешний перевод и печатание на русском языке "Международного обзора уголовной политики"; 12 000 долл. по разделу 3 на путевые и суточные расходы экспертов, привлекаемых для изучения обеспечения более точного выполнения стандартных минимальных правил обращения с заключенными 4/ и связанных с этим вопросов; и 5 500 долл. по разделу 1 - на дополнительные путевые расходы и суточные, связанные с расширением состава Консультативного комитета экспертов по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями с десяти до пятнадцати членов 5/.

8. Консультативный комитет считает, что до рассмотрения Генеральной Ассамблеей доклада Объединенной инспекционной группы о периодических изданиях (см. A/8362), в котором упоминается "Международный обзор уголовной политики", следует, в соответствии с намерениями

3/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, приложения, пункт 73 повестки дня, документ A/C.5/1310, пункт 26.

4/ A/CONF.6/1, приложение I, раздел A (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 56.IV.4).

5/ В той же самой резолюции Экономический и Социальный Совет постановил изменить название этого органа на Комитет по предупреждению преступности и борьбе с нею.

/...

Экономического и Социального Совета, предусмотреть в бюджете издание "Обзора" на русском языке. Комитет, однако, придерживается той точки зрения, что Генеральный секретарь мог бы покрыть часть расходов на внешний перевод (составляющих по его подсчетам 11 000 долл.) из ресурсов, которые уже рекомендованы Консультативным комитетом (см. А/8408 и Corr.2, пункты 119-126) для главы III раздела 3, и что предлагаемые типографские расходы в сумме 4 000 долл. могут быть покрыты за счет общей суммы кредитов, имеющихся по разделу 11 бюджета на 1972 год. Что касается других предлагаемых статей расходов, то Консультативный комитет полагает, что фактические расходы на проведение совещания экспертов по обсуждению Стандартных минимальных правил обращения с заключенными возможно составят значительно меньшую сумму, чем 12 000 долл., предусмотренных в проекте бюджета Генерального секретаря.

9. В силу указанных выше причин Консультативный комитет рекомендует сократить сумму, испрашиваемую Генеральным секретарем в связи с резолюцией 1584 (L) на 12 000 долл., т.е. до 20 500 долл.; это сокращение касается главы III раздела 3 (8 000 долл.) и раздела 11 (4 000 долл.)

10. Резолюция 1573 (L) Экономического и Социального Совета. Генеральный секретарь просит ассигновать 39 000 долл. по разделу 3 на выплату жалованья и путевых и суточных расходов консультантам, помогающим разрабатывать методы оценки последствий утечки квалифицированных кадров для экономики развивающихся стран. Консультативный комитет сомневается, являются ли такие большие расходы на привлечение крупных специалистов со стороны целиком оправданными, в особенности, если учесть наличие в Секретариате экспертов в смежных областях; Комитет рекомендует сократить испрашиваемую Генеральным секретарем сумму на одну треть, т.е. до 26 000 долларов.

11. Решение, принятое на 1741-м заседании Совета по докладу Статистической комиссии. Этим решением Совет одобрил программу работы, содержащуюся в докладе Статистической комиссии 6/. По смете Генерального секретаря для подготовки рекомендованного Комиссией "Справочника международной статистики" в 1972 году потребуются добавочные ассигнования в сумме 26 350 долл., из которых 15 650 составят расходы на перевод (глава III раздела 3), а 10 700 - на типографские расходы (раздел 11). Консультативный комитет отмечает, что Статистическая комиссия предусматривает, что этот "Справочник" будет подготавливаться в сотрудничестве со специализированными учреждениями; более того, последние относятся к числу тех организаций, которые главным образом будут пользоваться этим "Справочником". На этом основании Комитет считает, что все заинтересованные организации должны оказать помощь в переводе "Справочника". Исходя из этого, ассигнования, испрашиваемые по бюджету Организации Объединенных Наций на 1972 год, могут быть

6/ Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, пятидесятая сессия, Дополнение № 2.

/...

сокращены на 26 350 долл., т.е. до 10 700 долларов. Более того, Консультативный комитет предлагает, чтобы Генеральный секретарь рассмотрел возможность издания "Справочника" более простым и дешевым способом, чем типографский.

12. Резолюция 1577 (L) Экономического и Социального Совета. В этой резолюции Совет просит Генерального секретаря созвать Конференцию полномочных представителей для рассмотрения предложенных поправок к Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года 7/. По проекту бюджета Генерального секретаря это потребует дополнительных расходов по разделу 2 на сумму в 89 300 долл., основную часть которой составят расходы на временный персонал по обслуживанию конференций (57 человек на период в три недели и дополнительно 55 человек на две недели). Консультативный комитет отмечает, что, по мнению отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, вклад, который она может внести в обслуживание этой Конференции, будет небольшим и составит 107 человеко-недель из общей суммы в 298 человеко-недель. Учитывая имеющийся в Женеве персонал в Отделе устных переводов и в отделах по обслуживанию конференций, переводов и документации (165 должностей категории специалистов, 265 должностей категории общего обслуживания), а также расписание заседаний в Женеве на март 1972 года, когда состоится указанная выше Конференция, Консультативный комитет считает, что этот вклад может быть увеличен. Кроме того, Комитет считает, что общие потребности в персонале, в том виде, как они даются Генеральным секретарем, могут быть сокращены, в особенности в отношении вспомогательного персонала, не относящегося к категории специалистов. И, наконец, опыт подсказывает, что фактическое число заседаний, которые состоятся в ходе Конференции, может оказаться меньше, чем то число, из которого исходит проект бюджета. В силу указанных выше причин и исходя из того, что Генеральный секретарь будет осуществлять строгий контроль над объемом документации и общими расходами и связанными с ними другими расходами, Консультативный комитет рекомендует, чтобы сократить указанные в смете расходы на 25 000 долл., т.е. до 64 300 долларов.

13. Резолюция 1568 (L) Экономического и Социального Совета. Генеральный секретарь испрашивает ассигнования в сумме 39 000 долл. на подготовку исследования об экономических последствиях, в частности для развивающихся стран, предлагаемой Конвенции о международных комбинированных перевозках. Из этой суммы 30 000 долл. относятся к главе III раздела 3 и предназначены на жалованье и путевые и суточные расходы консультантов, оказывающих помощь в проведении указанного исследования, а также для расходов на перевод доклада; остальные 9 000 долл., отнесенные к разделу 5, предназначаются на путевые и суточные расходы сотрудников Секретариата, которые соберутся на заседание, с тем чтобы рассмотреть исследование и придать ему окончательную форму.

7/ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 62.XI.1.

14. Консультативный комитет отмечает, что финансовые последствия вышеуказанной резолюции на 1972 бюджетный год первоначально оценивались на сумму 61 300 долл.; оказалось возможным значительно снизить эту цифру путем проведения некоторой части запланированной работы в 1971 году и погашения расходов в рамках кредитов, отпущенных на этот год. Комитет полагает, что путем аналогичного погашения оставшихся расходов в 1972 году и полного использования экспертизы в рамках Секретариата Генеральный секретарь мог бы сократить расходы по разделу 3 приблизительно на 50 процентов. Поэтому Комитет рекомендует сократить смету на сумму 39 000 долл. на 15 000 долл. и отнести получившуюся сумму целиком к разделу 3 глава Ш.

15. Резолюция 1625 (LI) Экономического и Социального Совета. Генеральный секретарь испрашивает ассигнования в размере 10 700 долл. по разделу 1 бюджета в связи с расширением Комитета по планированию развития, и ассигнования в размере 18 000 долл. по разделу 3, глава Ш, для консультативного обслуживания по исследованию вопросов, относящихся к оценке прогресса в развитии. Консультативный комитет полагает, что с учетом всех международных ресурсов, имеющихся в распоряжении Генерального секретаря для привлечения консультантов, дополнительные требования являются завышенными. Комитет рекомендует сократить ассигнования по этому пункту на 2 000 долларов.

16. Резолюция 1621 В (LI) Экономического и Социального Совета. В свете решения Совета о сохранении Консультативного комитета по применению достижений науки и техники Генеральный секретарь испрашивает ассигнования в размере 87 000 долл. по разделу 1, глава Ш, на поездки членов к месту проведения заседаний Комитета и дополнительную сумму 20 000 долл. по разделу 5 на поездки персонала к месту проведения этих заседаний. Кроме того, он считает, что потребуется еще 3 000 долл. по разделу 3, глава П, для подготовки 30 страниц документации для первой сессии постоянного комитета по науке и технике.

17. Консультативный комитет отмечает, что две сметы, приведенные выше по разделам 1 и 5, основаны на том, что в докладе Генерального секретаря намечается довольно насыщенная программа заседаний. Опыт показывает, что в действительности эта программа может оказаться менее насыщенной, и поэтому Комитет рекомендует, чтобы ассигнования по разделу 1 были сокращены с 87 000 долл. до 82 000 долл. и по разделу 5 с 20 000 долл. до 18 000 долларов. В этой связи можно также рассмотреть вопрос об упрощении программы заседаний Комитета. Комитет считает, что Генеральный секретарь должен попытаться включить дополнительные расходы на документацию в размере 3 000 долл., о которых упоминается в пункте 16 выше, в общую сумму расходов по разделу 3, глава П.

/...

18. Резолюция 1612 (LI) Экономического и Социального Совета. Генеральный секретарь испрашивает добавочные ассигнования в размере 142 000 долл. на 1972 год, включая 85 000 долл. по разделу 3, глава I (штатные должности), чтобы в соответствии с вышеуказанной резолюцией приступить к созданию небольшого постоянного бюро, которое явится органом системы Организации Объединенных Наций, концентрирующим свое внимание на вопросах оказания помощи в случае стихийных бедствий. Предполагается, что в 1972 году персонал этого бюро будет состоять из четырех человек (один Д-2, один С-4, два специалиста категории общего обслуживания), численность которого Генеральный секретарь намеревается увеличить в 1973 году на два человека (один С-5 и один специалист категории общего обслуживания). Консультативный комитет никогда не поддерживал идею разрастания подразделений или процесс их дробления в Секретариате, однако он признает, что в данном случае создание нового бюро было специально одобрено Экономическим и Социальным Советом на основе предложений, выдвинутых Генеральным секретарем. При этих обстоятельствах Консультативный комитет основное внимание уделяет тому, чтобы данное бюро оставалось небольшим по размеру, как было предложено Советом. Разумеется, Консультативный комитет не одобрит дальнейшего расширения этого бюро за пределы, предложенные Генеральным секретарем, не будучи твердо убежденным в том, что обязанности бюро переросли масштабы, предусмотренные Советом.

19. Что касается сметы расходов, то Комитет был информирован о том, что эта смета основана на том предположении, что все четыре должности, которые должны быть заполнены в 1972 году, будут заняты к 1 января. Опыт показывает, что такое предположение может оказаться слишком оптимистическим, а в таком случае потребности по разделам 3 и 4, а может быть и по разделу 5 (Путевые расходы персонала), будут меньше предполагаемых. Консультативный комитет полагает также, что в течение первого года своей деятельности указанное бюро может оказаться не в состоянии использовать консультантов в той степени, в которой предусматривалось Генеральным секретарем (10 000 долл. США). Более того, потребность бюро в консультативных услугах может сократиться, если оно воспользуется экспертизой, которую можно получить в секретариатах системы Организации Объединенных Наций. В этой связи Консультативный комитет отмечает, что, согласно положениям данной резолюции, бюро будет работать в тесном сотрудничестве с этими секретариатами. Поэтому Комитет рекомендует сократить смету в 142 000 долл. США на 30 000 долл. США, т.е. до 112 000 долл. США и это сокращение отнести к разделам 3 (22 000 долл. США), 4 (5 000 долл. США) и 5 (3 000 долл. США).

20. Внимание Генеральной Ассамблеи обращается на тот факт, что смета по этому пункту основана на расходах в Нью-Йорке; если будет решено создать данное бюро в Женеве, то можно добиться экономии на расходах по персоналу и на аренде помещений для бюро.

/...

21. Резолюция 1602 (LI) Экономического и Социального Совета. Для опубликования бюллетеня в ознаменование двадцать пятой годовщины Экономической комиссии для Европы (ЭКЕ) Генеральный секретарь предлагает дополнительно ассигновать сумму в 14 790 долл. США по разделу 11. Консультативный комитет на основе доклада Генерального секретаря, отмечает, что ЭКЕ в своей резолюции 4 (XXVI) 8/ не поддержала в конкретной форме идею публикации указанного бюллетеня, предложенную секретариатом Комиссии 9/. Более того, Комитет сомневается в целесообразности расходов на такого рода проект. Поэтому он рекомендует не выделять дополнительных средств, а также погасить соответствующие расходы в рамках раздела 11, если несмотря на вышеуказанные соображения, бюллетень все-таки будет опубликован.

22. Резолюция 1606 (LI) Экономического и Социального Совета. В этой резолюции Совет принял к сведению ежегодный доклад Экономической комиссии для Азии и Дальнего Востока 10/ и утвердил программу работы и порядок очередности. Соответствующим образом Генеральный секретарь полагает, что ему понадобятся добавочные ассигнования в размере 33 000 долл. США для создания объединенного отдела по науке и технике ЭКАДВ/ЮНЕСКО. В ответ на свой запрос Консультативный комитет был информирован о том, что этот отдел уже функционирует под руководством должностного лица ЮНЕСКО. Персонал, который представит ЭКАДВ, будет являться вкладом этой организации в данное совместное мероприятие. Консультативный комитет согласен со сметой по этому пункту.

23. Резолюция 1607 (LI) Экономического и Социального Совета. С целью осуществления резолюции, в которой Экономический и Социальный Совет принял к сведению ежегодный доклад Экономической комиссии для Латинской Америки 11/ (ЭКЛА) и утвердил программу работы и порядок очередности, представленные в части V указанного доклада, Генеральный секретарь испрашивает добавочные ассигнования на общую сумму в 73 000 долл. США: 31 000 долл. США по разделам 3, 4 и 5 на оклады, общие расходы по персоналу и официальные путевые расходы двух новых членов персонала предлагаемого отдела по науке и технике ЭКЛА; 12 000 долл. США по разделу 3 на путевые расходы и суточные, связанные с проведением заседания экспертов по планированию в Латинской Америке; и 30 000 долл. США по разделу 3 для привлечения консультантов с целью оказания

8/ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, пятьдесят первая сессия, Дополнение №3, часть III, раздел 1.

9/ В связи с этим см. пункт 6 данного доклада.

10/ Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 2 и E/5020/Add.1.

11/ Там же, дополнения №№ 4 и 4 А.

/...

помощи секретариату ЭКЛА в разработке методов и критериев проведения оценок развития и региональных оценок.

24. Что касается первого пункта, то в смете Генерального секретаря предполагается, что оба члена нового отдела займут должности к 1 января 1972 года. Но как показывает опыт могут происходить некоторые задержки. Комитет рекомендует уменьшить запрошенную сумму в 25 000 долл. США для штатных должностей, раздел 3, глава I, на 6 000 долл. США, что соответствовало бы сокращению расходов, связанному с задержкой при занятии должностей, приблизительно на 25 процентов. Логически обоснованное сокращение по разделу 4 может составить 1 000 долл. США. В отношении просьбы, касающейся расходов на экспертов и консультантов, Консультативный комитет отмечает, что соответствующие резолюции ЭКЛА (резолюция 309 (XIV) и 310 (XIV) сформулированы в общих выражениях; Комитет полагает, что могут быть найдены более экономичные методы осуществления директив Комиссии, и, соответственно, рекомендует уменьшить предполагаемую сумму расходов в 42 000 долл. США на экспертов и консультантов на 12 000 долл. США. Таким образом, предполагаемые расходы, около 73 000 долл. США, на осуществление резолюции 1607 (LI) Экономического и Социального Совета были бы сокращены на 19 000 долл. США и доведены до 54 000 долл. США.

25. Решение Комиссии по положению женщин о проведении ее двадцать четвертой сессии в Женеве. Решением, принятым на 1799-м заседании, Экономический и Социальный Совет одобрил план проведения конференций на 1972 год, в котором предусматривается, что двадцать четвертая сессия Комиссии по положению женщин будет проведена в Женеве, а не в Нью-Йорке. Дополнительные расходы оцениваются на сумму в 17 500 долл. США, включая 13 500 долл. США на временный персонал для обслуживания заседаний (раздел 3, глава II) и 4 000 долл. США на путевые расходы персонала из Нью-Йорка (раздел 5). Консультативный комитет придерживается мнения, что, при условии более эффективного использования имеющегося в Женеве персонала обслуживания конференций (см. выше пункт 12), соответствующая смета по разделу 3 может быть сокращена на 3 500 долл. США. Консультативный комитет рекомендует предоставить ассигнования по этому пункту в размере 14 000 долл. США.

Сводка рекомендаций

26. Рекомендации Консультативного комитета в отношении проекта бюджета Генерального секретаря, пересмотренного в соответствии с решениями Экономического и Социального Совета, приведены ниже в форме таблицы. В ней предусмотрено сокращение сметы расходов на 167 440 долл. США с 652 640 долл. США до 485 200 долл. США. Что касается предложенной Генеральным секретарем сметы доходов от налогообложения персонала, то они сократились бы с 29 700 долл. США до 25 000 долл. США, если будут приняты рекомендации Консультативного комитета. Следовательно, в чистом виде добавочные ассигнования, требуемые на 1972 год, составили бы 460 200 долл. США по сравнению с суммой в 622 940 долл. США, предусмотренной Генеральным секретарем.

/...

<u>Раздел</u>	<u>Смета расходов</u>		
	<u>Смета, пред- ставленная Генеральным секретарем</u> (в долл.)	<u>Сокращения, рекомендуе- мые Консуль- тативным комите- том</u> (в долл.)	<u>Смета, ре- комендуе- мая Кон- сультатив- ным Коми- тетом</u> (в долл.)
1. Путевые и другие рас- ходы представителей и членов комиссий, коми- тетов и других вспо- могательных органов.....	103 200	5 000	98 200
2. Специальные сессии и конференции.....	89 300	25 000	64 300
3. Оклады и заработная плата			
Глава I. Штатные долж- ности.....	135 000	26 000	109 000
Глава П. Временный пер- сонал для обслужива- ния заседаний.....	24 000	14 000	10 000
Глава Ш. Прочий времен- ный персонал.....	<u>177 650</u>	<u>67 650</u>	<u>110 000</u>
	336 650	107 650	229 000
4. Общие расходы по персо- налу.....	30 000	6 000	24 000
5. Путевые расходы персонала	46 000	5 000	41 000
8. Постоянное оборудование	3 000	-	3 000
9. Содержание, эксплуатация и аренда помещений.....	12 000	-	12 000
10. Общие расходы.....	3 000	-	3 000
11. Типографские расходы....	<u>29 490</u>	<u>18 790</u>	<u>10 700</u>
ИТОГО.....	<u>652 640</u>	<u>167 440</u>	<u>485 200</u>
<u>Раздел сметы поступлений I</u>	<u>Смета поступлений</u>		
Поступления по плану налогообложения персо- нала.....	29 700	4 700	25 000

/...

ДОКУМЕНТ А/8408/Add.2

Третий доклад

Соглашения, касающиеся окладов и пенсий членам
Международного Суда

Оригинал на английском языке
14 октября 1971 г.

1. В докладе Генеральной Ассамблеи (А/С.5/1364) Генеральный секретарь предложил:

а) увеличить членам Суда чистые оклады с 30 000 долл. в год до 39 000 или 40 000 долларов;

б) надбавки за выполнение обязанностей Председателю Суда и заместителю Председателя (когда последний выступает в качестве Председателя) увеличить пропорционально (таким образом для Председателя эта сумма будет увеличена с 7 200 долл. в год до 9 400 долл. и для заместителя Председателя с 45 долларов в день (максимальная сумма 4 500 долл. в год) до 60 долл. в день (максимальная сумма 6 000 долл. в год) 12/;

с) увеличить совокупные гонорары и суточные судьям с 82 долл. в день до 107 долл. также в пропорции к предлагаемому увеличению в окладах судей 12/;

д) увеличить на 17 процентов 13/ ежегодный размер всех пенсий в ходе выплаты на 31 декабря 1971 года вышедшим в отставку судьям и членам их семей.

Генеральный секретарь предлагает, чтобы все вышеупомянутые изменения вступили в действие 1 января 1972 года.

12/ Данное предложение вытекает из подпункта a; для упрощения представления Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам взял в качестве основы меньшую цифру из двух предлагаемых окладов.

13/ За тем исключением, что максимальное пособие на детей, выплачиваемое вдове получающей пенсию, должно оставаться на уровне 600 долл. в год.

/...

2. Замечания и рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам по вышеупомянутым предложениям рассматриваются более подробно ниже.

Оклады для судей

3. Чистые оклады судей Суда оставались на уровне 30 000 долл. с 1 января 1968 года. Генеральный секретарь основывает свои предложения, в основном, на соответствующем увеличении окладов административным руководителям основных учреждений в системе Организации Объединенных Наций и сотрудникам категории специалистов. Таким образом, он отмечает, что международные гражданские чиновники не только защищены от воздействия роста стоимости жизни с помощью системы корректив по месту службы, но их оклады (а также оклады административных руководителей) были увеличены дважды с 19 января 1968 года. Основные чистые оклады административного руководителя основного учреждения поднялись с 28 100 долл. в 1968 году до 34 600 долл. на 1 июля 1971 года, в то время как чистые оклады плюс коррективы по месту службы поднялись с 29 740 долл. до 38 740 долларов.

4. Как признается Генеральным секретарем, вознаграждение членам Суда и то вознаграждение, которое выплачивается международным гражданским чиновникам, включая руководителей учреждений в системе Организации Объединенных Наций, в какой-то степени связаны. Эта связь, однако является косвенной и, без сомнения, не является единственным критерием, на основании которого должны исчисляться уровни вознаграждения. Принцип, на основании которого Генеральная Ассамблея первоначально установила оклады членам Суда, основывался на докладе Подготовительной комиссии Организации Объединенных Наций, в котором говорилось о том, что эти оклады должны гарантировать абсолютную независимость судей и предоставлять пост судьи для самых выдающихся лиц, имеющих достаточную квалификацию для работы в суде 14/. Эта точка зрения была принята Ассамблеей и, по мнению Консультативного комитета, она остается в силе. Оклады были первоначально установлены в 1946 г. 15/; они были пересмотрены в 1950 году (до 20 000 долл. чистыми 16/ и в 1961 году (до 25 000 долл. чистыми) для восстановления покупательной способности до первоначального уровня и вновь с 1 января 1968 года (до 30 000 долл. чистыми, что составляет настоящий уровень). Когда Генеральный секретарь предложил данное увеличение в 1967 году, он выразил точку зрения о том, что система Организации Объединенных Наций является в определенном смысле независимой структурой, внутри которой связь между руководящими постами была, вероятно, более важной, чем между конкретными руководящими постами и сравнительными постами вне рамок системы Организации Объединенных

14/ Доклад Подготовительной комиссии Организации Объединенных Наций (РС/20), глава V, раздел 3.

15/ 54 000 голландских гульденов, эквивалентных в то время 20 350 долларам США.

16/ После девальвации гульдена в сентябре 1949 года

Наций 17/. Исходя из данных соображений, он руководствовался не только ростом стоимости жизни и движением окладов в национальных судебных органах, но также чистыми окладами плюс коррективами по месту работы административных руководителей учреждений.

5. Хотя уже давно проводится связь между денежными вознаграждениями членам Суда и руководителям учреждений, она, по мнению Консультативного комитета, носит несколько искусственный характер. Во-первых, вознаграждение судей является *sui generis*, и оно традиционно устанавливается независимо от общей системы окладов и надбавок 18/. Во-вторых, если проводить между ними сравнение, то необходимо учитывать, что оклады судей в отличие от окладов руководителей учреждений не учитываются при исчислении пенсии. Наконец, Комитет считает, что по своему характеру обязанности судей коренным образом отличаются от обязанностей руководителей основных учреждений: скорее можно провести параллель с обязанностями национальных верховных трибуналов. Имеющаяся в распоряжении Консультативного комитета информация свидетельствует о том, что нынешнее вознаграждение членов Суда превышает вознаграждение судей национальных верховных судов или их эквивалентов.

6. Комитет считает, что вознаграждение судей в прошлом соответствовало их функциям и принципам, изложенным выше в пункте 4. Однако в последние годы покупательная способность этого вознаграждения, несомненно, уменьшилась в результате неуклонного повышения цен, от которого профессиональные международные гражданские служащие ограждены системой коррективов по месту службы. В этих условиях Консультативный комитет считает, что было бы справедливо увеличить чистое вознаграждение с учетом повышения уровня стоимости жизни, имевшего место после января 1968 года. В пункте 16 своего доклада Генеральный секретарь отмечает, что, исходя из изменений взвешенной средней коррективов по месту службы Организации Объединенных Наций 19/, можно предполагать, что с января 1968 г. по 1 января 1972 г. средний прирост стоимости жизни достигнет примерно 17 процентов.

7. В свете вышеуказанных соображений Консультативный комитет рекомендует повысить чистый оклад членов Международного Суда с 30 000 долл. до 35 000 долл. с 1 января 1972 года 20/.

17/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать вторая сессия, приложения, пункт 74 повестки дня, документ A/C.5/III/3, пункт 11.

18/ Это отмечено Консультативным комитетом в докладе Генеральной Ассамблеи на ее шестнадцатой сессии: см. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестнадцатая сессия, приложения, пункт 54 повестки дня, документ A/4981, пункт 15.

19/ Включая изменения, имевшие место на основных местах службы Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений.

20/ Судьи получают чистые оклады, на которые не распространяется план налогообложения персонала. Теоретически оклад брутто, соответствующий чистому окладу в 35 000 долл., составляет 56 800 долларов.

Надбавки за выполнение обязанностей

8. В прошлом по рекомендации Консультативного комитета Генеральная Ассамблея увеличивала надбавки Председателю Суда и заместителю Председателя, выполняющего обязанности Председателя, в соответствии с увеличением чистых окладов. Консультативный комитет рекомендует придерживаться в данном случае такой же процедуры. Если Ассамблея согласится с рекомендацией Комитета, приведенной выше в пункте 7, то надбавка Председателю за выполнение им своих функций возрастет с 7 200 долл. в год до 8 400 долл., а надбавка заместителю Председателя за каждый день исполнения им обязанностей Председателя возрастет с 45 долл. до 53 долл. в день, но не больше общей годовой суммы в 5 300 долларов.

Гонорары судей ad hoc

9. Консультативный комитет согласен с Генеральным секретарем в том, что в соответствии с прошлой практикой гонорары и суточные, выплачиваемые судьям ad hoc, должны составлять 1/365 часть от чистого оклада судьи. Исходя из этого и если Ассамблея согласится с рекомендацией Консультативного комитета о повышении оклада судей до 35 000 долл., гонорар плюс суточные увеличатся с 82 долл. до 96 долл. в день. Комитет согласен с тем, что суточные должны составлять 29 долларов; в этом случае ежедневный гонорар составит 67 долларов.

Пенсии, выплачиваемые судьям, вышедшим в отставку, и оставшимся в живых иждивенцам

10. Изложенное выше в пункте 1d предложение Генерального секретаря основано на том предположении, что с 1 января 1972 года средний уровень стоимости жизни увеличится примерно на 17 процентов по сравнению с январем 1968 года, когда в последний раз было проведено корректирование пенсий судей и оставшихся в живых иждивенцев. По мнению Консультативного комитета, было бы справедливо периодически корректировать эти пенсии в соответствии с ростом стоимости жизни. Поэтому Комитет одобряет предложение Генерального секретаря. Что касается предложенного Генеральным секретарем исключения в отношении максимального размера пособия на ребенка, выплачиваемого вдове, получающей пенсию (A/C.5/1364, пункт 17), то Комитет согласен с тем, что, поскольку аналогичное ограничение предусматривается Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций, было бы неразумно изменять эти пособия.

Финансовые последствия вышеприведенных предложений

11. Если Генеральная Ассамблея одобрит приведенные выше в пункте 7-10 рекомендации Консультативного комитета, то по разделу 19 (Международный Суд) бюджета на 1972 год потребуются следующие добавочные ассигнования:

/...

	<u>в долл. США</u>
Оклады членам Суда.....	75 000
Надбавки за выполнение обязанностей:	
для Председателя	1 200
для заместителя Председателя <u>21</u> /.....	800
Пенсии, выплачиваемые судьям, вышедшим в отставку, и оставшимся в живых индивидуам	43 350
ИТОГО	<u><u>120 350</u></u>

12. Гонорары и суточные судьям ad hoc первоначально предусматриваются не по разделу I9, а в соответствии с ежегодной резолюцией Генеральной Ассамблеи о непредвиденных и чрезвычайных расходах. Исходя из среднегодовых расходов за последние 20 лет, дополнительные потребности в 1972 г. на основе рекомендации, приведенной выше в пункте 9, составят порядка 2 800 долларов.

21/ Из расчета, что надбавка выплачивается за максимальное количество дней.

Blank page



Page blanche

ДОКУМЕНТ A/8408/Add.3

Четвертый доклад

Гонорар Председателя Консультативного комитета
по административным и бюджетным вопросам

✓Оригинал на английском языке/
✓26 октября 1971 г.✓

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел доклад Генерального секретаря по вопросу о гонораре Председателя Консультативного комитета (A/C.5/I365).

2. В этом докладе нашли правильное отражение различные аспекты проблемы, которая была поставлена на I409-м и I417-м заседаниях Пятого комитета бывшим Председателем Консультативного комитета. С 1957 года, когда Генеральная Ассамблея определила гонорар Председателя Консультативного комитета, деятельность Организации Объединенных Наций стала более многообразной, а ее программы расширились. Организация ее работы усложнилась; возникли различные полуавтономные подразделения, а создание Объединенной инспекционной группы и Административно-управленческого отдела свидетельствует об активизации усилий в области управления, администрации и координации бюджета. Кроме того, в рекомендациях Специального комитета экспертов по рассмотрению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений также предусматривалось, что Консультативный комитет должен вплотную заняться административно-бюджетными вопросами, возникающими в специализированных учреждениях. В этих условиях функции Консультативного комитета, а следовательно, и его Председателя, значительно расширились. Вопрос о гонораре Председателя Консультативного комитета необходимо рассматривать с учетом вышеизложенного.

3. При рассмотрении доклада Генерального секретаря Консультативный комитет отметил, что все его члены выполняют свои полномочия в личном качестве и потому, как предполагается, должны при выполнении возложенных на них обязанностей занимать независимую и объективную

/.../

позицию, невзирая на их основной источник дохода (оклад, выплачиваемый соответствующими национальными правительствами; частные средства или пенсия; гонорар, выплачиваемый Организацией Объединенных Наций).

4. Речь, таким образом, идет о том, насколько правильным и обоснованным будет решение о выплате Организацией Объединенных Наций Председателю Консультативного комитета гонорара, в большей мере соответствующего тем усилиям и времени, которое он, как ожидается, должен уделять работе Комитета. Альтернативное решение состояло бы в сужении круга кандидатов и включении в него лишь тех лиц, которые располагают собственными средствами или лиц, правительства которых согласны впредь принимать на себя все расходы, связанные с выплатой им вознаграждения, хотя они и не смогут состоять на службе этих правительств.

5. Консультативный комитет пришел к выводу о том, что в конечном итоге такое сужение круга кандидатов было бы нежелательным.

6. В пункте 7 своего доклада Генеральный секретарь ссылается на мнение, выраженное в прошлом году в Пятом комитете в отношении суммы гонорара. Сопоставление между рекомендованной Генеральным секретарем суммой (25 тыс. долл. США) и чистыми окладами, в настоящее время выплачиваемыми высшей категории сотрудников руководящего звена Секретариата Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке (см. приложение), свидетельствует о сохранении принципа, согласно которому вознаграждение Председателю должно выплачиваться в виде гонорара.

7. В случае, если Генеральная Ассамблея согласится с необходимостью исходить при установлении суммы гонорара из обусловленных деятельностью Консультативного комитета высоких требований в отношении времени его Председателя и связанной с этим ответственности, рекомендацию Генерального секретаря в отношении суммы гонорара можно будет считать разумной при условии, что Председатель не будет осуществлять активную деятельность по поручению своего правительства или другого органа, постоянно уделяя первоочередное внимание деятельности Консультативного комитета и избегая других поручений, которые могут отрицательно сказаться на его объективности.

8. Консультативный комитет полагает, что выплата Председателю суточных будет продолжаться во время его выезда по делам службы из места проживания, но вместе с гонораром не будут выплачиваться суточные в размере 10 долл., причитающиеся членам Комитета во время участия в заседаниях, проходящих в обычном месте их службы.

9. Исходя из этого предположения, если Генеральная Ассамблея одобрит рекомендацию Генерального секретаря, в раздел 1 необходимо будет включить добавочные ассигнования в размере 20 000 долл. США.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ

В. долл. США

Сумма гонорара Председателя Консультативного комитета, рекомендованная Генеральным секретарем	25 000
Директор Д-2 (оклад за вычетом взносов по плану налогообложения персонала, корректива по месту службы на уровне 8 класса с учетом количества иждивенцев и пособия на супруга)	29 080 - 30 962
Помощник Генерального секретаря (оклад исчисляется так же, как и для Д-2)	34 884 50
Заместитель Генерального секретаря (оклад исчисляется так же, как и для Д-2)	37 995

Blank page



Page blanche

ДОКУМЕНТ А/8408/Add.4

Пятый доклад

Обзор и новая оценка политики и деятельности
Организации Объединенных Наций в области
информации

Оригинал на английском языке
29 октября 1971 г.

1. На двадцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи Пятый комитет рассмотрел доклад, озаглавленный "Обзор и новая оценка политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области информации", представленным Генеральным секретарем (A/C.5/I320 и Corr.1). Причины составления этого доклада связаны с предложением, внесенным Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам в 1963 году; они были изложены в его шестом докладе двадцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи 22/. В прошлом году Пятый комитет, обсудив этот вопрос, решил отложить дальнейшее его рассмотрение до двадцать шестой сессии.

2. В ходе своей летней сессии в 1971 году Консультативный комитет получил от Генерального секретаря пересмотренный доклад относительно обзора и новой оценки политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области информации, который в настоящее время представлен Пятому комитету (A/C.5/I320/Rev.1). Консультативный комитет сделал ряд замечаний по этому документу в своем первом докладе (A/8408 и Corr.2, пункты 51-54) о проекте бюджета на 1972 год. В частности, Комитет наметил рассмотреть финансовые последствия рекомендаций, содержащихся в этом обзоре и новой оценке, и предложил, чтобы Генеральной Ассамблее были представлены предварительные данные о той дополнительной работе, которую Управление общественной информации

22/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, дополнение № 8А, документ А/8008/Add.5, пункты 2 и 3.

/...

надеется провести, если будет удовлетворена его просьба о дополнительных ресурсах. Комитет также предложил, чтобы Генеральный секретарь представил более подробную информацию относительно предложения о создании в экспериментальном порядке региональной редакции в Аддис-Абебе.

3. В соответствии с этими замечаниями Генеральный секретарь представил добавление к пересмотренному обзору и оценке (A/C.5/1320/Rev.1 и Add.1). При рассмотрении обоих документов Консультативный комитет вновь основывался на том, что вопросы информационной политики, поставленные Генеральным секретарем, не входят в компетенцию Комитета и должны быть рассмотрены Генеральной Ассамблеей 23/. Комитету было сообщено, что предложения, содержащиеся в докладе, исходят от Генерального секретаря и что к Консультативной группе по общественной информации 24/ не обращались.

4. Хотя в функции Консультативного комитета не входит решение основополагающих вопросов, Комитет должен обеспечить, чтобы решения Генеральной Ассамблеи принимались с учетом их финансовых последствий. Финансовые последствия этих предложений, которые Генеральный секретарь хотел бы осуществить в 1972 или 1973 годах, указаны в четырех приложениях к его докладу (A/C.5/1320/Rev.1/Add.1). В приложении I указаны предполагаемые расходы по программе на 1972-1976 гг., связанные с приобретением и заменой оборудования для телевизионной, радио- и фотослужб. В приложении II сведены вместе четыре предложения Генерального секретаря, которые будут иметь финансовые последствия в 1972 году. В приложении III содержится предварительная оценка расходов, связанных с продолжением в 1973 году деятельности, начатой в 1972 г., а также с проведением в 1973 г. дополнительных мероприятий, если Генеральная Ассамблея примет такое решение. Однако необходимо отметить, что цифры, содержащиеся в приложении III, не включают сумму в 374 500 долл., предусмотренную на 1973 г. для продолжения программы приобретения и замены оборудования. И наконец, в приложении IV Генеральный секретарь дает подробную разбивку предполагаемых расходов по одному из предложений, к осуществлению которого, как он считает, можно будет приступить в 1973 году - по предложению о подготовке и бесплатному распространению в развивающихся странах телевизионных программ и программ новостей на арабском, английском, французском и испанском языках.

23/ Там же, пункт 6.

24/ Создана согласно резолюции I405 (хIv) Генеральной Ассамблеи от I декабря 1959 г. для представления Генеральному секретарю по политике и программам в области информации в целях достижения максимальной эффективности при минимальных затратах.

5. Смета расходов, содержащаяся в четырех приложениях, может быть кратко представлена в следующем виде:

Предварительная оценка финансовых последствий^{а/}
(в долл. США)

<u>Статья расходов</u>	<u>1972 г.</u>	<u>1973 г.</u>	<u>1974 г.</u>	<u>1975 г.</u>	<u>1976 г.</u>
1. <u>Издания</u>					
а) для увеличения выпуска изданий в ходе Десятилетия разоружения и развития.....	15 000	15 000	15 000	15 000	15 000
б) для компенсации увеличения типографских расходов	-	13 000	13 000	13 000	13 000
2. <u>Цель: "Справедливость"</u>					
Французское издание	24 000	24 000	24 000	24 000	24 000
3. Программа приобретения и замены телевизионного радио- и фотооборудования и установок.....	307 500 ^{б/}	374 500	356 500	254 500	304 500
4. Создание региональной редакции в Аддис-Абебе.....	123 000	198 000	198 000	198 000	198 000
5. Подготовка и бесплатное распространение телевизионных программ и программ новостей на арабском, английском, французском и испанском языках	-	262 400	262 400	262 400	262 400
6. Наглядные пособия..	-	20 000	20 000	20 000	20 000

/...

<u>Статья расходов</u>	<u>1972 г.</u>	<u>1973 г.</u>	<u>1974 г.</u>	<u>1975 г.</u>	<u>1976 г.</u>
7. Увеличение числа стипендий в рамках трехсторонней программы стипендий	-	10 000	10 000	10 000	10 000
8. Периодические совещания директоров информационных центров	-	70 000	15 000	15 000	15 000
ВСЕГО	<u>469 500^{b/}</u>	<u>986 900</u>	<u>913 900</u>	<u>811 900</u>	<u>861 900</u>

а/ В большинстве случаев исчислены на основе цен 1972 года; предварительные оценки по статьям расходов 1, 2, 5, 6 и 7 неизменны для всех лет, так же как и по статье расходов 4 после 1973 года. Предварительная оценка по статье расходов 3 основывается на ценах 1971 года. Ассигнования в сумме 13 000 долл. по статье расходов 1^б предназначены для компенсации увеличения типографских расходов и не связаны с какой-либо новой деятельностью.

б/ Не включает 40 000 долл., уже предусмотренных в первоначальном проекте бюджета Генерального секретаря на 1972 год в главе VI раздела 7 на модернизацию двух радиостудий в Центральных учреждениях.

/...

6. Вышеприведенная смета представлена Генеральным секретарем. В ожидании решений относительно общей политики Консультативный комитет еще не проводил детального обсуждения этой сметы. Тем не менее, Комитет считает, что расходы по ней вполне реальны и можно вынести решение о целесообразности принятия некоторых или всех предложений. Комитет обращает внимание Ассамблеи на то, что Генеральный секретарь рассматривает намечаемое создание региональной редакции (пункт 4) как эксперимент; если эксперимент окажется удачным, Генеральный секретарь поставит вопрос о создании других таких редакций, предназначенных для обслуживания Азии, Латинской Америки и Ближнего Востока.

7. В добавлении к своему докладу (A/C.5/I320/Rev.1/Add.1, пункты 5 и 6) Генеральный секретарь заявляет, что программа закупки оборудования (пункт 3 приведенной выше таблицы) в значительной степени предназначена для замены устаревшего и нестандартного оборудования и установок, и новые возможности подготовки телевизионных передач, если они вообще возникнут в результате ее осуществления, окажутся ограниченными. Тем не менее, 318 000 долл., или около 20 процентов всех средств, выделенных на эту программу, будут предназначаться для установки нового оборудования. Более того, следует иметь в виду, что в программе очень большое внимание уделяется цветному телевидению; объем средств, которые Управление общественной информации должно будет выделить на цветное телевидение, по сравнению с черно-белым, требует с точки зрения Комитета соответствующего решения относительно общей политики, для чего в свою очередь необходимы указания Генеральной Ассамблеи 25/. Комитет отмечает, что в докладе Генерального секретаря дается мало указаний относительно потребностей в программах цветного телевидения за пределами Северной Америки.

8. В текущем году Генеральный секретарь предоставил больше информации о региональной редакции в Аддис-Абебе, которую он предлагает создать в 1972 году. Тем не менее, Комитету стало известно, что Генеральный секретарь не провел консультаций с правительствами тех стран, которые будет обслуживать эта редакция и которые ее персонал будет периодически посещать. Комитет полагает, что Генеральной Ассамблее будет легче вынести решение по этому предложению, если она будет располагать мнениями этих правительств в отношении практической ценности предлагаемой программы работы и процедур, редакции, включая ее рабочие контакты с персоналом Экономической комиссии для Африки, занимающимся вопросами информации.

9. Расширение Дворца Наций включает постройку одной телевизионной студии и пяти радиостудий. В финансовой смете, представленной Генеральной Ассамблее в связи с обзором и новой оценкой, Генеральный секретарь не выделяет средств на оборудование для этих студий.

25/ См. замечания Консультативного комитета, изложенные в его шестом докладе о проекте бюджета на 1971 год. (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, дополнение № 8А, документ A/8008/Add.5, пункт 6.

Консультативный комитет отдает себе отчет в том, что Генеральный секретарь откладывает представление соответствующего запроса до того времени, пока использование Дворца в качестве главного центра проведения заседаний Организации Объединенных Наций не потребует внесения улучшений в радио- и телеобслуживание, которое в настоящее время организуется Управлением общественной информации. Однако Комитет сомневается в реалистичности подхода, при котором не предусматриваются требуемые на оборудование этих студий средства в смете, составляемой на последующие четыре года.

10. В докладе относительно обзора и новой оценки содержатся также и другие предложения, финансовые последствия которых не рассматривались. К ним относятся предложение об обновлении телевизионного, радио- и кинооборудования в других учреждениях, помимо Центральных учреждений и Женевы (A/C.5/I320/Rev.1, пункт 26I, подпункт ix), и предложение о планировании дополнительных путевых расходов для групп Управления общественной информации, занимающихся вопросами осуществления связей в области образования и вопросами межправительственных организаций (там же, подпункт xii). Генеральный секретарь также предлагает расширить существующую систему справочных библиотек на местах (там же, пункты 207-214). Некоторые предложения этой категории связаны со значительными расходами. Поэтому, если какое-либо из них получит поддержку в ходе прений, необходимо будет оценить и представить Генеральной Ассамблее его финансовые последствия до принятия ею какого-либо решения. В связи с одним из выводов доклада, а именно, с выводом о том, что Организация Объединенных Наций должна, помимо прочего, приобрести технические средства, необходимые для использования спутников связи (там же, пункт 57 (vii) и пункт 26I (ix)) Консультативный комитет был информирован о том, что Генеральный секретарь не намеревается создать центр Организации Объединенных Наций по контролю за спутниками, как это предполагалось, но вместо этого будет пользоваться указанными средствами на коммерческой основе.

11. Стоимость осуществления любой из этих рекомендаций или предложений, содержащихся в обзоре и новой оценке, или любого другого решения, которое может принять сама Генеральная Ассамблея, будет являться дополнительным по отношению к существующему общему бюджету Управления общественной информации, который на 1972 год проектируется Генеральным секретарем в размере 11,2 млн.долл. брутто и несколько меньше - 9,7 млн.долл. нетто (см. A/8406 и Corr.1 и 3, том III, приложение I, таблица VII) 26/.

26/ В указанные расходы не входят ассигнования на информационные службы ЮНКТАД, ЮНИДО и Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, а также на информационные службы ЭКА, ЭКАДВ и ЭКЛА за исключением некоторых затрат на откомандированный персонал.

/...

ДОКУМЕНТ A/8408/Add.5

Шестой доклад

Административные и финансовые последствия проекта резолюции, представленного Шестым комитетом в документе A/8506

Оригинал на английском языке
12 ноября 1971 г.

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел документ A/C.5/I393, в котором Генеральный секретарь излагает финансовые последствия проекта резолюции, рекомендованного Шестым комитетом (A/8506, пункт 40) на его 1267-м заседании 25 октября 1971 года после рассмотрения им доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четвертой сессии 27.
2. В соответствии с пунктом 3 постановляющей части проекта резолюции Генеральный секретарь будет уполномочен опубликовать второй том сборника текстов в соответствии с постановлением Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, содержащимся в пункте 131 ее доклада. По расчетным данным Генерального секретаря соответствующие расходы составят 25 900 долл., в том числе II 800 долл. по переводу документов в соответствии с разделом 3, глава III (Прочий временный персонал) и I4 100 долл. на печатание на линоTYPE, с тем чтобы это соответствовало первому тому Сборника по разделу 11, глава III (Исследования и доклады).
3. В связи с ассигнованиями по этим главам в первоначальном проекте бюджета на 1972 год, Консультативный комитет считает, что он смог бы покрыть эти относительно небольшие дополнительные расходы. В этом плане Консультативный комитет может найти опору в пункте 131 доклада Комиссии, в котором Генеральному секретарю предлагается опубликовать второй том "в возможно короткий срок". Это, по-видимому, предоставит в распоряжение Генерального секретаря достаточное

27/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, дополнение № 17.

/...

количество времени для того, чтобы осуществить предложения Комиссии в 1972 году наиболее экономным путем. В случае неудачи можно было бы выделить ассигнования в первоначальном проекте бюджета на следующий год.

4. В соответствии с этим Консультативный комитет рекомендует Пятому комитету информировать Генеральную Ассамблею о том, что утверждение проекта резолюции, рекомендованного Шестым комитетом, не потребует в 1972 году ассигнования дополнительных средств.

/...

ДОКУМЕНТ A/8408/Add.6

Седьмой доклад

Специальный комитет по пересмотру системы окладов
Организации Объединенных Наций

Оригинал на английском языке
15 ноября 1971 г.

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел документ A/C.5/1388, в котором Генеральный секретарь представляет пересмотренный проект бюджета по разделу 2 (Специальные сессии и конференции) в размере 524 485 долл. США на деятельность в 1972 году Специального комитета по пересмотру системы окладов Организации Объединенных Наций, учрежденного в соответствии с резолюцией 2743 (XXV) Генеральной Ассамблеи. В этой резолюции к Специальному комитету была обращена просьба направить свой доклад Генеральной Ассамблее на ее двадцать шестой сессии. В своем докладе 28/ Специальный комитет просит продлить его мандат и представляет программу работы на 1972 год, на основании которой Генеральный секретарь составил свой пересмотренный проект бюджета.

2. Предлагаемое расписание заседаний Специального комитета, приведенное в пункте 4 доклада Генерального секретаря, предусматривает завершение работы над докладом к 4 августа 1972 года. С учетом времени на окончательное редактирование и размножение, доклад, поэтому, будет выпущен не ранее середины августа, то есть лишь за несколько недель до открытия двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

28/ Там же, дополнение № 28.

/...

3. Консультативный комитет озабочен тем, что в результате такого позднего выпуска доклада будет трудно удовлетворить требования, изложенные в пункте 8 резолюции 2743 (XXV) и предусматривающие, что доклад будет направлен Ассамблее "через Генерального секретаря, как Председателя Административного комитета по координации, ... вместе с замечаниями Консультативного совета по международной гражданской службе", одновременно обеспечив поступление этого доклада в распоряжение Ассамблеи на достаточно раннем этапе ее работы, чтобы могло состояться его полезное обсуждение. Так как полезность доклада Специального комитета будет уменьшена задержками в его рассмотрении, то Консультативный комитет рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея обратилась к Специальному комитету с просьбой пересмотреть свою программу работы таким образом, чтобы работа над докладом была завершена раньше срока, намечаемого в настоящее время.

4. Когда Генеральная Ассамблея создала Специальный комитет, она одобрила ассигнования на его деятельность в размере 175 000 долл. США. В то время предусматривалось, что Специальный комитет в 1971 г. будет заседать в течение 16 недель, но по причинам, изложенным в пункте 3 доклада Специального комитета, в действительности Комитет заседал в течение двенадцати недель (включая четыре недели в Женеве), и расходы составили примерно 150 000 долл. США. Предлагаемое расписание на 1972 год охватывает двадцать три недели, в том числе две шестинедельные сессии в Нью-Йорке, две недели на местах и девять недель в Женеве в связи с утверждением проекта доклада); соответствующие расходы оцениваются Генеральным секретарем в сумме 524 485 долл. США, т.е. в три раза больше, чем ассигнования на 1971 год.

5. Консультативный комитет имеет в виду, что, когда Специальный комитет составлял свою программу на 1972 год, Генеральный секретарь не мог в полной мере учесть связанные с ней расходы. Консультативный комитет полагает, что, если бы Специальный комитет имел представление о сумме расходов, представленной Генеральным секретарем, возможно, он бы сам изменил свою программу работы.

6. Консультативный комитет отмечает, что Генеральный секретарь не упоминает о помощи специализированных учреждений в работе Специального комитета. Хотя Специальный комитет был создан в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи, его работа представляет интерес для всех членов общей системы окладов и надбавок Организации Объединенных Наций. В этой связи Консультативный комитет надеется, что специализированные учреждения окажут помощь Специальному комитету в его работе в 1972 году; Консультативный комитет ниже излагает несколько предложений такого рода (см. пункты 8, 9 и 13). По той же причине Консультативный комитет сомневается в целесообразности взимания специализированным учреждением арендной платы за помещения, предоставляемые Комитету, который рассматривает интересующие всех проблемы.

7. Основной причиной увеличения представленного проекта бюджета на 1972 г. является решение Специального комитета о ведении подробных протоколов. Как указывает Генеральный секретарь в подпункте 4 а) i) своего доклада (A/C.5/1388), ведение протокола потребует выделения столько же персонала по обслуживанию конференций, сколько выделяется для органов, которые ведут краткие отчеты. Консультативный комитет считает, что смета, содержащаяся в докладе Генерального секретаря, включает расходы примерно в 200 000 долл. США 29/ на этот вид обслуживания. Консультативный комитет считает, что, поскольку в резолюции 2743 (XXV) Ассамблеи, согласно которой был учрежден Специальный комитет, конкретно не предусматривается составление отчетов, рассматриваемое предложение противоречит духу подпункта 10 b) резолюции 2538 (XXIV) Генеральной Ассамблеи.

8. Консультативный комитет считает, что Специальный комитет может пожелать вести полный учет показаний, поступивших к нему от различных свидетелей. Консультативный комитет рекомендует, чтобы свидетелям предлагалось представлять полное краткое изложение их показаний Специальному комитету в письменном виде. Таким образом Специальный комитет получил бы доступ к фактическим данным, необходимым ему для обсуждения вопросов. Что касается прений членов Специального комитета, то Консультативный комитет хотел бы отметить, что другие органы, деятельность которых весьма сравнима с деятельностью Специального комитета (Комитет по взносам, Правление Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций и сам Консультативный комитет), не ведут отчетов о своих заседаниях.

9. Чтобы сократить потребности в переводе документов Консультативный комитет также настоятельно призывает к тому, чтобы вся документация, направляемая специализированными учреждениями в Специальный комитет, представлялась ими на всех рабочих языках этих учреждений. Это способствовало бы также ускорению заседаний Комитета.

29/ Если заседания будут проводиться только в Нью-Йорке (см. пункт 11), расходы составят примерно 158 000 долл. США

10. Другим фактором, обуславливающим высокий уровень проекта бюджета на 1972 г., является то, что предлагаемая программа работы включает командировку двух групп членов (и вспомогательного персонала) в Аддис-Абебу и Могадишо и в Сантьяго и Бангкок, соответственно, в период с 21 февраля по 3 марта для изучения условий службы в региональных экономических комиссиях и на местах. Общие расходы на эти командировки составляют примерно 67 000 долларов США. Консультативный комитет считает, что полную информацию об условиях службы на местах могут представить Специальному комитету главы учреждений, их представители и персонал в Центральном учреждениях (многие из этих лиц сами работали на местах); такая информация может представляться также и через Федерацию ассоциаций международных гражданских служащих членами которой являются ассоциации персонала региональных экономических комиссий. Кроме того, командировки, предусмотренные Специальным комитетом, настолько коротки, что Консультативный комитет сомневается в том, что полученный дополнительный опыт будет сопоставим с масштабом соответствующих расходов. Консультативный комитет рекомендует, чтобы вопрос о необходимости в этих командировках был пересмотрен.

11. Специальный комитет предлагает провести свою последнюю сессию в Женеве в период времени, когда программа совещаний в Женеве будет особенно напряженной. В результате этого придется нанять большое количество временного персонала для обслуживания Специального комитета и арендовать помещения. Консультативный комитет отмечает, что, если последняя сессия будет проведена в Нью-Йорке в июне-августе, то можно будет сэкономить примерно 47 000 долларов США. Однако из этой суммы примерно 42 000 долл. пошли бы на покрытие дополнительных расходов, связанных с составлением отчетов о заседаниях. Таким образом, если отказаться от таких отчетов, то дополнительные расходы, связанные с проведением заседаний в Женеве, не обязательно будут решающим фактором в определении места проведения заседаний.

12. Однако этот вопрос должен также рассматриваться в плане общего расписания Специального комитета, причем особое внимание необходимо уделить содержащейся в пункте 3 выше рекомендации о том, чтобы Комитет попытался закончить свой доклад раньше, чем это предполагается в настоящее время. Отказ от командировок на места продвинет работу Специального комитета вперед на две недели. Консультативный комитет считает, что Специальному комитету следует также рассмотреть вопрос о том, может ли он выполнить свою задачу, не прерывая своих заседаний для подготовки проекта доклада. Если Комитет будет без перерывов проводить заседания в течение 21 недели, начиная с 11 января, он сможет завершить свою работу ко 2 июня. Его доклад может быть составлен и одобрен в ходе этой сессии (как это делается почти во всех органах Организации Объединенных Наций), и в результате он будет готов на 2 месяца раньше срока, намечаемого в настоящее время. Если такая непрерывная сессия будет проводиться в Нью-Йорке, то будут сэкономлены дополнительные суммы на путевых расходах членов Комитета, на суточных докладчику и на оплате временного персонала, составляющие около 17 000 долларов США. Имея в виду, что консультации со всеми членами общей системы Организации Объединенных Наций представляли собой значительную часть работы Специального комитета в

/...

1971 году, Консультативный комитет полагает, что дальнейшие консультации, которые могут понадобиться Специальному комитету в 1972 году, не обязательно должны определять место проведения заседаний Специального комитета, так как можно предусмотреть альтернативные мероприятия.

13. Консультативный комитет с пониманием относится к просьбе Специального комитета о расширении постоянного секретариата. Однако Консультативный комитет считает, что из пункта 4 резолюции 2743 (XXV) следует, что Генеральная Ассамблея предполагала, что персонал или консультанты будут предоставляться в основном за счет собственных ресурсов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений. Комитет надеется, что Генеральный секретарь обратится к своим коллегам в Административном комитете по координации с настоятельным призывом о предоставлении необходимого персонала Специальному комитету - в этом случае сотрудники секретариата Специального комитета будут знакомы с функционированием общей системы окладов и надбавок. В свете этих соображений Консультативный комитет считает, что по этому запросу возможно некоторое сокращение, хотя он признает, что для того, чтобы Специальный комитет смог завершить свою работу в более ранний срок, потребуются усилить его персонал.

14. Если Специальный комитет сможет завершить свою работу в течение периода в 21 неделю, с 11 января по 2 июня 1972 года, то связанные с этим расходы можно будет сократить примерно на 300 000 долл. США (по причинам, указанным выше в пунктах 7, 10, 11, 12 и 13), т.е. с 524 485 долл. до примерно 225 000 долларов США. Однако Консультативный комитет признает, что на нынешнем этапе общие расходы невозможно исчислить с большой точностью. В некоторой степени они будут зависеть от характера изменений в программе Специального комитета, которые этот Комитет сочтет целесообразными, и от возможных изменений в общем расписании конференции. С учетом этого положения и в целях предоставления Специальному комитету достаточной свободы в определении его программы и процедур, Консультативный комитет рекомендует, чтобы смета Генерального секретаря была сокращена до максимальной суммы в 270 000 долларов США.

Blank page



Page blanche

ДОКУМЕНТ А/8408/Add.7

Восьмой доклад

Дополнительные места в основных залах заседаний

/Оригинал на английском языке/
/15 ноября 1971 г./

1. В докладе Генеральной Ассамблеи по вопросу о дополнительных местах в основных залах заседаний (А/С.5/1391) Генеральный секретарь рекомендует, чтобы его уполномочили осуществить в 1972 году временное увеличение числа мест в зале Генеральной Ассамблеи, в главных залах заседаний и в зале Совета по Опеке, с тем чтобы вместить до 142 делегаций. Стоимость этого проекта определяется в сумме примерно 249 500 долларов. Генеральный секретарь далее предлагает, чтобы Ассамблея рассмотрела вопрос о целесообразности закупки в 1972 г. достаточного количества новых столов и кресел, с тем чтобы обеспечить последующее расширение вместимости до 150 делегаций. В случае, если это будет сделано, в 1972 г. потребуются дополнительная сумма в 101 000 долл., что составит всего около 350 500 долларов.

2. Существующее в настоящее время положение в основных залах заседаний и меры, предлагаемые Генеральным секретарем, можно суммировать следующим образом:

а) Зал заседаний Генеральной Ассамблеи. В настоящее время имеется 134 места. Генеральный секретарь предлагает временные меры, направленные на то, чтобы расширить число мест, с тем чтобы вместить там еще восемь делегаций, доведя общее число мест до 142. Это можно сделать, убрав два ряда мест, занимаемых консультантами, расположенные в конце зала, и добавив один ряд столов для делегаций (там же, приложение 2). Стоимость определяется примерно в 68 000 долларов.

б) Главные залы заседаний и зал Совета по Опеке. В настоящее время имеется 130 мест, плюс 8 мест, ранее зарезервированных для специализированных учреждений, которые в настоящее время предоставляются государствам-членам по мере необходимости. Генеральный

/...

секретарь считает, что при осуществлении проекта расширения следует предусмотреть размещение представителей учреждений в самом зале, а не на балконе. В этой связи он предлагает в качестве временной меры поставить еще 12 кресел, с тем чтобы всего было 142 места для делегаций и 8 - для учреждений. Эти предложения показаны в форме диаграммы в докладе Генерального секретаря (там же, приложения 3-6). Их стоимость определяется примерно в 181 500 долларов.

3. В отношении всех шести залов заседаний Генеральный секретарь предусматривает предлагаемое расширение в качестве первой фазы; вторая фаза, если она окажется необходимой, в соответствии с которой вместимость могла бы быть расширена со 142 до 150 мест, могла бы быть рассмотрена позднее.

Замечания Консультативного комитета

4. В настоящее время число членов Организации Объединенных Наций составляет 131. Таким образом, существует в запасе три места в зале заседаний Генеральной Ассамблеи и 7 мест - в каждом из других главных залов заседаний. В этих залах, однако, одно из мест, ранее предназначавшееся для специализированных учреждений, отведено делегации, и дальнейшее расширение членства будет означать, что представители учреждений будут пересажены на балкон, откуда они не смогут выступать с места. Консультативный комитет согласен с Генеральным секретарем, что такое решение не является удовлетворительным, если не учитывать его очень кратковременный период, и что любой проект по расширению вместимости этих залов должен предусматривать размещение представителей учреждений в самом зале.

5. Невозможно с точностью предугадать рост членства в Организации Объединенных Наций на последующие несколько лет. Однако на основе широких указаний Консультативный комитет согласен с Генеральным секретарем в том, что было бы целесообразно увеличить в течение 1972 года число запасных мест, которые в настоящее время существуют в шести главных залах заседаний. Генеральный секретарь информировал комитет о том, что, если Генеральная Ассамблея пожелает в настоящее время обеспечить вместимость для менее чем 142 делегаций, - цифру, которую он предложил, - стоимость будет ниже, чем указано выше в пункте 2а и в. Однако любое такое решение будет менее удобным для государств-членов, а сбережения будут более чем сведены на нет возросшей стоимостью любых будущих изменений. Принимая все вышеуказанные факторы во внимание, а также желательность ограничить те периоды времени, когда залы заседаний не могут быть использованы в результате текущей перестройки, Консультативный комитет считает разумным предложение Генерального секретаря относительно обеспечения в настоящее время числа мест для 142 делегаций.

6. Консультативный комитет в этой связи рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея уполномочила Генерального секретаря приступить в 1972 году к осуществлению предложения, изложенного в пункте 15 его доклада и изображенного в виде графиков в приложениях 2-6.

/...

"Фаза № I" 30/. Предполагаемая стоимость может быть распределена следующим образом:

	<u>долл.</u>	<u>долл.</u>
<u>Зал Генеральной Ассамблеи:</u>		
Мебель.....	29 144	
Оборудование электросвязи и его установка	10 450	
Обивочный материал.....	266	
Строительные работы.....	8 000	
Изменения машины голосования ^{а/}	<u>20 000</u>	
ИТОГО.....	<u>67 860</u>	67 860
<u>Залы заседаний и зал Совета по Опек:</u>		
Мебель.....	117 574	
Оборудование электросвязи и его установка	53 575	
Обивочный материал.....	1 428	
Строительные работы.....	<u>9 000</u>	
ИТОГО.....	<u>181 577</u>	<u>181 577</u>
ВСЕГО.....		<u>249 437</u>

а/ Персонал Организации Объединенных Наций не в состоянии проделать эту работу, так как эта машина арендуется Организацией.

7. Консультативному комитету сообщили, что вышеуказанные подсчеты расходов основаны на твердых расценках, данных подрядчиками со стороны, и исходят из предположения, что персонал Организации Объединенных Наций осуществит максимально возможный объем работы. Комитет поэтому считает, что в случае, если Генеральная Ассамблея одобрит свою рекомендацию, изложенную выше в пункте 6, на 1972 год по разделу 7 (Строительство, перестройка, переоборудование и капитальный ремонт помещений), потребуются добавочные ассигнования на сумму в 249 500 долларов.

8. Что касается предложения Генерального секретаря, изложенного в пункте 16 его доклада относительно того, чтобы он закупил в настоящее время достаточное количество мебели, с тем чтобы обеспечить в дальнейшем 150 мест, Консультативный комитет считает,

30/ Генеральный секретарь сообщил Комитету, что он намеревается изменить предложение, относящееся к залу заседаний № 3, с тем чтобы полностью не закрывать проход, ведущий от внешних рядов к внутренним рядам.

/...

что возможные сбережения, связанные со стоимостью каждой единицы, не оправдывают такие затраты на предметы, которые не могут потребоваться на продолжительный период времени. Кроме того, такую мебель пришлось бы хранить в то время, когда Организация вынуждена арендовать складские помещения. Поэтому Комитет рекомендует не принимать это предложение.

ДОКУМЕНТ А/8408/Аад.8

Девятый доклад

Помещения Организации Объединенных Наций в
Бангкоке и Аддис-Абебе

✓Оригинал на английском языке/
✓16 ноября 1971 г.✓

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел доклад Генерального секретаря о ходе работы по строительству новых помещений Организации Объединенных Наций в Аддис-Абебе и Бангкоке (А/С.5/1392) в соответствии с решением, содержащимся в резолюции 2745 (XXV) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1970 года.

2. Комитет в своем первом докладе по проекту бюджета на 1972 год указал (А/8408 и Corr.2, пункт 164), что работы по обоим проектам осуществляются по плану, но что была найдена возможность увеличить период финансирования с трех до четырех лет. В результате этого Генеральный секретарь на 1972 год предложил ассигнования по строительству зданий в Бангкоке и Аддис-Абебе в сумме 2 400 000 долл. США и 1 930 000 долл. США, соответственно, по сравнению с ассигнованиями в 3 250 000 долл. США и 2 650 000 долл. США, как это предусматривала Ассамблея, принимая резолюцию 2745 (XXV).

3. Однако в последнем докладе Генерального секретаря указывается, что работы по осуществлению обоих проектов задерживаются по сравнению с графиком на несколько месяцев: спецификации и тендерные документы будут готовы лишь к декабрю 1971 года, а не к августу, как намечалось Генеральным секретарем в его докладах Генеральной Ассамблее в прошлом году 31/. Расходы за 1971 год вряд ли превысят 200 000 долл. в Бангкоке и 150 000 долл. в Аддис-Абебе, иначе говоря, одну шестую

31/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, приложения, пункт 73 повестки дня, документы А/С.5/1325 и А/С.5/1328.

/...

часть ассигнований, одобренных Ассамблеей. Тем не менее, Генеральный секретарь надеется, что, "если не возникнут сложные, непредвиденные проблемы" (А/С.5/1392, пункт 4), строительство на обоих участках будет закончено, как и планировалось, к концу 1973 года. В своем докладе Ассамблее в прошлом году 32/ Консультативный комитет отметил, что предлагаемый план строительства этих проектов является чрезмерно оптимистичным. В настоящее время, когда работы по строительству по сравнению с графиком задерживаются, Комитет считает, что Генеральный секретарь, для того чтобы уложиться в запланированные сроки завершения строительства, должен будет в предстоящем году действовать самым энергичным образом. В условиях постоянного роста цен этот вопрос, с тем чтобы расходы не превысили составленной сметы, является чрезвычайно важным 33/, и Комитет считает, что Генеральный секретарь уделит этому вопросу пристальное внимание.

4. Ассигнования по бюджету на 1972 год, изложенные Генеральным секретарем в пункте 11 документа А/С.5/1392, намечены в том же объеме, что и ассигнования, предусмотренные в его первоначальном проекте бюджета на этот год (А/8406 и Corr.1 и 3) по главам IV и V раздела 7. Исходя из того, что Генеральная Ассамблея утвердит эти ассигнования, Консультативный комитет предлагает, чтобы она также утвердила рекомендуемый ниже пересмотренный четырехлетний план финансирования строительства обоих зданий, таким образом изменив план, утвержденный в резолюции 2745 (XXV) Генеральной Ассамблеи.

(в долл. США)

<u>Год</u>	<u>Ассигнования по бюджету</u>	
	<u>Бангкок</u>	<u>Аддис-Абеба</u>
1971	1 100 000	900 000
1972	2 400 000	1 930 000
1973	3 600 000	2 800 000
1974	500 000	570 000
	<u>7 600 000</u>	<u>6 200 000</u>
<u>Итого</u>	<u>7 600 000</u>	<u>6 200 000</u>

32/ Там же, двадцать пятая сессия, дополнение № 8 А, документ А/8008/Add.12, пункт 35.

33/ Там же, пункт 33.

ДОКУМЕНТ А/8408/Аад.9

Десятый доклад

Оклад и пенсия Генерального секретаря

✓Оригинал на английском языке✓
17 ноября 1971 г.✓

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам получил от Контролера заявление о финансовых последствиях проекта резолюции А/С.5/L.1062/Rev.1, находящегося в настоящее время на рассмотрении Пятого комитета (см. ниже приложение).
2. В соответствии с пунктами постановляющей части проекта резолюции Генеральной Ассамблеи предлагается принять решение, состоящее в следующем:
 - а) что, начиная с 1 декабря 1971 года, оклад Генерального секретаря составит 62 500 долл. США брутто (37 850 долл. США нетто) в год; и
 - б) что при уходе в отставку по завершении полного срока пребывания в должности размер годовой пенсии Генерального секретаря должен составлять половину его оклада брутто.
3. Консультативный комитет рассматривает первое предложение ниже в пунктах 4-7 и второе предложение - в пунктах 8-12.

Оклад

4. В настоящее время оклад Генерального секретаря равен 31 600 долл. США нетто или 50 000 долл. США брутто 34/. Генеральный секретарь

34/ Решение Генеральной Ассамблеи, принятое на 1642-м пленарном заседании 19 декабря 1967 года по рекомендации Пятого комитета: см. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать вторая сессия, приложения, пункт 74 повестки дня, документ А/7014, пункт 90.

/...

также получает корректив по месту службы (в настоящее время в сумме 15 120 долл. США с учетом пособия на иждивенцев) и надбавку на представительство в сумме 22 500 долларов США. Он обеспечивается меблированным жилым помещением, расходы по ремонту и содержанию которого (исключая предоставление домашней прислуги) оплачиваются Организацией Объединенных Наций.

5. В своем заявлении о финансовых последствиях Контролер указывает, что предлагаемое увеличение оклада потребует добавочных ассигнований в сумме 9 460 долл. США на 1972 год по разделу 3 (Оклады и заработная плата). Дополнительные поступления в размере 6 250 долл. США за счет налогообложения персонала поступят по разделу I сметы поступлений. Поэтому чистое увеличение суммы, подлежащей выплате государствами-членами, сократится до 3 210 долларов США. Консультативный комитет согласен с этими расчетами. Он также согласен и с тем, что для выплаты повышенного оклада в декабре не потребуются дополнительных ассигнований в 1971 году.

6. В соответствии со своими обязанностями Консультативный комитет рассмотрел последствия предлагаемого в проекте резолюции повышения оклада для общей системы окладов. Он отметил, что оклад-нетто административных руководителей основных специализированных учреждений с 1 января 1968 года увеличивался дважды, при этом их оклад в целом увеличился с 28 100 долл. США (43 000 долл. США брутто) до 34 600 долл. США (56 000 долл. США брутто). Таким образом основные вознаграждения такого административного руководителя в настоящее время превышают основные вознаграждения Генерального секретаря. Такое положение, безусловно, несовместимо с характером должностей и их соответственными обязанностями. В чистом виде оклад, установленный на 1 июля 1971 года для административного руководителя какого-либо основного специализированного учреждения, превышал уровень 1968 года на 23,13 процента. Если бы такое процентное увеличение применялось к окладу Генерального секретаря, который не изменялся с 1 января 1968 года, то чистая сумма возросла бы до 38 910 долларов. Общий эквивалент составил бы 64 620 долларов. Консультативный комитет отмечает, что суммы, предлагаемые в проекте резолюции, ниже этих цифр.

7. На основе приведенных выше соображений Консультативный комитет пришел к выводу о том, что принятие предложения, содержащегося в пункте 1 постановляющей части проекта резолюции, не имело бы нежелательных административных последствий для Организации Объединенных Наций или системы Организации Объединенных Наций.

Пенсия

8. При определении финансовых последствий предложения, содержащегося в пункте 2 постановляющей части проекта резолюции, в котором говорится о пенсии Генерального секретаря, Контролер отмечает, что существующее право на получение пенсии Генеральным секретарем,

который отслужил полный срок, составляет половину его оклада нетто, а именно, 15 800 долларов США. Если взять за основу оклад брутто и если Генеральная Ассамблея согласится с предложением, содержащимся в пункте 1 постановляющей части, то пенсия увеличится до 31 250 долларов (половина от 62 500 долл. США). Поскольку в настоящее время не существует положения в проекте бюджета на 1972 год в отношении выплаты пенсии Генеральному секретарю, и, допуская, что такая пенсия будет выплачена в этом году, потребуются предусмотреть добавочные ассигнования в размере 31 250 долларов в разделе 4 бюджета (Общие расходы по персоналу).

9. На протяжении лет за основу для выплаты пенсии сотрудникам международной гражданской службы стали брать не оклад нетто, а оклад брутто. Однако положение Генерального секретаря нельзя сравнивать с положением сотрудника, и Консультативный комитет считает, что практика, которой следовали в соответствии с планами по взносу в пенсионные фонды, такие как Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций, не обязательно относится к положению Генерального секретаря. При установлении размера пенсии Генерального секретаря основным соображением, по мнению Консультативного комитета, должно являться соображение, содержащееся в докладе Подготовительной комиссии Организации Объединенных Наций, который был принят к сведению и принят Генеральной Ассамблеей на ее первой сессии:

"Поскольку Генеральный секретарь является доверенным лицом многих правительств, желательно, чтобы никто из членов Организации не предлагал ему, по крайней мере, немедленно после его выхода в отставку, никакой правительственной должности, на которой известная ему конфиденциальная информация могла бы оказаться источником затруднений для других членов Организации. Генеральный секретарь должен, со своей стороны, воздерживаться от принятия подобной должности" 35/.

Консультативный комитет считает, что предложение, содержащееся в пункте 2 постановляющей части проекта резолюции, совместимо с вышеизложенным мнением.

10. Учитывая то обстоятельство, что положения, регулирующие размер пенсии Генерального секретаря, всегда отличались от положений, применимых к административным руководителям учреждений (большинство которых делают взносы в Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций), Консультативный комитет далее считает, что предложение, содержащееся в пункте 2 постановляющей части, не будет иметь административных последствий для системы в целом. Комитет согласен с оценкой Контролера в отношении финансовых последствий на 1972 год.

35/ Доклад Подготовительного комитета Организации Объединенных Наций (PC/20), глава VIII, раздел 2-B, пункт 19.

11. Однако Консультативный комитет должен отметить, что по-видимому не существует ясной законодательной директивы со стороны Генеральной Ассамблеи в отношении уровня выходного пособия, на которое имеет право работающий в настоящее время Генеральный секретарь. Ассамблея выработала четкие положения о пенсиях первого и второго Генеральных секретарей 36/. Когда в 1962 году она вновь рассматривала условия назначения Генерального секретаря, то она предусмотрела пособия для вдовы и других иждивенцев, а также пенсию на тот случай, если Генеральный секретарь уйдет в отставку до завершения полного срока в пять лет. Эти пособия исчислялись в качестве доли полной пенсии Генерального секретаря; но Ассамблея формально не установила, что эта пенсия будет составлять половину оклада нетто, как она сделала в случае с двумя первыми Генеральными секретарями.

12. Для того чтобы прояснить данное положение и устранить всякую двусмысленность, Консультативный комитет предлагает, чтобы Пятый комитет, в том случае, если он согласится с предложением, содержащимся в пункте 2 постановляющей части проекта резолюции, соединил в одном тексте не только это предложение, но также соответствующие положения, принятые Генеральной Ассамблеей на ее семнадцатой сессии. Этого можно достичь, изменив пункт 2 постановляющей части, чтобы он гласил следующее 37/:

постановляет далее, что положения, относящиеся к пенсии Генерального секретаря, должны предусматривать следующее:

- а) при уходе в отставку и завершении полного срока пребывания в должности размер годовой пенсии Генерального секретаря должен составлять половину его оклада брутто;
- б) в случае выхода в отставку Генерального секретаря до истечения полного срока его назначения, он получает пенсию, равную половине полной пенсии, если он прослужил менее двух лет, но более одного года; если он прослужил более продолжительный срок, его пенсия увеличивается на одну восьмую за каждый полный год службы сверх одного года, пока она не достигнет своего полного уровня по завершении пяти лет службы;
- с) 1) если Генеральный секретарь умирает, находясь в должности, его вдова получает пенсию, равную половине пенсии, на которую Генеральный секретарь имел право, если бы в момент смерти он находился в отставке; пенсия вдовы ни в коем случае не должна быть меньше половины пенсии, которая выплачивалась бы Генеральному секретарю после одного года службы;

36/ Резолюции 13 (I), пункт 32 и 709 (VII) Генеральной Ассамблеи.
37/ Подпункты b и d соответствуют тексту, рекомендованному Пятым комитетом Генеральной Ассамблеи на ее семнадцатой сессии, на основе докладов Консультативного комитета. Генеральная Ассамблея приняла во внимание рекомендации Пятого комитета. Текст подпункта c несколько расширен по сравнению с рекомендацией Пятого комитета по этому случаю. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семнадцатая сессия, приложения, пункт 18, документы A/5324 и Add.1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Финансовые последствия проекта резолюции, содержащегося в документе
A/C.5/L.1062/Rev.1

Доклад Контролера

1. Чистая разница между выплачиваемым в настоящее время вознаграждением и пенсией Генерального секретаря и тем, что предлагается в проекте резолюции, содержащемся в документе A/C.5/L.1062/Rev.1, анализируется ниже:

	<u>Выплачиваемая</u> сумма	<u>Предложенная</u> сумма	<u>Увеличение (или уменьшение)</u>
	(в долл.США)	(в долл.США)	(в долл.США)
<u>Раздел 3. Оклады и заработная плата</u>			
Оклад brutto	50 000	62 500	12 500
<u>За вычетом:</u> Налогообложение персонала (раздел I сметы поступлений)	<u>18 400</u>	<u>24 650</u>	<u>6 250</u>
Оклад нетто	31 600	37 850	6 250
Корректив по месту службы	<u>15 120</u>	<u>12 080</u>	<u>(3 040)</u>
Общие потребности нетто	<u>46 710</u>	<u>49 930</u>	<u>3 210</u>
<u>Раздел 4. Общие расходы по персоналу</u>			
Пенсия	15 800 ^{a/}	31 250 ^{b/}	15 450

a/ 50 процентов оклада нетто.

b/ 50 процентов оклада brutto.

2. Потребности на 1971 год будут удовлетворены из общих ассигнований, одобренных на этот год. Однако дополнительный кредит в размере 9 460 долл. будет запрошен по разделу 3 на 1972 год. Далее, так как в первоначальном проекте бюджета не было предусмотрено выплаты

пенсии, даже на ее одобренном в настоящее время уровне в 15 800 долл., будет необходимо изыскать добавочные ассигнования в размере 31 250 долл. по разделу 4 для покрытия полной суммы, которая должна быть выплачена на предложенном новом уровне. Наконец, соответствующая первоначальная смета поступлений по плану налогообложения персонала может быть увеличена на 6 250 долл. и составит 24 650 долларов.

ДОКУМЕНТ А/8408/Add.10

Одиннадцатый доклад

Программа капитального ремонта и благоустройства
Дворца Наций в Женеве и расширение помещений во
Дворце Наций

⟨Оригинал на английском языке⟩
⟨23 ноября 1971 г.⟩

1. Генеральный секретарь представил доклад Генеральной Ассамблее о ходе работы по осуществлению программы капитального ремонта и благоустройства Дворца Наций в Женеве (А/С.5/1390) и о ходе работы по выполнению программы расширения помещений Дворца (А/С.5/1389). Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел первый доклад ниже в разделе I (пункты 2-7) и второй доклад в разделе II (пункты 8-26).

I. ПРОГРАММА КАПИТАЛЬНОГО РЕМОНТА И БЛАГОУСТРОЙСТВА
ДВОРЦА НАЦИЙ

2. В шестом докладе Генерального секретаря о ходе работы по осуществлению этой программы (А/С.5/1390) говорится о том, что из 31 проекта, входящего в эту программу, 15 были завершены и 11 других осуществляются. Остальные пять проектов связаны с расширением помещений во Дворце и, в некоторых случаях, они не будут освещаться до тех пор, пока в их осуществлении не будет достигнут дальнейший прогресс.

3. Сметные расходы на эту программу, утвержденные Генеральной Ассамблеей в прошлом году с некоторыми добавлениями, равны 6 353 847 долл. США. Из-за ревальвации в 1971 году швейцарского франка по отношению к доллару Соединенных Штатов сметные расходы сейчас равны 6 773 847 долл.США, т.е.увеличились на 420 000 долларов США. Если будут еще

/...

какие-либо изменения в нынешнем расчетном курсе Организации Объединенных Наций, равном 3,95 швейцарского франка за один доллар, то эту сумму необходимо будет пересматривать еще раз.

4. Консультативный комитет отмечает, что работа по осуществлению некоторых проектов в 1971 году осуществлялась не так быстро, как предполагал Генеральный секретарь в его последнем докладе о ходе работы 38/ тем не менее, оставляя в стороне последствия изменения валютного паритета, он предполагает, что, несмотря на увеличение расходов на некоторые проекты, расходы на эту программу в целом будут находиться в пределах утвержденной сметы. Как отмечал Консультативный комитет в прошлом году, чем быстрее будет закончена эта программа, тем менее вероятно, что на нее окажет влияние рост дороговизны в Женеве 39/. В этой связи Консультативный комитет обращает внимание на тот факт, что сумма, выделенная для непредвиденных расходов, была сокращена до 37 400 долларов США.

5. Наиболее значительное повышение расходов, о котором говорится в докладе Генерального секретаря, приходится на проект, включающий в себя ремонт дорог и стоянок для автомашин. Сметные предположения на эту работу были увеличены с 530 000 долл. до 610 000 долл. частично из-за решения добавить 200 внешних мест для стоянок при Дворце. Это влечет за собой изменение в проекте, одобренном Генеральной Ассамблеей. Хотя Консультативный комитет не возражает против этого изменения, он подчеркивает, что создание стоянок во Дворце тесно связано с проектом расширения помещений, куда входит строительство подземного гаража приблизительно на 440 автомашин при сумме расходов, равной приблизительно 800 000 долларов США (см. также ниже пункт 19а).

6. В докладе Ассамблее по этой программе в прошлом году Консультативный комитет уделял основное внимание проекту благоустройства помещений для прессы и посетителей, который Комитет считал слишком дорогостоящим. В своем докладе Генеральный секретарь сообщает, что, учитывая замечания Комитета, он готовит пересмотренные, более умеренные по расходам планы. Однако из-за повышения окладов и заработной платы в Женеве он предполагает, что он не сможет значительно сократить эти расходы, которые были намечены в сумме 740 000 долларов США. Комитет намеревается провести дальнейшее изучение этого вопроса в 1972 году. Он надеется, что в то время Генеральный секретарь сможет определить пределы вероятного увеличения поступлений от коммерческих учреждений, которые используют помещения для обслуживания посетителей, если запланированное благоустройство будет осуществлено (см. А/С.5/1390, пункт 11).

38/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, приложения, пункт 73 повестки дня, документ А/С.5/1332.

39/ Там же, двадцать пятая сессия, дополнение № 8А, документ А/8008/Add.8, пункт 15.

7. Консультативный комитет предлагает, чтобы Генеральная Ассамблея а) - уполномочила Генерального секретаря продолжать осуществление программы капитального ремонта и благоустройства, расходы по которой предварительно равны 6 773 847 долл. США (см. выше пункт 3); и б) утвердила ассигнование в сумме 1 238 000 долл. США по разделу 7 главы VII бюджета на 1972 год (вместо 1 098 000 долл. США, на которые уже было получено разрешение и которые были включены в первоначальный проект бюджета на 1972 год) в силу причин, изложенных в пункте 15 доклада Генерального секретаря. Для финансирования остальной части этой программы потребуются дальнейшее ежегодное ассигнование в сумме 1 238 000 долл. США в 1973 и 1974 годах.

II. РАСШИРЕНИЕ ПОМЕЩЕНИЙ ВО ДВОРЦЕ НАЦИЙ

8. Доклад Генерального секретаря о расширении помещений во Дворце Наций (A/C.5/1389) является третьим докладом, который Генеральный секретарь представил после утверждения Генеральной Ассамблеей проекта строительства в резолюции 2488 (XXIII) от 21 декабря 1968 года. В нем каждый из трех вопросов рассматривается в отдельности: ход строительства, последняя смета расходов по строительству и предложенный новый вариант, связанный с финансовыми вопросами (принимая во внимание влияние валютных изменений). Этот вопрос кратко рассматривается ниже в пунктах 9-16, а замечания и рекомендации Комитета изложены в пунктах 17-26.

Доклад о ходе работы

9. Работа осуществлялась более медленными темпами, чем ожидал Генеральный секретарь, когда он представлял доклад Генеральной Ассамблее в ноябре 1970 года ^{40/}. Хотя весной 1971 года появилась возможность открыть кафетерий и занять одну треть административного здания, наблюдалось дальнейшее отставание работы, связанной с зданием конференций. Так, по мнению архитекторов, большие залы заседаний №№ XVII и XVIII будут готовы не к весне, а не ранее как к лету 1972 года; и два других зала (№№ XIX и XX), которые, как считали архитекторы, будут готовы к лету 1972 года, будут оборудованы, как полагают в настоящее время, к началу 1973 года. Строительство гаража также задержалось. Генеральный секретарь объясняет указанные выше задержки в основном нехваткой рабочей силы в Женеве.

Смета расходов по строительству

10. В своем первом докладе (A/8408 и Corr.2, пункт 162 о проекте бюджета на 1972 год) Консультативный комитет отмечал, что по предположениям Генерального секретаря расходы на строительство по расширению Дворца, по-видимому, достигнут суммы около 27,5 млн. долл. США,

^{40/} Там же, двадцать пятая сессия, приложения, пункт 73 повестки дня, документ A/C.5/1331.

а не 22 млн. долл. США, утвержденных Генеральной Ассамблеей в резолюции 2488 (XXIII) 41/. Сейчас ясно, что сумма в 27,5 млн. долл. США является значительно заниженной: последняя предварительная оценка достигает 29,4 млн. долларов США. Так, расходы на строительство (включая оплату за архитектурное и инженерное обслуживание и административные расходы) увеличились за три года на 7,4 млн. долл. США, или на одну треть. В общем виде распределение суммы в 7,4 млн. долл. США по статьям содержится в пункте 19 доклада Генерального секретаря, а в пунктах 21-25 детально перечисляются статьи, с которыми в основном связано увеличение. Сравнительные таблицы приводятся в приложениях I и II.

11. Во время пребывания в мае 1971 года Консультативного комитета в Женеве он был информирован о том, что предварительная сумма в 27,5 млн. долл. США может быть сохранена только в том случае, если некоторые виды работ, связанных с этим проектом, стоимость которых тогда была равной 1,4 млн. долл. США, будут либо ликвидированы, либо отложены, либо сокращены по объему. В ответ на вопросы Комитету был представлен список пяти элементов этого проекта строительства, которые, как считают, могут быть отложены либо временно, либо постоянно, и список восьми элементов, масштабы которых могут быть сокращены. По мнению Комитета, проявление такого подхода, который, возможно, будет связан с некоторыми жертвами, поможет существенно предотвратить дальнейшее увеличение расходов. Поэтому Комитет с некоторым разочарованием отмечает, что после дальнейшего изучения Генеральный секретарь пришел к выводу, что, хотя небольшая экономия будет возможной, единственным основным элементом работы, который может быть ликвидирован, сокращен или отложен, является реконструкция ресторана (см. пункт 18 его доклада). По предварительным оценкам, это даст экономию в сумме 347 300 долл. США и, в этих пределах, сумма в 7,4 млн. долл. США, упомянутая выше в пункте 10, занижает действительные дополнительные расходы по всему проекту.

12. В пункте 18 своего доклада Генеральный секретарь также заявляет о том, что он в настоящее время не предполагает закончить отделку большого пространства, предназначенного для радио- и телевизионных студий. Насколько известно Консультативному комитету, расходы на эту отделку никогда не включались в предварительные расходы по проекту расширения Дворца и поэтому их изъятие не приведет к образованию дополнительных средств для других целей.

Финансовые вопросы

13. Если бы не было никаких изменений в паритете швейцарского франка, то общие финансовые потребности на осуществление проекта по расширению Дворца в настоящее время были бы равны 31 185 000 долл. США, куда входят предположительная последняя сумма расходов на само строительство (29,4 млн. долл. США) плюс расходы на уплату процентов по займу, равному 61 млн. швейцарских франков, предложенного Fondation

41/ В обе эти суммы не включены расходы по уплате процентов; см. пункты 13-16 данного доклада.

des immeubles pour les organisations internationales (2 710 000.долл. США), минус дар в 4 млн. швейцарских франков, предложенный швейцарскими властями. Реэвалюация франка в 1971 году значительно увеличила расходы, выраженные в долларах, что Генеральный секретарь и отмечает в пунктах 28-34 своего доклада. Последствиями этого является следующее:

а) расходы на строительство, по оценкам в настоящее время равные 29 400 000 млн.долл. США, в долларовом выражении должны быть увеличены на 1 786 000 долл. до 31 186 000 долларов США;

б) для выплаты в долларах займа потребуется дополнительно 560 000 долларов США;

с) расходы на уплату процентов по займу увеличатся на 250 000 долл. США и будут равны 2 960 000 долл. США (предполагая, что выплата будет производиться в течение 1973-1982 годов);

д) дар в 4 млн. швейцарских франков стоит больше, если его выразить в долларах и, в результате этого, потребности в долларах будут сокращены на 55 000 долларов США.

14. Суммы по пунктам а, б и с выше основаны на предположении, что не будет никаких дальнейших изменений нынешнего расчетного курса Организации Объединенных Наций, равного 3,95 швейцарского франка за один доллар. Конечным последствием всех четырех пунктов будет увеличение общих финансовых потребностей проекта по расширению Дворца с 31 185 000 долл. США до 33 726 000 долл. США, т.е. на 2 541 000 долларов США. Эти расчеты изложены в пункте 34 доклада Генерального секретаря.

15. Начало погашения швейцарского займа намечено на 1973 год. Однако в связи с тем, что Генеральный секретарь предполагает резкое увеличение в бюджетных потребностях на строительные проекты в 1973 и 1974 годах, он пересмотрел условия займа с заинтересованными властями, которые готовы отсрочить начало выплаты частями на два года. Это приведет к увеличению выплат по процентам на 930 000 долл. больше чем согласно действующему плану, и поэтому Генеральный секретарь предлагает погасить этот заем за пять лет (1975-1979 гг.), а не за 10 лет, что сократит выплаты по процентам на 228 000 долл. и, соответственно, уменьшит общие финансовые расходы по проекту строительства Дворца с 33 726 000 долл. до 33 498 000 долларов.

16. С учетом положений, изложенных в его докладе, Генеральный секретарь просит Генеральную Ассамблею утвердить следующее:

а) продолжение осуществления строительного проекта в целом в рамках нового пересмотренного проекта бюджета;

б) пересмотренные процедуры финансирования, упомянутые выше в пункте 15 и подробно изложенные в приложении III его доклада;

с) бюджетные ассигнования в 2,5 млн. долл. на проект Дворца по разделу 7 бюджета на 1972 год, что на 1 миллион долл. превышает сумму, включенную в первоначальный проект бюджета.

Замечания и рекомендации Консультативного комитета

17. В своем прошлогоднем докладе Генеральной Ассамблее ^{42/} Консультативный комитет выразил озабоченность в связи с повышением стоимости этого проекта. Эта озабоченность возросла, когда Комитет посетил Женеву в мае 1971 г. и был информирован о том, что в течение шести месяцев смета расходов увеличилась еще на 3 млн. долларов. Поэтому Комитет в своем докладе обратился к Ассамблее на ее двадцать шестой сессии с просьбой о том, чтобы Генеральный секретарь дал полный отчет о сложившемся положении и, в частности, о причинах отсрочек и повышения стоимости проекта (см. А/8408 и Corr.2, пункт I62).

18. Комитет отмечает, что в докладе Генерального секретаря действительно содержится достаточно исчерпывающий отчет о факторах, вызвавших как отсрочки, так и повышения стоимости (что во многих случаях тесно взаимосвязано). Вместе с тем очевидно, что такие отсрочки и повышения стоимости продолжают иметь место. Был завершен меньший объем работы, чем предполагалось и, начиная с мая сего года, сметные расходы на строительство увеличились почти на 2 млн. долларов.

42/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, дополнение № 8 А, документ А/8008/Add.8.

19. Таким образом, отсрочки и рост расходов вошли в систему. Стремясь выяснить причины этого, Консультативный комитет вновь пересмотрел всю историю осуществления проекта Дворца с момента его начала и в результате пришел к следующим выводам:

а) По-видимому, проект был начат без достаточного изучения действительных потребностей Организации в Женеве. Первоначально одобренный Генеральной Ассамблеей в 1966 году на сметную стоимость, исчисленную в то время в 15 млн. долларов 43/, проект был весьма значительно пересмотрен в 1968 году, когда его сметная стоимость возросла до 22 млн. долларов 44/. Тем не менее, в следующем году Генеральный секретарь счел желательным внести изменения, с тем чтобы обеспечить строительство 200 внутренних конторских помещений и 120 дополнительных мест для стоянки в подземном гараже 45/. В настоящее время он запрашивает фонды для оборудования 200 мест для стоянки на поверхности территории Дворца в рамках программы общей эксплуатации и улучшений (см. А/С.5/1390, пункт 11). Почти во всех случаях такие изменения в проекте увеличивали его стоимость.

б) Значительно более 600 000 долл. дополнительных расходов были вызваны отклонениями от первоначального плана, имевшими целью улучшить эстетические характеристики здания. В 1970 году архитекторы решили, что все сооружение следует отодвинуть на 20 ярдов вглубь 46/. Это изменение вызвало сложности в отношении фундамента и подземного гаража. В результате замечаний некоторых делегаций, высказанных на двадцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи 47/, предполагавшиеся для облицовки фасада плиты из литья легких сплавов были заменены панелями, облицованными известковым туфом. Помимо этого, в первоначальный проект резолюции были включены недостаточные ассигнования на некоторые элементы строительства, в то время как другие элементы, окончательная стоимость которых может достигнуть 2 млн. долл., не были учтены. Задержка с представлением чертежей архитекторами и инженерами привела к отсрочке строительства, что увеличило стоимость сооружения в связи с быстрым ростом цен в Женеве (см. А/С.5/1389, пункт 22). Поэтому Консультативный комитет имеет оговорки в отношении уместности повышения гонораров, подлежащих выплате архитекторам и инженерам в полном объеме, предложенном Генеральным секретарем, учитывая более высокую стоимость сооружения и увеличение периода строительства (там же, пункт 23).

43/ Резолюция 2246 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1966 года.

44/ Резолюция 2488 (XXIII) Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1968 года.

45/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, приложения, пункт 74 повестки дня, документ А/С.5/1248, пункт 8.

46/ Там же, двадцать пятая сессия, приложения, пункт 73 повестки дня, документ А/С.5/1331, пункт 14.

47/ Там же, пункт 17.

с) Консультативный комитет убежден, что некоторых увеличений расходов, предполагаемых в настоящее время, удастся избежать или сократить при более строгом контроле над осуществлением проекта. Помимо этого, в тех случаях, когда происходило неизбежное повышение расходов, более энергичные усилия могли бы предприниматься в целях экономии для компенсации в других областях, учитывая бюджетные ограничения, установленные для проекта Генеральной Ассамблеей. По тем же соображениям могла бы проявляться меньшая готовность утверждать изменения в первоначальных планах в тех случаях, когда было неуместно запрашивать предварительные рекомендации Консультативного комитета или Генеральной Ассамблеи.

20. Консультативный комитет признает, что определенные обстоятельства, которые привели к повышению стоимости проекта, совершенно не могли контролироваться Генеральным секретарем. Он также сознает, что, в особенности во времена повышения цен, весьма обычным является повышение стоимости крупного строительства по сравнению с первоначальными сметами.

21. Приняв во внимание все вышеперечисленные факторы, Консультативный комитет выражает сомнение в отношении того, насколько разумно предположить, что последний срок завершения проекта и последняя смета расходов могут рассматриваться как окончательные. Комитет был информирован о том, что Генеральный секретарь уверен в том, что рабочий план, содержащийся в пунктах 6-12 его доклада, может быть соблюден; в отношении сметы расходов Генеральный секретарь отметил, что она основывается на самых достоверных из имеющихся данных и включает поправку на возможное дальнейшее повышение цен в добавление к сокращению чрезвычайного ассигнования на 254 000 долларов.

22. Тем не менее, опыт показывает, что нельзя исключать возможность дальнейших отсрочек и, в особенности, дальнейшего повышения расходов. В этой связи Консультативный комитет уделил особое внимание тому обстоятельству, что еще не были заключены контракты на предполагаемую стоимость более 8 млн. долл. (Там же, приложение I). Поскольку те или иные отсрочки явились основной причиной повышения стоимости проекта, необходимо, чтобы Генеральный секретарь не пожалел усилий для осуществления строительства в соответствии с предусмотренным в настоящее время пересмотренным планом. Если, тем не менее, по не зависящим от него причинам отсрочки будут иметь место, он должен действовать таким образом, чтобы оградить Организацию от любых возможных повышений расходов в результате таких отсрочек. Помимо этого, если станет ясно, что некоторые элементы остающейся строительной работы не могут быть осуществлены в рамках представленной в настоящее время сметы, Генеральному секретарю следует потребовать проведения экономии по другим разделам, с тем чтобы цифра в 29,4 млн. долл. не была превышена. При этом он, возможно, вынужден будет пересмотреть свое решение не исключать или не изменять определенные элементы (см. выше пункт II).

23. Для того чтобы Генеральный секретарь мог более регулярно и более часто пользоваться руководящими указаниями на остающихся этапах осуществления проекта Дворца, Консультативный комитет предлагает Генеральной Ассамблее создать в Женеве небольшой специальный комитет с

функциями, аналогичными функциям строительных комитетов, используемых Всемирной организацией здравоохранения и Международной организацией труда. Такой комитет мог бы собираться на неофициальной основе для рассмотрения прогресса в работе и давать рекомендации Генеральному секретарю по любым конкретным проблемам, в частности, тем, которые могут отразиться на смете расходов, в настоящее время рассматриваемой Ассамблеей.

24. Выше в пунктах I3 и I4 (—) Консультативный комитет вкратце отметил, какое влияние на общие расходы по осуществлению проекта Дворца оказали валютные колебания, имевшие место в 1971 году. Хотя увеличение расходов в результате таких колебаний достойно сожаления, ясно, что они не могли контролироваться Генеральным секретарем. Помимо этого следует отметить, что любая дальнейшая ревальвация швейцарского франка по отношению к доллару автоматически приведет к еще большему повышению стоимости по данному разделу. Это — еще один аргумент в пользу ускоренного проведения остающейся работы.

25. Генеральный секретарь сообщил Консультативному комитету, что у него вызывает основную озабоченность рекомендация о том, чтобы заем 61 млн. швейцарских франков погашался в течение пятилетнего периода (1975-1979 годы), а не в течение десятилетнего периода 1975-1984 гг. (в том случае, если частичные выплаты будут отложены на два года — см. выше пункт I5), что должно свести к минимуму выплаты Организации по процентам. Тем не менее, учитывая то обстоятельство, что заем был предоставлен с чрезвычайным благоприятным процентом — в 3 процента в год, Консультативный комитет пришел к выводу о том, что в интересах государств-членов будет рассрочить выплаты (и соответствующие бюджетные ассигнования) на десять лет вместо пяти. Соответственно Комитет рекомендует, чтобы Генеральный секретарь был уполномочен согласиться с предложением швейцарских властей о том, чтобы погашение началось в 1975 году, а не в 1973 году и продолжалось до 1984 года.

26. Учитывая повышение сметных расходов, Консультативный комитет рекомендует принять предложение, содержащееся в пункте 16с выше, а именно, чтобы бюджетные ассигнования на 1972 год по проекту Дворца были увеличены с 1,5 млн. долл. до 2,5 млн. долларов. В заключение, учитывая оговорки, приведенные в пункте 19б, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить продолжение осуществления строительного проекта в целом в рамках нового пересмотренного проекта бюджета 48/ как было предложено Генеральным секретарем (см. выше пункт I6а).

48/ 34 656 000 долл., включая выплаты по процентам, при условии согласия с рекомендацией, изложенной в пункте 25.

Blank page



Page blanche

ДОКУМЕНТ А/8408/Add.11

Двенадцатый доклад

Здание Организации Объединенных Наций в Сантьяго, Чили

Оригинал на английском языке
24 ноября 1971 г.

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел доклад Генерального секретаря, в котором излагаются пересмотренные предложения и смета расходов по строительству дополнительного здания Организации Объединенных Наций в Сантьяго (А/С.5/1396), как это предусмотрено в резолюции 2746 (XXV) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1970 года.
2. В пересмотренном плане предусматривается строительство меньшего по размерам и более простого, чем предполагалось ранее архитекторами, здания, описание которого содержится в докладе Генерального секретаря Генеральной Ассамблее в прошлом году 49/. Из него исключены помещения для исследовательского центра документации, для которого теперь предлагается построить отдельное здание на средства, предоставленные правительством Нидерландов (см. ниже пункт 11). Предложение о включении библиотеки и кафетерия также было отвергнуто. Тем не менее здание, двенадцатизэтажная, устойчивая против землетрясений башня, будет располагать 5 623 кв. м (60 503 кв. футов) чистой полезной площади 50/.
3. Генеральный секретарь считает новый план "удовлетворительным как с эстетической, так и с функциональной точки зрения" и отмечает, что расходы, связанные с ним, которые, по его подсчетам, составляют 2,5 млн. долл., значительно меньше, чем расходы по любому из планов, разработанных архитекторами в прошлом году.

49/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, приложения, пункт 73 повестки дня, документ А/С.5/1349.

50/ 11,5-12 кв.м (124-129 кв. футов) служебной площади кондиционируемого помещения на человека.

/...

4. В пункте 9 доклада Генерального секретаря приводится разбивка сметных расходов. Следует отметить, что она включает помимо 10-процентной надбавки на изменения и модификацию планов, сумму в 565 000 долларов, что составляет примерно 29 процентов от собственно сметных расходов на непредвиденные расходы. Консультативный комитет согласен с тем, что по причинам, приведенным в пунктах 7 и 8 доклада Генерального секретаря, целесообразно предусмотреть достаточный запас средств на непредвиденные расходы.

5. Генеральный секретарь предполагает, что фактическое строительство здания начнется в октябре 1972 года и будет закончено к концу 1974 года. Он предполагает, что расходы будут разбиты на три годовых бюджетных ассигнования следующим образом:

<u>Год</u>	<u>Требуемые ассигнования</u> ^{а/} (в долл. США)
1972	500 000
1973	1 000 000
1974	1 000 000
	<hr/>
ИТОГО	<u><u>2 500 000</u></u>

а/ Раздел 7, глава III. В первоначальном проекте бюджета на 1972 г. уже предусмотрены ассигнования на предполагаемые на этот год расходы. Выделенные средства будут помещены на счет строительства здания, который будет ежегодно переноситься вплоть до завершения строительства.

6. Необходимость в новом здании, строительство которого предложил Генеральный секретарь, должна рассматриваться в свете имеющейся нехватки служебных помещений в Сантьяго и предполагаемых темпов роста численности персонала, о которых говорится в пункте 3 доклада Генерального секретаря. Существующее здание в Сантьяго с общей чистой используемой служебной площадью примерно 5 675 кв.м (61 086 кв. футов) совершенно очевидно переуплотнено, поскольку в настоящее время в нем размещается 567 человек, из которых 410 работают в Экономической комиссии для Латинской Америки (ЭКЛА) 51/, а 157 - в Latinoамериканском институте экономического и социального планирования. Если исходить из обычных стандартов площади на одного сотрудника, здание может разместить 483 человека. По тем же стандартам новое здание сможет разместить примерно 480 человек. Таким образом, к концу 1974 года Организация Объединенных Наций будет иметь в Сантьяго служебной площади для размещения примерно 960 человек. В то же время, если основываться на предположениях Генерального секретаря относительно темпов роста численности персонала, Экономическая комиссия для Латинской Америки будет иметь около 480 сотрудников, а Институт - около 185: итого примерно 665. Таким образом

51/В том числе персонал, финансируемый из внебюджетных средств.

в комплексе ЭКЛА будет иметься достаточный запас служебной площади примерно для 300 человек.

7. Если предположения о темпах роста численности персонала продолжат до 1983 года, то Комиссия будет насчитывать 650 человек, а Институт - 253: всего 903. Поэтому даже к тому времени еще будет иметься достаточный запас площади.

8. Генеральный секретарь предполагает, что новое здание будет использоваться, по меньшей мере в первое время, Институтом. Действительно, как отмечается выше в пункте 6, на конец 1974 года можно ожидать, что сама ЭКЛА будет иметь не больше сотрудников, чем было рассчитано разместить в существующем здании в Сантьяго (480).

9. Из вышеизложенных соображений возникают два взаимосвязанных вопроса, а именно:

а) Должна ли Организация Объединенных Наций, несмотря на то, что она не может контролировать размеры Института, постоянно и бесконечно предоставлять помещение для Института и если так, то на каких условиях?

б) Осмотрительно ли выделять значительные средства на строительство нового здания в Сантьяго, не имея гарантий постоянной финансовой помощи Институту после 1974 года, когда предлагаемое здание будет готово для использования?

10. Как указывалось выше, необходимость в строительстве нового здания в Сантьяго возникает в результате того, что Институт в настоящее время занимает и, по мнению Генерального секретаря, по-видимому, будет занимать служебную площадь в комплексе ЭКЛА. Учитывая историю возникновения и характер Института, как это излагается ниже в приложении, Консультативный комитет считает, что вопросы будущего Института и ответственности за его размещение должны быть решены до принятия окончательного решения о начале предлагаемого нового строительства. Поэтому Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее выяснить мнения по этим вопросам компетентных органов (ЭКЛА, Экономического и Социального Совета и Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН)). Комитет предлагает Генеральной Ассамблее утвердить сейчас ассигнования в размере 500 000 долл. и включить их в раздел 7, глава III предварительного проекта бюджета Генерального секретаря на 1972 год, и уполномочить Комитет разрешить начать проект до двадцать седьмой сессии Ассамблеи, если, по мнению компетентных органов, Институт должен продолжить свое существование, а ЭКЛА должна предоставлять ему помещения (на свободной от аренды, долевого или арендной основе). Консультативный комитет вносит вышеупомянутое предложение при условии, что все аспекты данного проекта, представленного Генеральным секретарем, тщательно изучены и не упущены никакие важные потребности. В этой связи Комитет напоминает, что в то время как первоначальная смета для строительства существующего здания в Сантьяго составляла 1 550 000 долл. ^{52/}, окончательные расходы, включая изменения и модернизацию, превысили 5 млн. долларов.

^{52/} Резолюция I407 (XIV) Генеральной Ассамблеи от 1 декабря 1959 года.

Исследовательский центр документации

11. Консультативный комитет рекомендует Генеральному секретарю продолжать строительство исследовательского центра документации, учитывая щедрый взнос правительства Нидерландов (см. А/С.5/1396, пункт 18). Комитет не поддержал бы просьбу о средствах для этого проекта из регулярного бюджета, и поэтому он настаивает на принятии необходимого решения для ограничения фактических расходов суммой, предоставленной этим правительством.

Программа модернизации и усовершенствования
существующих помещений

12. В докладе Генерального секретаря говорится о том, что программа модернизации и усовершенствования существующего здания в Сантьяго, начавшаяся в 1969 году, будет в целом завершена к концу текущего года. Несколько оставшихся проектов будут завершены в течение 1972 года. Расходы по программе первоначально оценивались в 1 328 500 долларов, однако фактические расходы, связанные с ней, оказались значительно меньше: так, в 1970 г. Генеральный секретарь отказался от утвержденной суммы в 250 000 долл. и теперь, по его подсчетам, из 1 211 150 долларов, которые останутся неизрасходованными на конец года, в 1972 г. потребуется лишь 711 150 долларов. Консультативный комитет отмечает его намерение отказаться от остатка в 50 000 долл. и рекомендует уполномочить его перенести, как он об этом просил, сумму в 711 150 долл. на 1972 год.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ЛАТИНОАМЕРИКАНСКИЙ ИНСТИТУТ ЭКОНОМИЧЕСКОГО
И СОЦИАЛЬНОГО ПЛАНИРОВАНИЯ

1. В мае 1961 г. Экономическая комиссия для Латинской Америки (ЭКЛА) рекомендовала своему Исполнительному секретарю и Директору-распорядителю Специального фонда подготовить проект создания "автономного института для планирования экономического развития под эгидой ЭКЛА" (резолюция 199(IX) а/. В этой резолюции содержался пункт, в котором ЭКЛА заявляла о своей уверенности в том, что институт "со временем станет учреждением, находящимся под руководством и на содержании правительств латиноамериканских стран". За этой резолюцией последовало утверждение Специальным фондом на его седьмой сессии (январь 1962 г.) проекта, согласно которому учреждался этот институт.
2. В документе секретариата ЭКЛА, подготовленном для восьмой сессии Комитета полного состава ЭКЛА в феврале 1962 г. (E/CN.12/AC.50/7) отмечается, что в декабре 1961 г. Межамериканский банк развития согласился выделить на институт 1 миллион долларов. Специальный фонд должен был предоставить 4 068 500 долл. в течение пяти лет. Эти средства "вместе со взносом правительства Чили на сумму, эквивалентную 120 000 долларов, на помещения в Сантьяго", позволили Латиноамериканскому институту экономического и социального планирования создать "постоянный персонал, состоящий из ... специалистов". В то же время секретариат обещал, что к 1966 г. Исполнительный секретарь ЭКЛА представит "предложение о превращении института в постоянный орган латиноамериканских правительств".
3. В заявлении на восьмой сессии Комитета полного состава Исполнительный секретарь ЭКЛА указал, что как предполагается институт будет выполнять некоторые функции, которые прежде брала на себя Комиссия. Между обеими организациями должны быть тесные связи и институт должен располагаться на подходящем расстоянии от секретариата ЭКЛА. Предполагалось, что институт будет "органом, действующим под эгидой ЭКЛА и составляющим часть Организации Объединенных Наций, будучи наделенным автономным характером, аналогично Специальному фонду" б/. Исполнительный секретарь отметил, что правительства латиноамериканских стран "могут при желании в течение пятилетнего периода ... принять институт под свое полное и бесспорное начало, финансировать его из своих средств и назначать его персонал, не руководствуясь правилами Организации Объединенных Наций" б/.

а/ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, тридцать вторая сессия, дополнение № 4, часть III.

б/ Там же, тридцать четвертая сессия, дополнение № 4, пункт 307.

4. В плане операций по проекту Специального фонда указывалось, что чилийское правительство должно предоставить необходимую площадь для института в Сантьяго при сметных расходах на сумму, эквивалентную 120 000 долл. США. В плане также указывалось, что институт создается как постоянный орган с/.
5. Из вышеуказанного следует, что с самого начала: а) правительство Чили предложило принять у себя институт и б) считалось, что ответственность за институт после начального периода перейдет к правительствам стран этого региона.
6. В июне 1962 г. Комитет полного состава ЭКЛА принял резолюцию 220 (АС.52) д/, которая составляет главную юридическую основу для института. В ее преамбуле упоминается согласие Специального фонда на то, чтобы институт располагался в Сантьяго "и щедрое предложение правительства Чили предоставить соответствующее помещение". В соответствии с разделом А резолюции Комитет полного состава создал совет управляющих института; из одиннадцати его членов восемь назначались ЭКЛА и по одному - Межамериканским банком развития и Генеральным секретарем Организации американских государств (ОАГ); один член представлял секретариат ЭКЛА. Учреждался также консультативный комитет, в состав которого входило по одному представителю от секретариата ЭКЛА, Межамериканского банка развития, Организации американских государств и других организаций, "делающих существенные взносы". Генеральный директор института назначался Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в консультации с Советом управляющих. В качестве учреждения-исполнителя проекта Специального фонда, касающегося института, Организация Объединенных Наций "действует через ЭКЛА".
7. В своей резолюции 882 В (XXXIV) от 6 июля 1962 г. Экономический и Социальный Совет принял к сведению вышеупомянутую резолюцию 220(АС.52).
8. Примерно в то же время Организация Объединенных Наций разрабатывала планы строительства здания в Сантьяго для размещения ЭКЛА и местного персонала некоторых из учреждений, ЮНЕСКО, Совет технической помощи и Специального фонда. Первоначальные предложения не предусматривали размещения в новом здании института. Однако в сентябре 1965 г. Генеральный секретарь заявил в своем докладе, что "с ростом института и расширением его деятельности становится все более очевидной желательность расположения института ЭКЛА в непосредственной близости" е/. Генеральный секретарь намеревался поднять этот вопрос на девятнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи. Наконец, в марте 1965 года он принял решение предоставить

с/ Это положение уже упоминалось в плане операций на вторую фазу (см. пункт 11 настоящего доклада; вместо этого в том документе указывалось просто, что институт "располагается в здании ЭКЛА в Сантьяго".

д/ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, тридцать четвертая сессия, дополнение № 4А, часть II:

е/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцатая сессия, приложения, пункт 76 повестки дня, документ А/С.5/1025, пункт 35.

институту помещение в здании ЭКЛА, даже если это и "лишит в конечном счете возможности предоставить помещение специализированным учреждениям и другим органам" и потребует строительства новых помещений.

9. Генеральный секретарь принял вышеупомянутое решение в свете предложения правительства Чили. Учитывая увеличивающуюся стоимость строительства, он запросил это правительство о том, какую дополнительную помощь оно может предоставить, и правительство Чили ответило предложением суммы, эквивалентной 1,2 млн. долларов (суммы, необходимой в то время для завершения строительства), на некоторых условиях и "при условии, что предполагается вместе с ЭКЛА разместить в новом здании Латиноамериканский институт экономического и социального планирования" f/. После консультации с Генеральным секретарем Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам признал, что Генеральный секретарь "столкнулся с чрезвычайными обстоятельствами" и в этих условиях счел, что наилучшим выходом будет как можно скорее завершить строительство этого здания g/. Поэтому Генеральный секретарь принял предложение правительства Чили.

10. Условие, которое упоминалось в предыдущем пункте, конкретно не упоминается в обмене письмами, явившимися собой соглашение между правительством Чили и Генеральным секретарем h/. Однако в своем письме от 9 сентября 1965 г. чилийское правительство, прежде чем сделать официальное предложение, заметило, что "...для завершения строительства этого здания, которое должно разместить Экономическую комиссию для Латинской Америки и Латиноамериканский институт экономического и социального планирования, требуется еще 1,2 млн. долларов" h/.

11. В 1966 году, когда пятилетний проект Специального фонда, касающийся института, приближался к своему завершению, Комитет полного состава ЭКЛА призвал ПРООН и Межамериканский банк развития продолжать оказывать институту свою поддержку, с тем чтобы он мог продолжать свою деятельность i/. Впоследствии ПРООН утвердила вторую фазу для этого проекта. Четыре года спустя, в мае 1970 года, Комитет полного состава призвал Генерального секретаря Организации Объединенных Наций "попытаться обеспечить, по мере возможности, непрерывную и постоянную деятельность института" и вновь просил ПРООН и Межамериканский банк развития продолжать предоставлять свою финансовую

f/ Там же, пункт 39.

g/ Там же, документ A/5940, пункт 15.

h/ Там же, документ A/C.5/1025, приложение II.

i/ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, сорок первая сессия, дополнение № 4, часть III, резолюция 260 (АС.58).

помощь д/ . В начале 1971 г. ПРООН утвердила третью фазу для проекта, касающегося института, которая должна завершиться в 1974 году.

12. Таким образом, очевидно нет никаких гарантий непрерывной финансовой помощи институту после 1974 года, хотя члены ЭКЛА упорно стараются добиться тем или иным путем обеспечения его постоянного будущего. В этой связи уместно отметить, что председатель совета управляющих в заявлении об институте четырнадцатой сессии ЭКЛА (апрель - май 1971 г.) выразил беспокойство в связи с неустойчивым и ненадежным характером финансирования института. По его мнению, для устойчивого и достаточного финансирования института идеальным было бы, если бы "помощь шла от Организации Объединенных Наций, не исключая вместе с тем никакого другого дохода, который институт может получать за предоставляемые им услуги" к/ .

13. В июне 1971 г., когда Административно-управленческий отдел обсуждал с Консультативным комитетом обследование людских ресурсов ЭКЛА, он подтвердил, что между институтом и ЭКЛА имеются тесные рабочие связи. Административно-управленческий отдел считал, что ЭКЛА столь тесно связана с институтом, что в принципе оценка программ Комиссии должна включать оценку деятельности института. Институт в значительной мере использует штат ЭКЛА в осуществлении своей работы, а некоторые из его проектов были указаны в рабочих программах нескольких отделов ЭКЛА.

14. И, наконец, институт возмещает Организации Объединенных Наций за общие услуги, предоставляемые в существующем здании в Сантьяго, в том числе известную долю расходов по содержанию и смежных расходов. Последняя сумма оценивается в 32 800 долл. за 1971 г. из общей суммы возмещения институтом в размере 172 000 долларов д/ .

д/ Там же, сорок девятая сессия, дополнение № 4, часть III,
резолюция 296 (АС.62).

к/ Там же, пятьдесят первая сессия, дополнение № 4, пункт 448.

д/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, дополнение № 6 (и исправления), часть А, таблица 9-5 и часть В, пункт 3.5.

ДОКУМЕНТ А/8408/Add.12

Тринадцатый доклад

Административные и финансовые последствия проектов резолюций П С, П G и П Н, представленных Специальным политическим комитетом в документе А/8504/Add.1

Оригинал на английском языке
24 ноября 1971 г.

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел представленное Генеральным секретарем заявление (А/С.5/1403) об административных и финансовых последствиях трех проектов резолюций о политике апартеида, проводимой правительством Южной Африки, рекомендованных Специальным политическим комитетом для принятия Генеральной Ассамблеей (А/8504/Add.1, пункт 4I, проекты резолюций П С, П G и П Н).

а) Проект резолюции П С

2. В соответствии с положениями проекта резолюции П С Генеральная Ассамблея уполномочивает Специальный комитет по апартеиду направлять представителей или делегации на международные конференции по проблеме апартеида. Специальный комитет предполагает, что делегаты и один сотрудник посетят три таких конференции в 1972 году, а, по подсчетам Генерального секретаря, путевые расходы и суточные составят 8 600 долларов. Консультативный комитет согласен с этой сметой.

3. Положения проекта резолюции также предусматривают проведение Специальным комитетом консультаций с представителями освободительных движений и организаций против апартеида. Для этой цели Специальный комитет предполагает пригласить таких представителей в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций при примерных расходах (на 2 человека) 2 700 долларов. Консультативный комитет согласен с Генеральным секретарем в том, что, прежде чем он возьмет на себя такую ответственность, ему потребуется особое разрешение Генеральной Ассамблеи. Далее Комитет отмечает, что приглашение представителей в Нью-Йорк становится установленной практикой, несмотря

/...

на рекомендации Комитета в прошлом, чтобы такие приглашения не толковались как составляющие прецедент 53/.

б) Проект резолюции П G

4. В соответствии с положениями проекта резолюции П G Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря активизировать деятельность в области информации с целью содействия национальным и международным действиям по ликвидации апартеида. В связи с этой просьбой Управление общественной информации предполагает провести ряд специальных мероприятий различными средствами информации при примерных расходах 14 600 долларов. Кроме того, перевод изданий Группы по апартеиду Секретариата по просьбе Специального комитета оценивается дополнительно в 17 500 долларов. Комитет рекомендует Генеральному секретарю принять меры к выполнению в рамках имеющихся ресурсов части перевода изданий на английский и французский языки. Учитывая вышеизложенное, расходы по осуществлению проекта резолюции П G могут быть сокращены с общей суммы 32 100 долл. до 29 600 долларов.

5. Консультативный комитет обращает внимание Пятого комитета на тот факт, что пункт 1 постановляющей части проекта резолюции П G по-видимому, предопределяет до некоторой степени обсуждение в Пятом комитете доклада Генерального секретаря по обзору и новой оценке политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области информации (A/C.5/1320/Rev.1 и Add.1).

с) Проект резолюции П H

6. В соответствии с положениями проекта резолюции П H Генеральная Ассамблея просит Специальный комитет по апартеиду направить для проведения консультативных совещаний с представителями рабочих миссию на Международную конференцию труда в Женеву в июне 1972 года. По подсчетам Генерального секретаря, расходы, связанные с направлением такой миссии вместе с поездкой в Женеву представителя Комитета для проведения подготовительных консультаций, составят 3 700 долларов. Консультативный комитет согласен с этой сметой.

Краткая сводка финансовых последствий

7. В предварительный проект бюджета Генерального секретаря на 1972 год включена сумма в 11 400 долларов (раздел I7, глава VI)

53/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, приложения, пункт 34 повестки дня, документ A/7775, пункт 6; и там же, двадцать пятая сессия, дополнение № 8A, документ A/8008/Add.7, пункт 5.

/...

для Специального комитета по апартеиду. Если Генеральная Ассамблея утвердит эти три проекта резолюции, рекомендованные Специальным политическим комитетом в его докладе (А/8504/Add.1, пункт 41, проекты резолюций П С, П G и П Н), если Ассамблея согласится с заключениями Консультативного комитета, изложенными выше в пункте 4, и если она даст особое разрешение, о котором говорится выше в пункте 3, то на 1972 год потребуется выделить добавочные ассигнования в размере 33 200 долл. со следующей разбивкой:

	(в долл.)
Раздел 3, глава III (Прочий временный персонал).....	15 000
Раздел 10, глава III (Материалы и обслуживание для общественной информации)..	14 600
Раздел 17, глава VI (Специальный комитет по апартеиду).....	<u>3 600</u>
ИТОГО.....	<u><u>33 200</u></u>

/...

Blank page



Page blanche

ДОКУМЕНТ А/8408/Add.13

Четырнадцатый доклад

Реорганизация Департамента по экономическим и социальным
вопросам в связи со Вторым десятилетием развития Органи-
зации Объединенных Наций

✓Оригинал на английском языке✓
✓29 ноября 1971 г.✓

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Реорганизация Департамента по экономическим и социальным вопросам: реакция в отношении Второго десятилетия развития Организации Объединенных Наций" (А/С.5/1380 и Corr.1).
2. Консультативный комитет полагает, что данный доклад представляет собой выводы Генерального секретаря, основанные на первоначальном исследовании Департамента Административно-управленческим отделом (АУО) в рамках обследования использования персонала Секретариата в целом. В этом исследовании Отдел принял к сведению относящийся к этому вопросу доклад, подготовленный г-ном Робертом М.Мейси (членом Объединенной инспекционной группы) (А/8446, приложение П).
3. В первом разделе своего доклада Генеральный секретарь говорит о расширении деятельности Организации в экономической и социальной областях и о том, как это расширение сказывается на роли Департамента по экономическим и социальным вопросам. Во втором разделе он указывает на ряд проблем, обнаружившихся в результате исследования, проведенного Административно-управленческим отделом, и делает вывод, что способность Департамента выполнять свои обязательства в экономической и социальной областях может и должна быть повышена. В третьем разделе Генеральный секретарь выдвигает свои рекомендации по укреплению Департамента, выражая убеждение в том, что этот Департамент должен быть существенно реорганизован и что следует укрепить его систему внутреннего управления.

/...
*

При осуществлении организационных изменений следовало бы распределить "центральные задачи" Департамента между четырьмя бюро (планирование развития; людские ресурсы; материальные ресурсы и техника; операции на местах), двумя отделами персонала (планирование ресурсов и разработка программ; финансовые и административные вопросы Департамента) и Канцелярией заместителя Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам.

4. Во главе упомянутых четырех бюро следовало бы поставить помощников Генерального секретаря, а новые отделы могли бы возглавить сотрудники на уровне Д-2. В приложении 3 своего доклада Генеральный секретарь указал, какой могла бы стать организационная схема Департамента, если бы были учреждены новые отделы.

5. В четвертом разделе доклада Генеральный секретарь говорит о том, каким образом он намерен "шаг за шагом" добиваться практических улучшений в рамках Департамента, и высказывает мысль о том, что старшие сотрудники, которые требуются в качестве глав намеченных новых подразделений, должны быть подобраны немедленно. Учитывая тот факт, что штатное расписание Департамента уже включает две должности помощников Генерального секретаря, на этом уровне могут потребоваться еще две новые должности, помимо трех должностей на уровне Д-2. Консультативный комитет был проинформирован о том, что Генеральный секретарь надеялся облегчить - путем незамедлительного заполнения этих руководящих должностей - выполнение "программы реализации" на последующих стадиях, о которых говорится в пунктах 6I-7I его доклада, относящихся к деталям структуры Департамента, к потребностям намеченной "комплексной системы управления" Департамента, к осуществлению им технического сотрудничества, к проблемам управления персоналом и к практическим административным вопросам, а также к его потребностям в кадрах.

6. За исключением вышеупомянутых должностей для старших сотрудников, АУО до сих пор еще не смог оценить потребности Департамента в области укомплектования штата (см. А/С.5/1380 и Corr.1, пункт 23). Поэтому Генеральный секретарь рекомендует, чтобы, помимо пяти новых должностей (два помощника Генерального секретаря и три должности для сотрудников на уровне Д-2), следует сохранить штатное расписание на уровне 1971 года. Далее, он предлагает финансировать пять новых должностей за счет перераспределения ресурсов, уже имеющихся в его распоряжении. Учитывая расходы на должности подобного уровня и на тот секретарский персонал, который должен быть выделен им в помощь, такое перераспределение средств затронет чрезвычайно большой контингент сотрудников в пределах Департамента, и Консультативный комитет с интересом ожидает более подробно приложенные предложения Генерального секретаря в этом отношении.

7. Консультативный комитет отмечает, что осуществление практического плана Генерального секретаря с использованием "целевых групп", состоящих из представителей Департамента по экономическим и социальным вопросам и Канцелярии заместителя Генерального секретаря по вопросам администрации и управления, уже началось.

Замечания Консультативного комитета

8. Учитывая важное значение Департамента по экономическим и социальным вопросам в рамках Секретариата Организации Объединенных Наций и ту ведущую роль, которую он должен будет играть во Втором десятилетии развития Организации Объединенных Наций, Консультативный комитет считает, что Генеральный секретарь поступил правильно, решив использовать обзор, который проводил АУО, для тщательного анализа структуры Департамента. Однако Комитет сталкивается с некоторыми трудностями при оценке достоинств предложенной реорганизации, а также учреждения пяти новых должностей на высоком уровне в тот момент, когда подробное обследование Департамента только еще начинается. Хотя новые сотрудники, будучи назначенными на свои должности, могли бы оказать помощь целевым группам при анализе организационной структуры на низких уровнях и при обследовании практики управления в рамках Департамента, Комитет полагает, что этот их вклад вряд ли имел бы решающее значение. Для некоторых из них, несомненно, потребовалось бы время для того, чтобы они могли ознакомиться с таким сложным учреждением, каким является Департамент по экономическим и социальным вопросам. Более того, Комитет убежден, что в распоряжении Генерального секретаря имеется достаточно экспертов и опыта в области управления, чтобы и в течение 1972 года можно было продолжить осуществление программы обследования в соответствии с его предложениями.

9. Поэтому Комитет пришел к выводу, что преимущества, которые могли бы возникнуть в связи с незамедлительным учреждением вышеупомянутых новых должностей, были бы более чем сведены на нет вследствие потери гибкости, что может произойти, если окончательную структуру Департамента придется утверждать до того, как будет завершено обследование и распределение ресурсов среди различных отделов. Если в ходе дальнейших исследований выяснится, что предлагаемая ныне структура на высшем уровне может быть улучшена, то в таком случае может возникнуть больше трудностей при осуществлении необходимых изменений, если все высшие руководящие должности будут уже заняты соответствующими сотрудниками.

10. Исходя из вышеизложенных соображений, Комитет на данном этапе не готов рекомендовать учреждение пяти новых должностей, предложенных Генеральным секретарем.

11. Консультативный комитет полагает, что Генеральный секретарь мог бы вернуться к этому вопросу в следующем году, причем в такое время, когда он сможет представить твердые рекомендации относительно организации Департамента по экономическим и социальным вопросам в целом, а также относительно общих ресурсов, которые при этом потребуются. В таком случае Консультативный комитет сможет целиком оценить административные и бюджетные последствия таких предложений, а основания для колебаний, о которых говорилось выше, могут быть устранены. Такой подход к делу мог бы иметь дополнительные

преимущества в том смысле, что законодательные органы, действительно озабоченные ролью Департамента (например, Экономический и Социальный Совет и Комитет по программе и координации), имели бы возможность рассмотреть, при необходимости, любые аспекты доклада Генерального секретаря, которые могут быть связаны с какими-то последствиями для политики. При этом можно было также добиться того, чтобы рекомендации отражали точку зрения следующего Генерального секретаря. Если учесть ту жизненно важную роль, которую играет Департамент по экономическим и социальным вопросам в рамках Организации Объединенных Наций, а также тот факт, что его расширение сопряжено со значительной долей персонала, находящегося в распоряжении Генерального секретаря, можно сказать, что данные соображения являются важными.

12. Однако Консультативный комитет понимает, что желание Генерального секретаря избежать нежелательных оттяжек в том, что касается реорганизации Департамента по экономическим и социальным вопросам, так чтобы он смог внести более эффективный вклад в осуществление задач Второго десятилетия развития Организации Объединенных Наций. Принимая во внимание заявление Генерального секретаря, содержащееся в пункте 71 его доклада, можно было бы, вероятно, сделать вывод о том, что общий уровень штата и финансовых ресурсов, которые в конечном итоге требуются для Департамента, не превысят настоящих цифр. Далее, имеются предположения, что Генеральный секретарь сможет представить свои окончательные предложения в ходе весенне-летней сессии Консультативного комитета в 1972 году. Таким образом, если Генеральная Ассамблея не пожелает отложить принятие решения до двадцать седьмой сессии, единственно возможным путем состоял бы в том, чтобы уполномочить Консультативный комитет дать разрешение на создание пяти новых должностей, если будут учтены условия, изложенные в предшествующих двух фразах, а также если Комитет сочтет, что предложения Генерального секретаря обоснованы и поддерживаются большинством государств-членов.

ДОКУМЕНТ А/8408/Add.14

Пятнадцатый доклад

О ходе проведения Административно-управленческим отделом
обследования использования кадрового состава в Секретариате

✓Оригинал на английском языке/
✓3 декабря 1971 г.✓

I. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел доклад Генерального секретаря А/С.5/1385 и Corr.1 и 2) о результатах, достигнутых Административно-управленческим отделом в проведении обследования использования кадрового состава в Секретариате с ноября 1970 года. В течение рассматриваемого периода была закончена работа по следующим подразделениям:

- a) Экономическая комиссия для Европы;
- b) Экономическая комиссия для Азии и Дальнего Востока;
- c) Экономическая комиссия для Латинской Америки;
- d) Экономическое и социальное бюро Организации Объединенных Наций в Бейруте;
- e) Департамент по опеке и самоуправляющимся территориям;
- f) Канцелярия Комиссара Организации Объединенных Наций по Намибии;
- g) Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве;
- h) Центр экономической и социальной информации;
- i) Местные отделения Управления общественной информации;
- j) Отдел по межучрежденческим вопросам;
- k) Управление по правовым вопросам.

/.../

Выводы, сделанные Административно-управленческим отделом в пунктах с a до d, были приняты во внимание Генеральным секретарем в первоначальном проекте бюджета на 1972 год; замечания Консультативного комитета по этому вопросу содержатся в его первом докладе по этому проекту (A/8408 и Corr.2). Генеральный секретарь представил отдельно доклад об административных и бюджетных последствиях проведенного обследования по упомянутым выше пунктам от e до k.

2. Другие области, обследованные Административно-управленческим отделом с ноября 1970 года, это Департамент по экономическим и социальным вопросам (A/C.5/I380 и Corr.1) и Обработка данных с помощью электронно-вычислительной техники (A/C.5/I378 и Corr.1). Выводы и рекомендации Консультативного комитета содержатся в его четырнадцатом (A/8408/Add.13) и семнадцатом (A/8408/Add.16) докладах по проекту бюджета на 1972 год.

3. В своем первом докладе (A/8408 и Corr.2, пункты 38-40 и таблица 2) по проекту бюджета на 1972 год Консультативный комитет кратко остановился на результатах работы Административно-управленческого отдела с ноября 1970 года до июня 1971 года. В таблице 2 этого доклада Консультативный комитет наметил расписание времени для завершения незаконченных в то время обследований. Пересмотренное расписание (A/C.5/I385 и Corr.1 и 2, приложение П) показывает расхождение от двух до трех месяцев по сравнению с расписанием, намеченным в июне 1971 года.

4. В пересмотренном расписании предусматривается закончить обследование использования персонала в июле 1972 года (возможно за исключением Международного Суда и специальных миссий), другими словами, после того, как будет составлен Генеральным секретарем и рассмотрен Консультативным комитетом первоначальный проект бюджета на 1973 год; таким образом, появится необходимость отразить некоторые имеющие к этому отношению выводы в пересмотренном проекте бюджета.

5. Консультативный комитет с удовлетворением отмечает, что в ответ на предложение, которое он сделал в прошлом году 54/, Генеральный секретарь обращает большее внимание на дальнейшее осуществление рекомендаций Административно-управленческого отдела. Пункт I2 и приложение III доклада Генерального секретаря показывают, что две трети рекомендаций, сделанных Административно-управленческим отделом в его докладах об обследованиях, проведенных по девяти

54/ Там же, документ A/8008/Add.9, пункт I4.

департаментам и управлениям до июня 1971 года, были либо полностью осуществлены или находятся в процессе осуществления и только четыре процента этих рекомендаций были оставлены без внимания по тем или иным соображениям. Консультативный комитет считает, что в девяти департаментах, о которых идет речь, существуют в настоящее время такие условия, при которых на них можно в будущем возложить дополнительную нагрузку без увеличения штата персонала.

6. В прошлом году в своем докладе Генеральной Ассамблее о работе Административно-управленческого отдела 55/Консультативный комитет обратил внимание на очевидную тенденцию к увеличению количества должностей высокого ранга в некоторых областях, обследованных Управлением. Приложение IV к докладу Генерального секретаря показывает на продолжение этой же самой тенденции.

7. Генеральный секретарь описывает программу работы Административно-управленческого отдела на 1972 год следующим образом:

- a) окончание обследования использования кадрового состава;
- b) последующая деятельность и оказание помощи в осуществлении решений, вытекающих из обследования;
- c) разработка и начало осуществления программы в масштабах Секретариата по улучшению управления, включая изучение междепартаментских функций и операций;
- d) организационные обследования на выборочной основе;
- e) предоставление консультаций и помощи Генеральному секретарю и заместителю Генерального секретаря по вопросам администрации и управления по широким вопросам управления и организации Секретариата;
- f) предоставление помощи и консультаций руководителям департаментов и управлений.

8. Консультативный комитет уверен, что Административно-управленческий отдел также сумеет помочь Бюджетному отделу и заинтересованным департаментам в связи с любыми будущими требованиями департаментов в отношении предоставления дополнительного персонала, с тем чтобы можно было принять полностью во внимание любую возможность в отношении увеличения рабочей нагрузки, которую осуществление рекомендаций Административно-управленческого отдела вызвало в этих департаментах (см. выше пункт 5). Консультативный комитет озабочен тем, что, если только Административно-управленческий отдел не будет принимать участия в рассмотрении таких требований, поступающих от департаментов, польза от проведенных обследований может быть поставлена под угрозу.

9. Консультативный комитет отмечает, что существовала тенденция в отношении того, чтобы Административно-управленческий отдел и Объединенная инспекционная группа проводили свою работу в тех же

55/ Там же, пункт 16.

самых областях. В связи с тем, что Административно-управленческий отдел переключил свою деятельность с использования персонала на улучшение системы управления, возможность проведения работы этими двумя отделами в тех же самых областях увеличится, если только эти два органа не будут полностью информировать друг друга о своих соответствующих программах работы.

10. Улучшение методов управления будет иметь прямое влияние на производительность персонала. Консультативный комитет надеется, что Административно-управленческий отдел в будущем обратит гораздо большее внимание на учет работы и предоставит статистические данные о работе с указанием производительности.

11. В своем докладе об Административно-управленческом отделе Генеральной Ассамблее на ее двадцать пятой сессии Консультативный комитет выразил мнение о том, что Административно-управленческий отдел показал, что он является полезным органом внутреннего управления 56/. Эта оценка подтверждается работой, проведенной Административно-управленческим отделом за прошедшие двенадцать месяцев.

56/ Там же, пункт I7.

ДОКУМЕНТ A/8408/Add.15

Шестнадцатый доклад

Административные и финансовые последствия проекта
резолюции, представленного Шестым комитетом в
документе A/8568

Оригинал на английском языке
3 декабря 1971 г.

1. В своей записке (A/C.5/1410) Генеральный секретарь указал, что если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции, представленный Шестым комитетом в его докладе (A/8568, пункт 72), то в 1972 году потребуются добавочные ассигнования на сумму 8 300 долл., из которой 7 500 долл. понадобятся для перевода на стороне и переписывания на машинке замечаний правительств о роли Международного Суда, а остальные 800 долл. для внутреннего размножения материалов.

2. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам считает, что по мере возможности необходимо избегать утверждения дополнительных ассигнований для проведения внутри Секретариата подобных незначительных дополнительных работ, как те, которые указываются в данном случае. Кроме того, поскольку замечания правительств поступят в распоряжение Секретариата самое позднее к 1 июля, то будет достаточно времени до начала двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи для того, чтобы перевести их и размножить внутренними средствами, не прибегая к контрактной помощи. Если это окажется не так, то необходимо предусмотреть более ранний срок; как никак, 1 июля 1972 года будет 18 месяцев с тех пор, как замечания правительств о роли Международного Суда были впервые запрошены в соответствии с резолюцией 2723 (XXV) Генеральной Ассамблеи. Чем раньше будут представлены эти комментарии, тем меньше необходимости будет Секретариату прибегать к помощи на стороне для того, чтобы вовремя их обработать. Кроме того, принимая во внимание общее пожелание государств-членов уменьшить объем документации Организации Объединенных Наций, Консультативный комитет считает, что количество материалов, которое должно быть обработано в данном случае, может быть меньше, чем это предусмотрено Генеральным секретарем. Поэтому Комитет считает, что принятие Генеральной Ассамблеей проекта резолюции, предложенного Шестым комитетом, не будет предусматривать никаких добавочных ассигнований на 1972 год.

/...

Blank page



Page blanche

ДОКУМЕНТ А/8408/Add.16

Семнадцатый доклад

Обработка данных с помощью электронно-вычислительной техники
в системе Организации Объединенных Наций

Оригинал на английском языке
9 декабря 1971 г.

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел доклад Генерального секретаря об обработке данных в системе организаций Организации Объединенных Наций с применением электронных вычислительных машин (А/С.5/1378 и Corr.1). В ответ на запрос, содержащийся в пункте 6 резолюции 2741 (XXV) Генеральной Ассамблеи, Генеральный секретарь произвел обзор прогресса, достигнутого в Организации Объединенных Наций в отношении обработки данных с помощью электронной вычислительной техники после двадцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи и представил пересмотренный проект бюджета на 1972 год, в котором предусматривается ассигнование в дополнение к его первоначальной смете 663 000 долл. США.

2. Комитет напомнил, что во время своей поездки в Женеву в мае 1971 г. члены Комитета изучали прогресс, достигнутый Международным вычислительным центром (МВЦ) в Женеве с 1 марта 1971 г., когда этот Центр был официально создан. В пункте 218 своего первого доклада (А/8408 и Corr.2) о проекте бюджета на 1972 финансовый год Комитет поднял ряд вопросов, касающихся укомплектования штата и функций Международного вычислительного центра в Женеве. В своем докладе Генеральный секретарь касается этих вопросов.

3. Генеральный секретарь предлагает, чтобы:

а) функции, выполняемые Международным вычислительным центром в Женеве, ограничивались главным образом предоставлением обслуживания и обработкой данных;

/...

в) основная часть работы в области системного анализа и программирования выполнялась персоналом, работающим в департаментах потребителя;

с) была увеличена численность персонала Вычислительного центра в Нью-Йорке, по сравнению с его штатом в 1971 году;

д) при Канцелярии заместителя Генерального секретаря по вопросам администрации и управления был создан аппарат для обеспечения централизованного контроля за потребностями Организации Объединенных Наций в области обработки данных с применением электронных вычислительных машин.

4. Для выполнения предложений, содержащихся в его докладе, Генеральный секретарь запрашивает двадцать пять дополнительных должностей, а именно:

Класс	Управление обработки данных с применением электронных вычислительных машин и информационных систем	Вычисли-	Отдел бух-	Всего
		тельный центр в Нью-Йорке	галтерского учета	
Д-2	I	-	-	I
Д-1	I	I	-	2
С-5	I	2	-	3
С-4	I	5	I	7
С-3	-	2	2	4
С-2/1 ...	-	3	2	5
Категория общего обслуживания	3	(2)	2	3
Итого	<u>7</u>	<u>II</u>	<u>7</u>	<u>25</u>

Генеральный секретарь предлагает также перевести шесть должностей категории общего обслуживания, в настоящее время проводимые по штатному расписанию Вычислительного центра в Нью-Йорке, а именно: четыре должности - в Статистический отдел и две - в Отдел бухгалтерского учета.

Международный вычислительный центр в Женеве

5. На двадцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи было предусмотрено, что часть персонала Вычислительного центра Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке и его блоки данных будут переведены в Женеву и включены в состав Центра 57/. Речь шла о персонале категории специалистов. Однако, когда Центр был создан, стало очевидным,

57/ Там же, документ A/8003/Add.2, пункт 5с.

что в Вычислительном центре в Нью-Йорке нет персонала, отвечающего необходимым требованиям. Кроме того, оказалось, что некоторых младших сотрудников категории специалистов (программистов), предусмотренных для этого Центра, можно заменить персоналом категории общего обслуживания (шифровальщики программ). После переоценки потребностей Центра в рабочей силе численность персонала категории специалистов была сокращена, а число служащих категории общего обслуживания увеличено (там же, пункты 216 и 217). В этой связи возможности Центра в Женеве в области системного анализа и программирования будут весьма ограниченными. Учитывая это, Консультативный комитет напомнил о том, что с самого начала Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) приняла решение сохранить своих собственных аналитиков и программистов.

6. Консультативный комитет изучил текущую деятельность Центра. Ему сообщили, что доля Организации Объединенных Наций в деятельности этого Центра возрастает и в настоящее время составляет 37 процентов в области системного анализа, 71 процент в области программирования, 15 процентов в области контроля за производством, 5 процентов в области подготовки данных и 45 процентов использования электронных вычислительных машин (непосредственно и дистанционно). Однако большая часть этой работы касается деятельности отделений, находящихся в Женеве, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) и Экономической комиссии для Европы (ЭКЕ). Кроме того, значительная часть работ по обработке данных для Статистического отдела, которые уже переведены из Нью-Йорка в Женеву или которые будут переведены туда в 1972 г., также касается статистики торговли. Таким образом, перевод работ по обработке данных из Нью-Йорка в Женеву проходит медленнее, чем ожидалось. Фактически, информация, представленная Консультативному комитету, если изучать ее совместно с приложениями 8, 9 и 12 доклада Генерального секретаря (A/C.5/1378 и Corr.1), свидетельствует о том, что большая часть департаментов-потребителей Центральные учреждения - в отличие от Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), которая перенесет свои работы по обработке данных в Женеву в 1972 г. не поддерживает на нынешнем этапе своего развития перевода этих систем в Центр в Женеву.

7. Консультативный комитет отдает себе отчет в том, что Центр в Женеве существует всего лишь несколько месяцев и что в этих обстоятельствах нельзя делать каких-либо окончательных выводов. Однако представляется, что можно сделать вывод, что в настоящее время этот Центр используется далеко не в полной мере. Из 43 должностей Центра девять остаются вакантными: две из них будут использованы, начиная с 1 января 1972 г., четыре будут заполнены в середине 1972 г., но три остальные должности останутся вакантными до тех пор, пока заявки о предоставлении услуг не потребуют введения второй смены.

8. Эти задержки с наймом персонала обеспечат экономию в 1972 г. порядка 24 000 долл. США. Поскольку Организация Объединенных Наций вносит 40 процентов бюджета Центра, то экономия Организации Объединенных Наций составит 9 600 долл. США. Консультативный комитет

рекомендует сократить сметные расходы по разделу I2, глава IX на эту сумму.

Вычислительный центр в Нью-Йорке

9. В предложениях Генерального секретаря фактически дается коренная переоценка роли, которую Вычислительный центр в Нью-Йорке должен играть в обработке данных с применением электронно-вычислительных машин в Организации Объединенных Наций. По расчетам Генерального секретаря, Центру понадобится больший штат, по сравнению с утвержденным на 1971 год. Он предлагает, чтобы на 1972 г. число должностей категории специалистов в Вычислительном центре в Нью-Йорке было увеличено с 7 до 20, а число штатных должностей категории общего обслуживания сокращено с 29 до 21 (см. A/C.5/1378 и Corr.1, добавления I1 и I2).

10. По причинам, изложенным Генеральным секретарем в его докладе о дополнительной бюджетной смете на 1971 г. (A/8458, пункт 3.8), в 1971 г. людские ресурсы Вычислительного центра в Нью-Йорке были значительно ниже предполагавшегося уровня. Дополнительные должности, которые были частично проведены по общим вакантным должностям по разделу 3 главы I, а частично финансировались из средств на оплату временного персонала по разделу 3 главы III, состоят из одной должности D-1, одной C-5, пяти C-4, четырех C-3 и пяти должностей C-2/C-1, то есть в общей сложности имеется 16 таких должностей. В настоящее время Генеральный секретарь предлагает перевести эти должности в категорию штатных должностей и передать их Вычислительному центру в Нью-Йорке (одиннадцать должностей: одна D-1, одна C-5, четыре C-4, две C-3 и три C-2/C-1) и Отделу бухгалтерского учета (пять должностей: одна C-4, две C-3 и три C-2/C-1). Генеральный секретарь предлагает также учредить две новые должности категории специалистов (одна C-5 и одна C-4).

11. Консультативный комитет отмечает, что шесть должностей категории специалистов (1 D-1, 2 C-5 и 3 C-4) предназначаются для управленческого персонала. Это больше, чем число административных работников в Центре в Женеве или чем их было в Центре в Нью-Йорке в 1970 г., до того как были переданы некоторые функции из ведения этого Центра.

12. Другой областью, в которой Генеральный секретарь рекомендует учредить дополнительные должности, является область системного анализа и программирования. Консультативный комитет положительно оценивает подход, предусматривающий, что аналитики систем и программисты обычно проводятся по штатному расписанию департаментов-потребителей их услуг; но они входят в персонал Центра а) если потребности потребителя их услуг составляют менее половины одного полного человеко-года; б) если нет указаний на то, что потребность в услугах соответствующих специалистов будет существовать после 1972 г. в течение полного человеко-года; и с) требуется несколько сотрудников на срок в несколько месяцев каждый. Консультативный комитет принял к сведению прогнозы Генерального секретаря в отношении потребностей, приведенные в дополнениях 8, 9 и I2 к его докладу.

13. Будущие потребности Центра в Нью-Йорке в рабочей силе будут зависеть от того, какие системы в конечном счете будут переведены в Центр в Женеву. Консультативному комитету сообщили, что разработку систем нельзя осуществлять в Женеве, если департамент-потребитель находится в Нью-Йорке. Консультативный комитет рекомендует, чтобы потребности подразделений Центральные учреждения в обслуживании вычислительной техникой (как для целей разработки систем, так и для обработки информации) были одним из факторов, которые должен учитывать Генеральный секретарь, осуществляя "систематическое исследование возможностей и целесообразности полного или частичного перевода некоторых подразделений Организации Объединенных Наций" во исполнение пункта 4 резолюции 2618 (XXIV) Генеральной Ассамблеи.

14. В связи с вышеизложенным Консультативный комитет отметил, что перевод части персонала Статистического отдела Организации Объединенных Наций из Нью-Йорка в Женеву, который был намечен Генеральным секретарем на двадцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи в связи с предложениями об организации Центра в Женеве 58/, выполнен лишь частично.

15. Генеральный секретарь при оценке потребностей Вычислительного центра в Нью-Йорке в персонале принимает во внимание рабочую нагрузку Центра, исчисленную по сводному перечню проектов систем электронных вычислительных машин Центральные учреждения, приведенному в добавлении 8 к его докладу. В этом перечне указывается ряд проектов "порядка очередности С" 59/, в отношении которых требуется дальнейшее исследование и планирование. По этой причине, а также по причине, указанной выше в пункте 13. Консультативный комитет пришел к выводу, что систематически имеются неопределенности в отношении будущей рабочей нагрузки Вычислительного центра в Нью-Йорке и что на данном этапе было бы преждевременно увеличивать численность штата Центра в масштабах, предложенных Генеральным секретарем. Имея в виду позицию Генерального секретаря в отношении потребностей Центра в 1971 г., Консультативный комитет, наряду со своими оговорками в отношении чрезмерной гибкости в использовании штатов (A/8408 и Corr.2, пункт 39), рекомендует следующий прагматический подход:

а) учредить в 1972 г. должность помощника директора, заведующего Центром в Нью-Йорке (Д-1), которая в 1971 г. частично финансировалась по статье общих вакантных должностей, а частично из средств на оплату услуг временного персонала;

б) в 1972 г., как и в 1971 году, продолжать оплату остальных 10 должностей категории специалистов (одна С-5, четыре С-4, две С-3 и три С-2/С-1) частично по статье общих вакантных должностей, а частично из средств на оплату услуг временного персонала;

58/ Там же, пункт 5 d.

59/ Определение см. в документе A/C.5/1378 и Corr.1, добавление 8, сноска а (iii).

/...

с) половина расходов по пункту б выше в 1972 году будет проведена по главам I и III раздела 3, уже утвержденным в первом чтении, а другая половина расходов будет финансироваться из средств дополнительных ассигнований по главе III, имея в виду, что Генеральный секретарь при составлении своих потребностей на 1972 год не предусмотрел значительные потребности Вычислительного центра в Нью-Йорке во временном персонале;

d) будет утверждена одна из двух новых штатных должностей, запрошенных Генеральным секретарем (категории С-4).

16. Связанные с этим дополнительные потребности на 1972 год составят:

	<u>в долл. США</u>
по разделу 3, глава I (одна должность Д-I и одна С-4)	58 000
по разделу 3, глава III (временный персонал)	103 000
по разделу 4	34 000

17. Консультативный комитет согласен с предложением о покупке шрифта для Указателя документов Организации Объединенных Наций (УДООН) стоимостью в 5 000 долларов США.

Потребности в вычислительных машинах

18. В пункте 18 своего доклада Генеральный секретарь предлагает, чтобы установленная в Центре в Женеве весной 1971 года вычислительная машина ИБМ 360/65 была к середине 1972 года заменена машиной ИБМ 370/155. В пунктах 58-59 он отмечает, что центральное вычислительное устройство вычислительной машины ИБМ 360/40, установленное в Вычислительном центре в Нью-Йорке несколько месяцев тому назад, намечено заменить в 1972 г. соответствующим устройством машины ИБМ 370/145. В обоих случаях Генеральный секретарь отмечает большую мощность запоминающего устройства и большее быстроедействие предлагаемого нового оборудования и указывает, что увеличения расходов не произойдет. Более того, начиная с 1973 года, машина, предложенная для установки в Центре в Нью-Йорке, сможет обслуживать систему Указателя документов Организации Объединенных Наций, и в этой связи отпадет необходимость в аренде вычислительных машин по контрактам, расходы на которую в 1972 году составят примерно 44 000 долларов США.

19. Предложенные изменения расходятся с заявлением Генерального секретаря в его докладе Генеральной Ассамблее в прошлом году о том, что выдвинутые тогда предложения "должны дать возможность стабилизировать нужды в оборудовании в Женеве и Нью-Йорке в течение некоторого времени в будущем" 60/.

60/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, приложения, пункт 73 повестки дня, документ А/С.5/1305, пункт 16.

20. Однако Консультативный комитет не возражает против предложенных изменений, имея в виду, что они не вызовут увеличения арендной платы. Вместе с тем, Комитет обращает внимание на то обстоятельство, что наличие излишних мощностей может порождать сильный соблазн выполнять на вычислительных машинах операции незначительной важности, которые могут быть дешевле выполнены с использованием традиционной техники.

Общее управление и контроль

21. В пунктах 41-44 своего доклада Генеральный секретарь указывает, что в целях обеспечения оптимального использования имеющихся ресурсов, осуществления эффективного контроля над запросами отдельных департаментов относительно перехода к использованию электронных вычислительных машин в информационных системах, а также для осведомления потребителей и персонала, занимающегося обработкой информации, о соотношениях показателей затрат и выгод, необходим центральный аппарат управления. Именно отсутствие такого аппарата отчасти является причиной недостатков системы, предложенной Генеральной Ассамблее в прошлом году.

22. Принимая во внимание возрастающие расходы Организации Объединенных Наций на обработку информации с использованием электронной техники и выявившееся отсутствие квалифицированных руководителей высокого уровня в этой области в Секретариате, Консультативный комитет соглашается с рекомендацией Генерального секретаря об организации Управления по обработке данных с применением электронных вычислительных машин и информационных систем, подчиняющегося заместителю Генерального секретаря по вопросам администрации и управления. Однако Комитет рекомендует, чтобы на первых порах персонал этого Управления в 1972 году состоял из двух должностей категории специалистов (одна D-2 и одна C-5) и двух должностей категории общего обслуживания (вместо четырех должностей категории специалистов и трех должностей категории общего обслуживания, предложенных Генеральным секретарем). Стоимость соответствующих потребностей составляет 86 000 долларов США по главе I раздела 3; 24 000 долл. США по разделу 4; 5 000 долл. США по разделу 5 и 8 000 долл. США по разделу 8, т.е. в общей сложности 123 000 долларов США.

Департаменты - потребители

23. Как отмечалось в пункте 10 выше, Генеральный секретарь предлагает, чтобы пять должностей категории специалистов (одна C-4, две C-3 и две C-2/C-1), которые в 1971 году частично финансировались по статье общих вакантных должностей и частично из средств на оплату временного персонала, были переведены в штатные должности в Отдел бухгалтерского учета. Консультативный комитет рекомендует, чтобы финансирование этих должностей продолжало осуществляться на той же основе, что и в 1971 году. В соответствии с его рекомендацией в пункте 15с выше, Консультативный комитет рекомендует, чтобы ассигнования по главе III раздела 3 (Прочий временный персонал) были увеличены

на 40 000 долл., что составляет половину расходов на оплату этих должностей; сумма соответствующих потребностей по разделу 4 составит 8 000 долларов США.

24. Консультативный комитет согласен с предложением Генерального секретаря о переводе шести должностей категории общего обслуживания из Вычислительного центра в Нью-Йорке в Статистический отдел (четыре должности) и в Отдел бухгалтерского учета (две должности).

Резюме выводов и рекомендаций

25. Доклад Генерального секретаря показывает, что информация, имевшаяся в распоряжении Генеральной Ассамблеи на ее двадцать пятую сессию, когда она уполномочила Генерального секретаря принять участие в создании Международного вычислительного центра, была не полной, а в некоторых отношениях, как показали дальнейшие события, неточной. Экономия в связи с большими масштабами работы, которая предполагалась в Женеве в прошлом году, не была реализована; а потребности Нью-Йорка были недооценены. Хотя Консультативный комитет согласен, что необходимо принять меры по исправлению создавшегося положения, он рекомендует осторожно подойти к решению этой проблемы.

26. Соответственно Консультативный комитет рекомендует предусмотреть на 1972 год четыре новые штатные должности категории специалистов и две должности категории общего обслуживания, а также продолжать финансирование других дополнительных потребностей в рабочей силе частично за счет средств на оплату временного персонала, а частично за счет общих вакантных должностей. Указанные новые должности будут распределены следующим образом:

Управление по обработке данных с применением электронной вычислительной техники и информационных систем: одна должность Д-2, одна С-5 и две должности категории общего обслуживания (см. выше пункт 22).

Вычислительный центр в Нью-Йорке: одна должность Д-1 и одна С-4 (см. выше пункт 15).

/...

27. Финансовые последствия рекомендаций Консультативного комитета, по сравнению с предложениями Генерального секретаря, выглядят следующим образом:

	Предложение Генерального секретаря (в долл. США)	Рекомендации Консультативного комитета (в долл. США)	Сокращение, реко- мендованное Кон- сультативным комитетом (в долл. США)
Раздел 3, глава I	520 000	144 000	
глава III	-	143 000	
	<u>520 000</u>	<u>287 000</u>	233 000
Раздел 4	124 000	66 000	58 000
Раздел 5	6 000	5 000	1 000
Раздел 8	13 000	8 000	5 000
Раздел I2	-	(9 600)	9 600
Итого	<u>663 000</u>	<u>356 400</u>	<u>306 600</u>

28. В случае принятия рекомендации Консультативного комитета дополнительные поступления по линии налогообложения персонала по разделу I Сметы поступлений составят в 1972 году 63 000 долларов США.

29. Сравнительные данные о бюджетных ассигнованиях на обработку данных с применением электронно-вычислительных машин в Нью-Йорке и в Женеве в 1970, 1971 и 1972 годах приводятся в приложении.

Приложение

Фактические расходы на 1970 год и проект бюджета на 1971. и 1972 годы на
обработку данных с применением электронно-вычислительных машин
в Нью-Йорке и Женеве

	1970 г.		1971 г.		1972 г.			
	Фактические расходы	(в долл. США)	Первоначальный проект бюджета а/	Первоначальные ассигнования	Пересмотренные ассигнования	Первоначальный проект бюджета	Пересмотренный проект бюджета Ген. секретаря	Рекомендации Консультативного комитета
			(в долл. США)	(в долл. США)	(в долл. США)	(в долл. США)	(в долл. США)	(в долл. США)
Нью-Йорк	I 659 300	I 847 400	I 161 400	I 460 400	I 088 200	I 751 200	I 454 200	
Женева	74 360	81 000	784 600	670 800	640 000	640 000	630 400	
Итого	I 733 660	I 928 400	I 946 000	2 131 200	I 728 200	2 391 200	2 084 600	

а/ До принятия решения об организации Международного вычислительного центра в Женеве.

ДОКУМЕНТ А/8408/Add.17

Восемнадцатый доклад

Административные и финансовые последствия проекта
резолюции, содержащегося в документе А/L.645

Оригинал на английском языке
6 декабря 1971 г.

1. В заявлении Генерального секретаря (А/С.5/1412) об административных и финансовых последствиях по проекту резолюции, озаглавленному "Научно-исследовательская работа по вопросам мира" (А/L.645), указывается, что если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции, то на 1972 год и в последующие годы потребуются добавочные ассигнования в сумме 30 000 долларов, куда входят расходы на оплату услуг сотрудника категории специалистов, который будет заниматься сбором материала по проводимой научно-исследовательской работе по вопросам мира и подготавливать доклад для Ассамблеи раз в два года. Кроме того, потребуются ассигнования в сумме 9 900 долларов на покрытие прямых расходов на документацию в соответствующие промежуточные годы, начиная с 1973 года.
2. Консультативный комитет твердо убежден в том, что Секретариат располагает необходимым персоналом для выполнения работы, предусматриваемой в проекте резолюции, и что нет оснований для добавления новой должности, даже на временной основе. По мнению Комитета, планируемая работа может выполняться на временной основе одним или более сотрудниками, уже находящимися в штате, в полной мере используя возможности библиотеки Дага Хаммаршельда. Что касается расходов на документацию, которые возникнут в соответствующие промежуточные годы, то Комитет считает, что лишь, когда будет ощущаться отдача от той инициативы, которая в настоящее время предпринимается в целях сокращения объема документации Организации Объединенных Наций, станет ясно, действительно ли нужны добавочные ассигнования.
3. Поэтому Комитет полагает, что если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции, то никаких добавочных ассигнований на 1972 год не потребуется.

/...

Blank page



Page blanche

ДОКУМЕНТ A/8408/Add.18

Девятнадцатый доклад

Административные и финансовые последствия проекта резолюции, представленного Третьим комитетом в документе A/8430/Add.1

✓Оригинал на английском языке✓
✓7 декабря 1971 г.✓

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел заявление, представленное Генеральным секретарем (A/C.5/I409), с изложением административных и финансовых последствий проекта резолюции о помощи в случае стихийных бедствий и других чрезвычайных положений, рекомендованного Третьим комитетом для принятия Генеральной Ассамблеей (A/8430/Add.1, пункт 9).

2. Консультативный комитет напомнил, что в своем пересмотренном проекте бюджета, в котором учтены решения Экономического и Социального Совета, принятые на его пятидесятой и пятьдесят первой сессиях (A/C.5/I366 и Add.1), Генеральный секретарь предусмотрел создание постоянного бюро, которое бы выступало в качестве органа-координатора системы Организации Объединенных Наций по вопросам помощи в случае стихийных бедствий. Генеральный секретарь рекомендовал, чтобы в 1972 году персонал бюро включал четыре должности (одну должность Д-2, одну С-4 и две должности категории общего обслуживания), и в 1973 году был дополнен еще двумя должностями (одна С-5 и одна - категории общего обслуживания). В своих замечаниях по данному вопросу (A/8408/Add.1, пункты 18-20) Консультативный комитет выразил озабоченность в связи с тем, что новое бюро останется небольшим. По причинам, изложенным в пункте 19 его доклада, Комитет рекомендовал сократить

/... .

смету, представленную Генеральным секретарем, на сумму в 30 000 долл. США, т.е. с 142 000 долл. США до 112 000 долл. США (имея в виду, что это бюро будет расположено в Нью-Йорке).

3. В пункте 1 проекта резолюции, рекомендованного Третьим комитетом, содержится призыв к Генеральному секретарю назначить координатора по оказанию помощи в случае стихийных бедствий. В пункте 2 рекомендуется, чтобы уровень этой новой должности "соответствовал уровню заместителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций". В соответствии с рекомендацией, содержащейся в пункте 4, бюро координатора должно быть расположено в Женеве.

4. По оценке Генерального секретаря, оклады и общие расходы по персоналу на указанного координатора и одного секретаря, исчисленные на основе полного года, вместе с расходами на командировки, мебель и оборудование составят около 80 000 долл. США. С другой стороны, по его оценке, размещение бюро в Женеве, а не в Нью-Йорке, даст экономию в сумме 18 000 долл. США за счет расходов на оклады двух должностей категории специалистов и двух должностей категории общего обслуживания, о которых говорилось выше в пункте 2. С учетом увеличения на 17 400 долл. США поступлений по разделу I сметы поступлений (поступления по плану налогообложения персонала), сумма чистых дополнительных потребностей составит 44 600 долл. США, распределяемых следующим образом:

	в долл. США	в долл. США
Раздел 3, глава I		38 500
Раздел 4		17 000
Раздел 5, глава II		3 000
Раздел 8, глава I	3 000	
Раздел 8, глава II	<u>500</u>	<u>3 500</u>
Валовая сумма		62 000
<u>За вычетом: Раздел сметы поступлений I, налогообложение персонала</u>		<u>17 400</u>
Чистая сумма		44 600 =====

5. Проект резолюции, рекомендованный Третьим комитетом, не ограничивается вопросами программы, но касается также некоторых административных и бюджетных аспектов, которые входят в компетенцию Пятого комитета. К этим аспектам относятся:

- а) уровень должности координатора по оказанию помощи в случае стихийных бедствий (пункт 2 постановляющей части);
- б) размеры постоянного бюро (пункт 3);
- с) статус бюро как отдельного органа в Секретариате Организации Объединенных Наций (пункт 4);
- д) порядок и сумма для финансирования чрезвычайной помощи (пункт 10).

6. В интересах упорядочения бюджетных процедур Консультативный комитет рекомендует Генеральному секретарю обеспечить, чтобы во всех случаях, когда к главному комитету обращается просьба о принятии мер по какому-либо предложению, относящемуся к компетенции Пятого комитета, секретариат соответствующего главного комитета доводит этот вопрос до сведения Генерального секретаря с тем, чтобы указанное предложение можно было передать на рассмотрение Пятому комитету.

7. В свете этих соображений Консультативный комитет полагает, что Пятый комитет, возможно, пожелает вынести свое независимое решение в отношении уровня должности координатора по оказанию помощи в случае стихийных бедствий и условий его назначения, имея в виду возлагаемые на эту должность функции, перечисленные в пункте 1 проекта резолюции, предложенного места расположения его бюро (см. выше пункт 2), и функций и круга ответственности других членов высших руководящих работников Секретариата.

8. Если Пятый комитет решит, что надлежащим уровнем для координатора является уровень заместителя Генерального секретаря, то остается открытым вопрос, существует ли необходимость в настоящее время назначать на постоянной основе нового сотрудника для осуществления функций, предусмотренных в проекте резолюции. В этой связи Консультативный комитет напоминает, что в состав бюро, занимающегося координацией по оказанию помощи в случае стихийных бедствий, будет входить один сотрудник на уровне директора (Д-2), который, как предполагается, сможет взять на себя значительную ответственность за нормальное функционирование бюро. Поэтому, возможно, Пятый комитет пожелает рассмотреть вопрос о том, нельзя ли, по крайней мере, в начальный период выполнять задачи, намеченные в проекте резолюции, путем назначения Генеральным секретарем в качестве координатора по оказанию помощи в случае стихийных бедствий уже имеющегося в его штате заместителя Генерального секретаря, что не исключается согласно пункту 2 проекта резолюции. Такая процедура обеспечит государствам-членам и будущему Генеральному секретарю возможность оценить фактические потребности, исходя из опыта.

9. В случае, если Пятый комитет сочтет, что следует создать новую должность на уровне, соответствующем уровню заместителя Генерального секретаря, и заполнить ее с 1 января 1972 г., он может пожелать информировать Генеральную Ассамблею о том, что принятие проекта резолюции потребует в 1972 г. добавочных ассигнований на сумму 62 000 долл. США, которая будет распределена по разделам бюджета, как это указано выше в пункте 4. С другой стороны, если Пятый комитет поддержит предложение, содержащееся выше в пункте 8, а именно о том, чтобы первоначально Генеральный секретарь назначил уже имеющегося в штате заместителя Генерального секретаря выступать в качестве координатора, то дополнительных ассигнований не потребуется.

10. В отношении пункта 4 проекта резолюции, рекомендованного Третьим комитетом, Консультативный комитет считает, что персонал, который будет откомандирован в бюро координатора в случаях отдельных чрезвычайных положений, должен, по мере возможности, подбираться из числа сотрудников секретариатов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений. Следует также попытаться заручиться поддержкой правительств и организаций в вопросе предоставления сотрудников без оплаты их услуг Организацией.

11. Потребности в чрезвычайной помощи в связи со стихийными бедствиями в силу ее природы предвидеть невозможно. Поэтому средства на финансирование такой помощи, возможно, было бы целесообразнее указывать в ежегодно принимаемой резолюции о непредвиденных и чрезвычайных расходах, как это было сделано Генеральной Ассамблеей в резолюции 2614 (XXIV) от 17 декабря 1969 года. Если согласованная сумма вновь будет предусмотрена таким образом, то пункт 10 проекта резолюции, предложенного Третьим комитетом, окажется излишним.

ДОКУМЕНТ А/8408/Add.19

Двадцатый доклад

Административные и финансовые последствия проекта резолюции П, представленного Вторым комитетом в документе А/8578

Оригинал на английском языке
7 декабря 1971 г.

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел документ А/С.5/1399, в котором Генеральный секретарь заявляет, что, если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции П, представленный Вторым комитетом в его докладе (А/8578, пункт 44), то по разделу I3 бюджета на 1972 год потребуются добавочные ассигнования на сумму в I 825 000 долларов.

2. Консультативный комитет отметил, что принятие этого проекта резолюции увеличит ассигнования по части VI (специальные программы), с 6 908 000 долл., суммы, которую Генеральный секретарь включил в первоначальный проект бюджета на 1972 финансовый год (А/8406 и Corr. 1 и 3), до общей суммы в 8 733 000 долларов.

3. Консультативный комитет напомнил, что в своем докладе о проекте бюджета на 1968 61/ и 1969 62/ финансовые годы, он высказал мнение о том, что средства по части регулярного бюджета, относящейся к техническим программам "зависели от директивных решений, принятых Генеральной Ассамблеей в свете общих бюджетных соображений". Этот взгляд также полностью применим к настоящей просьбе о дополнительных фондах по части VI регулярного бюджета на 1972 год.

61/ Там же, двадцать вторая сессия, дополнение № 7, пункт 330.

62/ Там же, двадцать третья сессия, дополнение № 7, пункт 271.

4. Консультативный комитет также напомнил, что в соответствии с процедурами программирования и составления бюджета, рекомендованными Экономическим и Социальным Советом в резолюции 1434 (XLVII) и одобренными Генеральной Ассамблеей в резолюции 2514 (XXIV), Генеральный секретарь на основании запросов правительств одобряет отдельные проекты, которые будут финансироваться по линии регулярной программы технического сотрудничества; ежегодные отчеты по выполненным программам и проектам представляются в Совет управляющих Программы развития Организации Объединенных Наций и в Совет промышленного развития по мере надобности.

5. В соответствии с положениями пункта 1 проекта резолюции сумма в 1 825 000 долларов, которая будет переведена в предложенный новый раздел, отражает уровень ассигнований 1971 года на существующие региональные и субрегиональные консультативные услуги; этот уровень, в свою очередь, был принят Генеральным секретарем на основе процедур программирования и составления бюджета, упомянутых в предшествующем пункте. Такие же процедуры будут применяться в отношении новых программ по странам наименее развитым среди развивающихся стран и в отношении региональных и субрегиональных программ, представляющих для них особый интерес.

6. Консультативный комитет отметил, что проект резолюции Второго комитета не ограничивается вопросами программы, но также рассматривает форму представления бюджета Организации Объединенных Наций, вопрос, который входит в компетенцию Пятого комитета.

7. Вопрос о разделении функций и компетенции между Вторым комитетом и Пятым комитетом поднимался раньше на двадцать второй сессии Генеральной Ассамблеи. В своем пятнадцатом докладе Генеральной Ассамблее на этой сессии Консультативный комитет выразил мнение о том, что

"если один из главных комитетов придерживается мнения, что осуществлению того или иного вида деятельности, входящего в сферу его компетенции, может лучше всего способствовать определенное оформление бюджета, то вопрос этот должен быть доведен до сведения Пятого комитета в виде рекомендации, исходящей от заинтересованного комитета. Пятый комитет может тогда обсудить финансовые аспекты вопроса и рекомендовать Генеральной Ассамблее принять решение с учетом общих бюджетных соображений. Консультативный комитет придерживается того взгляда, что этого порядка надлежит придерживаться и дальше в интересах сохранения рациональной бюджетной процедуры, столь важной для Организации"⁶³.

8. В интересах плановости бюджетных процедур Консультативный комитет рекомендует Генеральному секретарю проследить, в тех случаях, когда к одному из главных комитетов обращена просьба о принятии мер по какому-либо предложению, который относится к компетенции Пятого

⁶³/ Там же, двадцать вторая сессия, приложения, пункт 39 повестки дня, документ A/6931, пункт 8.

комитета, чтобы секретариат данного главного комитета довел этот вопрос до его сведения, с целью передачи этого предложения на рассмотрение Пятого комитета.

9. В пункте 2 проекта резолюции содержится просьба к Генеральному секретарю предоставить, в случае необходимости, непосредственно в распоряжение региональных экономических комиссий и Экономического и Социального бюро Организации Объединенных Наций в Бейруте соответствующие выделенные суммы для региональных и субрегиональных консультативных служб и уполномочить исполнительных секретарей региональных экономических комиссий и директора Экономического и Социального бюро Организации Объединенных Наций в Бейруте распоряжаться этими фондами. Консультативный комитет понимает, что такие просьбы никогда раньше не были обращены к Генеральному секретарю, и с интересом будет следить за практическими последствиями. По мнению Комитета, регулирование указанных фондов должно осуществляться в зависимости от положений статьи 10.2 и соответствующих правил по регулированию бюджетных ассигнований финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций.

10. При данных обстоятельствах и с учетом мнения, выраженного выше в пункте 3, у Консультативного комитета нет замечаний как в отношении размера нового предложенного раздела, так и в отношении ассигнований отдельных региональных экономических комиссий.

Blank page



Page blanche

ДОКУМЕНТ А/8408/Add.20

Двадцать первый доклад

Осуществление резолюции 2480 В (XXIII) Генеральной Ассамблеи

Оригинал на английском языке
11 декабря 1971 г.

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел пересмотренный проект бюджета Генерального секретаря (А/С.5/1408), в котором указываются финансовые последствия осуществления резолюции 2480 В (XXIII) Генеральной Ассамблеи в 1972 году. В пункте 1b ii этой резолюции предусматривается более быстрое продвижение по ступеням каждой категории сотрудников от С-1 до Д-2 включительно, обладающих достаточным и проверенным знанием второго официального языка. Это положение вступает в силу с 1 января 1972 года.
2. Генеральный секретарь отмечает, что на 1 октября 1971 года 612 сотрудников имели право воспользоваться преимуществами вышеупомянутого положения и что в результате их передвижения на следующую ступень расходы в 1972 году увеличатся на 82 800 долл. США. Кроме того, основываясь на информации, имеющейся в распоряжении Управления кадров относительно числа других сотрудников в ранге от С-1 до Д-2, обладающих определенным знанием второго языка и имеющих возможность сдать экзамен на знание языка в декабре 1971 года или в течение 1972 г.,

/...:

Генеральный секретарь считает, что еще до 500 сотрудников получают такое право в течение 1972 года и что дополнительные расходы, связанные с этим, составят 50 800 долл. США. Поэтому он запрашивает добавочное ассигнование в сумме 133 600 долл. США на 1972 год по разделам 3, 4, 15 и 16; эта сумма будет частично покрыта за счет предполагаемых дополнительных поступлений в сумме 26 000 долл. США по плану налогообложения персонала.

3. Консультативный комитет был информирован о том, что при осуществлении пункта 1b ii резолюции 2480 В (XIII) Генеральный секретарь стремится в каждом случае принимать во внимание длительность срока службы сотрудника до 1 января 1972 года на данной ступени его ранга. Так например, квалифицированный сотрудник, который на 1 января 1972 года уже проработал 10 месяцев на какой-либо конкретной ступени, будет продвигнут на следующую ступень незамедлительно, а не с 1 марта. Точно также квалифицированный сотрудник, который прослужил, предположим, 6 месяцев на какой-либо конкретной ступени к 1 января, и в обычном порядке должен быть перемещен на следующую ступень 1 июля 1972 года, будет перемещен на нее 1 мая.

4. Комитет отмечает, что данную резолюцию можно толковать иначе. Согласно другому толкованию, квалифицированный сотрудник с десяти-месячным стажем работы на какой-либо конкретной ступени на 1 января будет перемещен на следующую ступень 1 марта, т.е. по истечении нормального периода; только после этого - т.е., начиная с момента его первого продвижения на следующую ступень после 1 января 1972 года, - начнет осуществляться процедура, предусмотренная в пункте 1b ii. Соответственно он будет продвигнут на последующую ступень 1 января 1973 года, а не 1 марта 1973 года. Если следовать этому второму толкованию, то финансовые последствия осуществления резолюции 2480 В (XIII) в 1972 году будут минимальными, и связанные с ними расходы могут быть, по мнению Консультативного комитета покрыты. Исходя из строго бюджетной точки зрения, Консультативный комитет выступает за вторую альтернативу, но он не уверен, отразит ли это намерения Генеральной Ассамблеи.

5. В пункте 2 резолюции говорится, что проверка знания второго языка, которым сотрудник должен обладать, для того чтобы воспользоваться положениями пункта 1b ii "будет обеспечиваться получением свидетельства о знании языка, которое в настоящее время выдается Организацией Объединенных Наций, то есть жюри, состоящим из преподавателей языков". Консультативный комитет был информирован о том, что, в соответствии с существующей практикой, при наборе персонала не требуется сдачи такого экзамена от тех сотрудников, родной язык которых является одним из официальных языков и от которых, в соответствии с положениями их приема на работу, требуется, чтобы они работали с использованием другого официального языка, также являющегося рабочим языком; предполагается, что в таких случаях знание сотрудником второго языка является достаточным. Для целей набора персонала Консультативный комитет не видит причин изменять эту практику; однако

/...

он рекомендует, чтобы с целью осуществления мер стимулирования, изложенных в пункте 1b резолюции 2480 В (XXIII) Генеральной Ассамблеи (повышение в ранге и более быстрое продвижение по ступеням каждого ранга), во всех случаях требовалось свидетельство о знании языка.

6. Независимо от толкования, придаваемого пункту 1b ii резолюции 2480 В (XXIII) (см. выше пункт 4!), Консультативный комитет считает, что финансовые последствия могут быть удовлетворены в рамках общей суммы, имеющейся в распоряжении по каждому из затронутых четырех разделов (разделы 3, 4, 15 и 16). Консультативный комитет считает, что в будущем Генеральный секретарь в обычном порядке предусмотрит в своем первоначальном проекте бюджета положение с учетом этих потребностей.

Blank page



Page blanche

ДОКУМЕНТ А/8408/Лад.21

Двадцать второй доклад

Подготовка персонала

[/Оригинал на английском языке/
/11 декабря 1971 г./

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел доклад Генерального секретаря о подготовке персонала (А/С.5/1404), в котором он предлагает значительно расширить в 1972 году программы подготовки персонала. Генеральный секретарь считает, что принятие его предложений вызовет необходимость ассигнования на сумму в 436 450 долл. в добавление к уже предусмотренной сумме в первоначальном проекте бюджета на 1972 год, которая составляет 1 562 410 долл. США.

2. Предложения Генерального секретаря могут быть подытожены следующим образом:

(в долл.США)

- а) Расширение возможностей в Центральных учреждениях и в других местах работы для языковой подготовки и оплата расходов на эту подготовку там, где Организация Объединенных Наций не имеет возможностей для предоставления языковой подготовки 40 850^{a/}

^{a/} Включая 8 000 долл. на установку оборудования для языковой лаборатории в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве.

/...

(в долл. США)

b)	Расширение ряда учебных программ в Центральных учреждениях и в Женеве, направленных на повышение квалификаций (в основном для подготовки руководящего персонала, семинаров по составлению документов, подготовки по некоторым специализированным вопросам, секретарская подготовка для сотрудников категории общего обслуживания, курсы ориентации для новых членов персонала) и подготовка аналогичных программ в региональных экономических комиссиях, Экономическом и социальном бюро Организации Объединенных Наций в Бейруте и Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО)	76 750
c)	Увеличение с 75 000 долл. до 175 000 долл. бюджетного кредита на отпуска для обучения с полной или частичной оплатой и для субсидируемых занятий, проводимых вне рабочего времени в интересах Организации	100 000
d)	Расширение программы, начатой в 1962 году, для облегчения набора персонала на должности, требующие знания русского языка, путем соглашения с Московским педагогическим институтом иностранных языков	7 000
e)	Предоставление дополнительных фондов для поездок персонала, связанных с подготовкой...	11 850
f)	Предоставление из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций субвенции в размере 200 000 долл. в качестве взноса в бюджет на первый год для колледжа по подготовке персонала Организации Объединенных Наций, создание которого было предложено Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР)	200 000
	Итого	<u>436 450</u>

3. Консультативный комитет признает важность подготовки персонала. Однако, для того чтобы такая подготовка приносила наилучшие результаты, она должна тщательно планироваться на основе четко определенных задач. В этой связи Комитет отмечает, что этот вопрос был в числе тех, которые рассматривались г-ном Морисом Бертрамом, членом Объединенной инспекционной группы в его докладе

по проблемам, связанным с персоналом Организации Объединенных Наций (см. А/8454). Замечания Генерального секретаря по существу данного доклада пока не поступили и поэтому он предлагает, чтобы Генеральная Ассамблея по возможности рассмотрела данный доклад на своей двадцать седьмой сессии. Кроме того, вопрос о подготовке персонала, по-видимому, представляет интерес для Специального комитета по пересмотру системы окладов Организации Объединенных Наций, который, как полагают, должен представить свой доклад в 1972 году. Наконец, Административно-управленческий отдел должен провести свое обследование Управления кадров в начале 1972 г. и его рекомендации могут также касаться вопросов подготовки персонала. Генеральный секретарь отмечает, что он намерен подготовить предложение по долгосрочной подготовке персонала в свете рекомендаций, возникающих из вышеупомянутых исследований; поэтому его предложения на 1972 год ограничены лишь теми, которые направлены на удовлетворение "безотлагательных нужд". В данных условиях Консультативный комитет выступает за осторожный подход, который не предрешал и не затруднял бы осуществление рекомендаций, которые, по-видимому, будут разработаны на протяжении следующих 12 месяцев.

4. Как отмечается в таблице 5 доклада Генерального секретаря, его предложения повлекут увеличение общих прямых расходов по программам подготовки персонала приблизительно до 2 млн. долл. в 1972 году или немногим менее 1 процента бюджета. К этой цифре должны быть добавлены косвенные расходы, в частности, стоимость рабочего времени, затрачиваемого персоналом на посещение курсов. Как отмечается в таблице 2 доклада Генерального секретаря, это затраченное время, по-видимому, составит в 1972 году 82 895 человеко-часов или приблизительно 50 человеко-лет (т.е. более 600 000 долл. США в денежном выражении). Если даже взять за основу данные 1971 года подготовка персонала влечет за собой значительные затраты. Организация получит полную отдачу лишь в том случае, если получившие подготовку сотрудники будут достаточно долго работать в системе Организации Объединенных Наций и смогут применить приобретенные знания в своей работе и, таким образом, внесут вклад в эффективность деятельности Секретариата.

5. В следующих пунктах Консультативный комитет предлагает свои замечания и рекомендации по каждому из предложений, представленных выше в подпунктах а-f пункта 2.

а) Языковая подготовка

6. Если предложения Генерального секретаря, касающиеся языковой подготовки, будут приняты, прямые расходы на эту подготовку увеличатся с 364 300 долл. (ассигнования на 1971 год) до 407 350 долларов 64/. Консультативный комитет отмечает, что быстрое расширение

64/ Без учета путевых расходов и расходов на оборудование языковой лаборатории, которое предлагается установить в Женеве.

программ языковой подготовки за последние годы в большой степени является результатом принятия Генеральной Ассамблеей резолюции 2480 В (XIII), в которой изложены процедуры, направленные на обеспечение языкового баланса в Секретариате. Комитет выражает согласие с предложениями Генерального секретаря относительно ограниченного расширения связанных с этим возможностей и с его оценкой дополнительных расходов. Однако Комитет выражает озабоченность по поводу большого количества времени, затраченного персоналом на посещение ускоренных курсов (по подсчетам - 39 500 человеко-часов в 1972 году). Он отмечает, что сотрудники могут посещать эти курсы только лишь с разрешения своего руководства. Это означает, что посещение курсов не должно отражаться на работе соответствующего подразделения. Отсюда следует, что руководители не должны разрешать персоналу посещать эти курсы в периоды больших нагрузок, когда Генеральному секретарю будет необходимо производить дополнительные расходы на временную помощь или на оплату сверхурочных (A/8458, пункт 3.5).

b) Повышение квалификации

7. На 1971 год Генеральная Ассамблея выделила 63 700 долл. на подготовку этого типа: первоначальные сметные предположения на 1972 год составляли 59 500 долларов. Генеральный секретарь предлагает увеличить ассигнования до 136 250 долл., т.е. приблизительно на 120 процентов. Хотя Генеральный секретарь отмечает, что имеющиеся в 1971 году фонды "далеко не смогли удовлетворить действительные потребности", Комитет выражает сомнение относительно столь значительного расширения на данной стадии, исходя из соображений, изложенных в пункте 3 выше. Более того, Комитет считает, что для определенных видов подготовки, включенных в данную категорию, необходимо обратить большое внимание на обеспечение такого положения, при котором в этой подготовке участвовали бы члены персонала, которые действительно могут получить от этого пользу и использовать приобретенные знания на работе в Организации. Комитет выступает только за незначительное расширение программы повышения квалификации в 1972 году и рекомендует дополнительные бюджетные ассигнования в размере 40 500 долл., которые увеличат общую сумму до 100 000 долл. или на 57 процентов выше, чем ассигнования на 1971 год.

c) Отпуск для обучения

8. Бюджет Организации Объединенных Наций на 1971 год впервые включает ассигнования (75 000 долл.) на финансирование отпусков для обучения с полной или частичной оплатой. Однако Генеральный секретарь информирует о том, что большая часть этих ассигнований не будет

/...

использована в текущем году; он предлагает возратить 35 000 долл. и просит их повторного выделения в 1972 году на покрытие всех разрешенных отпусков для обучения, которые переходят на этот год. Кроме того, он предлагает ассигнования на сумму в 140 000 долл. в 1972 году (включая 75 000 долл., предусмотренных в первоначальных сметных предположениях); таким образом общая сумма на отпуска для обучения в 1972 году составит 175 000 долларов. Генеральный секретарь информировал Консультативный комитет о том, что число заявок на подобные отпуска, представленных сотрудниками и поддержанных руководителями департаментов, намного превышает сумму, которая может выделяться из ежегодных ассигнований в размере 75 000 долларов.

9. Многие из расходов, которые, как полагает Генеральный секретарь, будут затрачены по программе отпусков для обучения, представляют собой расходы на оклады и временный персонал категории общего обслуживания, набранный для замещения персонала, проходящего в это время подготовку на курсах. Однако в ответ на вопросы, Консультативный комитет был информирован о том, что до настоящего времени Генеральный секретарь не считал необходимым заменять кого-либо из числа сотрудников, получивших в 1971 году право на отпуск для обучения и таким образом смог добиться значительной экономии. Комитет считает, что и в 1972 году можно будет достичь подобной экономии. В любом случае, когда период отпусков для обучения является сравнительно коротким (три или четыре месяца), Комитет выражает сомнение относительно практичности или экономии найма временного сотрудника и обучения его работе отсутствующего сотрудника; департаменты, рекомендуемые персонал для краткосрочных отпусков для обучения, должны быть готовы нести ограниченные потери в рабочей силе, не прибегая к временной помощи. Исходя из вышеупомянутых соображений, Консультативный комитет выражает уверенность, что Генеральный секретарь может обеспечить более широкую программу отпусков для обучения в 1972 году, без какого-либо увеличения ассигнований, выделенных на текущий год. Комитет, соответственно, рекомендует ассигнования в размере 75 000 долл. для этой цели, т.е. сумму уже включенную в предварительный проект бюджета.

a) Программа подготовки сотрудников на должности, требующие знания русского языка

10. Консультативный комитет не возражает против предложения Генерального секретаря о расширении данной программы, которая явилась ценным источником набора сотрудников со знанием русского языка. Комитет соглашается с предложением Генерального секретаря об увеличении ассигнований на эту программу со 100 000 долл. до 107 000 долларов.

e) Обеспечение дополнительных средств для путевых расходов, связанных с подготовкой персонала

11. В 1971 г. для финансирования служебных командировок персонала, связанных с программами подготовки, средств не предусматривалось. Генеральный секретарь предлагает ассигновать для этой цели в 1972 г. 11 850 долларов. Консультативный комитет не убежден в необходимости направлять преподавателей языков Организации Объединенных Наций, компетенция которых широко признается, в профессиональные институты для овладения последними достижениями, как это предлагается Генеральным секретарем (A/C.5/1404, пункт 19e (ii)); было бы разумным ограничить расходы этого характера до тех пор, пока не будет оценена их полезность. Далее, Комитет считает, что усилия по координации программ подготовки в различных местах работы (там же, пункт 19e) (i) были бы более ценными в том случае, если бы сформировалась долгосрочная будущая направленность деятельности, связанной с подготовкой. По вышеупомянутым причинам и с учетом общих средств, предусмотренных в разделе 5 (путевые расходы персонала), Консультативный комитет считает, что нет необходимости в добавочных ассигнованиях в 1972 г. для финансирования поездок сотрудников в целях подготовки персонала.

f) Предлагаемые взносы на создание колледжа по подготовке персонала Организации Объединенных Наций

12. В пунктах 15-17 своего доклада Генеральный секретарь кратко охарактеризовал предложение ЮНИТАР о создании колледжа по подготовке персонала Организации Объединенных Наций и о функциях, которые этот колледж будет осуществлять. Далее он предлагает, чтобы в 1972 г. Организация Объединенных Наций ассигновала 200 000 долл. в бюджет колледжа, размер которого на первоначальной стадии по подсчетам будет составлять примерно 600 000 долл. в год.

13. Консультативный комитет пытался получить дополнительную информацию об этом колледже и, в частности, об оправданности ассигнований из регулярного бюджета. Он был информирован, что Административный комитет по координации согласился на основании исследования о целесообразности, проведенного ЮНИТАР, с тем, что Директор-исполнитель ЮНИТАР должен начать осуществление планов создания колледжа, хотя участие организаций в этом проекте будет зависеть от одобрения этого участия соответствующими межправительственными органами. Колледж будет иметь управленческий комитет, в котором организации, проявляющие к нему наибольший интерес, включая Организацию Объединенных Наций и Программу развития Организации Объединенных Наций, будут иметь постоянные места; другие учреждения будут представлены на основе их переизбрания, а небольшое количество мест в Комитете будет занято лицами, назначенными индивидуально.

14. Что касается бюджета колледжа, то Комитет был информирован, что упомянутая выше сумма в размере примерно 600 000 долл. представляет собой предполагаемые ежегодные расходы на первой стадии - периода, в течение которого колледж не будет иметь собственного помещения, а персонал категории специалистов колледжа будет ограничен восьмью человеками - директором, тремя сотрудниками, ответственными за программы развития, программы управления и программы,

проводимые в Нью-Йорке, секретарь/старший административный сотрудник и три помощника по курсам. Основной объем преподавания будет проводиться персоналом, командированным организациями системы Организации Объединенных Наций.

15. Консультативный комитет понимает, что не было сделано оценки вероятных расходов на второй стадии работы колледжа. Они, несомненно, будут гораздо больше, чем 600 000 долл. США. Однако Комитет был информирован, что первая стадия будет считаться экспериментальной; приобретение помещений для колледжа, увеличение числа его персонала и расширение его программ, которые составят вторую стадию, не будут рассматриваться до тех пор, пока правительства и участвующие организации не оценят результаты, достигнутые в первоначальном периоде.

16. В пункте 15 своего доклада Генеральный секретарь указывает, что это мероприятие предпринимается в соответствии с пунктом 2 статьи II устава ЮНИТАР. В этом пункте заявляется, помимо прочего, что программы подготовки Института "могут включать как подготовку сотрудников Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, так и подготовку кадров для осуществления конкретной работы Организации Объединенных Наций на местах". Однако, если набор персонала для предлагаемого колледжа основывается на этом положении устава, то разумно было бы предположить, что должны применяться обычные финансовые положения института. Эти положения содержатся в статье VIII устава, и предусматривают, что расходы института должны удовлетворяться за счет добровольных взносов правительств и других источников.

17. Однако Директор-исполнитель ЮНИТАР информировал Консультативный комитет, что колледж по подготовке персонала будет рассматриваться в качестве единицы Организации Объединенных Наций и всех учреждений, несмотря на то, что институт будет играть ключевую роль в его деятельности, как это предлагается в исследовании о целесообразности и рекомендуется Советом попечителей ЮНИТАР. Сам институт сделает только символический взнос (5 000 долл.) в ежегодные оперативные расходы, а основная часть расходов будет покрываться за счет взносов других организаций системы Организации Объединенных Наций.

18. В этих обстоятельствах Консультативный комитет полагает, что Генеральной Ассамблее было бы преждевременно высказываться о предложении, содержащемся в разделе V доклада Генерального секретаря.

Перенос рассмотрения этого вопроса до двадцать седьмой сессии даст ЮНИТАР возможность, в сотрудничестве с Административным комитетом по координации, уточнить и представить данное предложение в более полном виде и более детально рассмотреть несколько финансовых и административных вопросов, которые в настоящее время не решены. В частности, если считается, что колледж по подготовке персонала будет обслуживать всю систему Организации Объединенных Наций, то тогда необходимо согласовать соответствующие мероприятия для финансирования его, с учетом возможного использования его различными участниками, вносящими взносы. В этой связи Консультативный комитет имеет оговорки в отношении предложения о том, что некоторые организации должны делать взносы наличными, а другие - натурой.

19. В связи с этим Консультативный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее отложить рассмотрение предложения о создании колледжа до ее двадцать седьмой сессии. Такое решение имело бы дополнительное преимущество, так как тогда это предложение могло бы быть рассмотрено совместно с теми частями доклада Объединенной инспекционной группы, которые относятся к вопросам подготовки персонала (см. А/8454).

Краткое изложение

20. Выше в пунктах 6, 7, 9, 10 и 11 Консультативный комитет внес рекомендации по предложениям, представленным Генеральным секретарем, о расширении программ подготовки персонала Организации Объединенных Наций. Если Генеральная Ассамблея решит принять эти рекомендации, то в 1972 г., в дополнение к ассигнованиям, предусмотренным в первоначальном проекте бюджета, потребуются ассигнования в сумме 88 350 долл. США;

	(в долл. США)
а) Языковая подготовка	40 850
б) Повышение квалификации	40 500
с) Отпуска для занятий	-
д) Изучение русского языка	7 000
е) Путевые расходы, связанные с подготовкой персонала	-
Итого:	<u>88 350^а</u>

а/ Состоит из 70 350 долл. США по разделу 4, глава VI (Учебные программы для персонала), 8 000 долл. США по разделу 7 (Строительство, перестройка, переоборудование и капитальный ремонт помещений) и 10 000 долл. США по разделу 16, касающемуся ЮНИДО.

ДОКУМЕНТ А/8408/Add.22

Двадцать третий доклад

Административные и финансовые последствия проекта резолюции I, представленного Вторым комитетом в документе А/8562

/Оригинал на английском языке/
/13 декабря 1971 г./

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел заявление, представленное Генеральным секретарем (А/С.5/1415), касающееся административных и финансовых последствий проекта резолюции по докладу Специальной международной конференции Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), представленного Вторым комитетом (А/8562, пункт 25, проект резолюции I). Генеральный секретарь считает, что принятие данного проекта резолюции вызовет необходимость в дополнительном ассигновании на 1972 г. суммы в 3 000 долл. США по разделу 3, глава III и 455 400 долл. США по разделу I6.

2. В сметные предположения Генерального секретаря включены следующие статьи:

(в долл.США)

a) Создание центра по обмену информацией	118 400
b) Периодическая оценка деятельности ЮНИДО	15 000
c) Создание группы высококвалифицированных экспертов	200 000
d) Создание постоянного комитета Совета по промышленному развитию для замены имеющейся Рабочей группы по программе и координации	42 000
e) Потребности в переводе во время сессии в Нью-Йорке специального межправительственного комитета для рассмотрения всех аспектов сотрудничества ПРООН/ЮНИДО	3 000
f) Подготовка единого отчета о Специальной международной конференции ЮНИДО	80 000
Итого	<u>458 400</u>

3. Консультативный комитет отметил, что пункты c-e, приведенные выше, вытекают из текста проекта резолюции, рекомендованного Вторым комитетом. О пунктах a и b в проекте резолюции не упоминается конкретно, но они основаны на одобрении Вторым комитетом, содержащемся в пункте 1 постановляющей части проекта резолюции I, резолюции, основанной на согласованном мнении долгосрочной стратегии, структуре и финансировании ЮНИДО, принятой Специальной международной конференцией ЮНИДО 8 июня 1971 года 65/. Пункт f основан на разрешении, данном Конференцией ее докладчику.

4. Центр по обмену информацией создан для того, чтобы "предоставлять промышленную и соответствующую коммерческую информацию, включая сведения о технологии и технических знаниях, а также об обновленном и уточненном списке консультационных фирм или, вместо этого, направлять запросы в надежные источники информации 66/. Невыясненным остается объем деятельности и его отношение к работе Отдела по передаче технологии ЮНКТАД. В данных условиях Консультативный комитет рекомендует более постепенный подход к созданию центра по обмену информацией, чем подход, рекомендованный Генеральным секретарем, а именно: штатное расписание, куда входили бы две должности категории специалистов (I C-5, I C-3) и три должности для местного персонала, вместо трех должностей категории специалистов и семи должностей для местного персонала; Комитет также считает, что половина расходов на консультантов и вся сумма путевых расходов могут быть включены в бюджетные статьи на 1972 год, предусматривающие эти цели по разделу I6, одобренному при первом чтении.

5. Консультативный комитет рекомендует Генеральному секретарю в консультации с Генеральным секретарем ЮНКТАД и Директором-исполнителем ЮНИДО, выработать предложения с целью предотвращения дублирования и параллелизма в работе Секретариата по передаче технических знаний.

6. Об учреждении группы высококвалифицированных экспертов говорится в пункте 3 постановляющей части проекта резолюции Второго комитета. Генеральный секретарь оценивает расходы в размере 200 000 долл. США, исходя из предположения, что эта группа будет состоять из 18 экспертов и что она проведет в Вене в 1972 г. три сессии продолжительностью в две недели каждая. В пункте 3 постановляющей части этого проекта резолюции оговаривается, что указанная группа должна быть "небольшой". Однако число членов этой группы, предусматриваемое Генеральным секретарем, вряд ли можно считать небольшим. Консультативный комитет

65/ Резолюция ID/SCU/RES.1; текст см. в документе A/834I и Corr.1 (глава II, пункт 46), относящемся к пункту 42 повестки дня, изданном отдельно офсетным способом.

66/ См. резолюцию ID/SCU/RES.1, пункт 1d.

/...

считает, что комитеты экспертов работают наиболее эффективно, если число их членов ограничено. В подтверждение этого мнения можно сослаться на численность целого ряда комитетов экспертов, назначенных Генеральной Ассамблеей. Если бы Генеральный секретарь ограничил число членов группы ЮНИДО, например, до 9 человек, то путевые расходы и суточные можно было бы сократить наполовину. Что касается просьбы относительно 50 000 долл. США на финансирование деятельности консультантов с целью оказания помощи высококвалифицированным экспертам, то Консультативный комитет рекомендует сократить ее до 25 000 долл., учитывая размеры ассигнований на отдельных экспертов и консультантов, уже утвержденные по разделу I6 в первом чтении.

7. В пункте I4 своего заявления Генеральный секретарь указывает, что по разделу 3 могут потребоваться дополнительные ассигнования в размере 3 000 долл. США на перевод доклада (приблизительно в 30 страниц) предполагаемого специального межправительственного комитета для рассмотрения всех аспектов сотрудничества ПРООН/ЮНИДО. Консультативный комитет рекомендует обеспечить перевод указанного доклада за счет средств, утвержденных в первом чтении.

8. Что касается предлагаемой подготовки сводного отчета Специальной международной конференции ЮНИДО стоимостью в 80 000 долл., то Консультативный комитет был информирован о том, что заявление о финансовых последствиях не было представлено Конференции до того, как она разрешила докладчику подготовить такой отчет. Данное разрешение, по-видимому, будет также препятствовать усилиям Генеральной Ассамблеи контролировать и ограничивать документацию Организации Объединенных Наций, особенно когда доклад о Конференции уже почти готов (A/834I и Corr.1) 67/. Более того, в проекте резолюции, рекомендуемом Второму комитету, не упоминается о составлении сводного отчета, несмотря на тот факт, что в своем заявлении Второму комитету, касающемся административных и финансовых последствий, Генеральный секретарь указал, что "в случае одобрения этого предложения Конференцией" (A/834I/Add.1 67/, пункт 2), потребуются дополнительные ассигнования. Соответственно, Консультативный комитет предлагает снизить предполагаемые для этой цели ассигнования в сумме 80 000 долларов.

9. В свете вышеуказанных замечаний и рекомендаций Пятый комитет может пожелать информировать Генеральную Ассамблею о том, что если он одобрит проект резолюции Второго комитета, то по разделу I6 бюджета Организации Объединенных Наций на 1972 год потребуются добавочные ассигнования в сумме 250 000 долларов; смета поступлений по разделу I увеличится на 7 000 долларов.

67/ Документ, относящийся к пункту 42 повестки дня, издан отдельно офсетным способом.

/...

Blank page



Page blanche

ДОКУМЕНТ A/8408/Add.23

Двадцать четвертый доклад

Административные и финансовые последствия проекта
резолюции I, представленного Вторым комитетом в
документе A/8558

Оригинал на английском языке
13 декабря 1971 г.

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел заявление, представленное Генеральным секретарем (A/C.5/1414) относительно административных и финансовых последствий проекта резолюции, представленного Вторым комитетом в его докладе (A/8558, пункт 18) по вопросам, относящимся к Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию.
2. Генеральный секретарь считает, что если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции, то потребуются добавочные ассигнования на сумму 202 000 долл. по разделу 15 бюджета Организации Объединенных Наций на 1972 год. Из этой суммы 142 000 долл. по предварительным подсчетам будут выделены, для того чтобы продлить на одну неделю третью сессию ЮНКТАД (раздел I, пункт 2 проекта резолюции), 15 600 долл., на временную помощь для специальной сессии Комитета ЮНКТАД по морским перевозкам и 44 400 долл. для трех новых должностей (две должности категории специалистов, одна должность категории общего обслуживания); два последних пункта связаны с программой работы ЮНКТАД, утвержденной Советом по торговле и развитию на его одиннадцатой сессии (раздел I, пункт 1 проекта резолюции).
3. Консультативный комитет был информирован, что предварительные расходы на продление третьей сессии ЮНКТАД с четырех до пяти недель были рассчитаны на основе расходов в Женеве; в соответствии с резолюцией 2609 (XXIV) Генеральной Ассамблеи все дополнительные расходы, связанные с переносом конференции в Сантьяго, будут оплачены правительством Чили.
4. Предварительный расчет специальной сессии Комитета по морским перевозкам, которая будет продолжаться четыре дня (3-6 июля 1972 г.), включает ассигнование на краткие отчеты. Даже в том случае, если такие отчеты необходимы, Консультативный комитет считает, что часть расходов на проведение совещания может быть покрыта за счет ресурсов,

/...

уже утвержденных в первом чтении, и рекомендует, чтобы ассигнования на специальную сессию были сокращены до 10 000 долларов.

5. Две из трех новых предложенных должностей (одна С-5, одна - на местном уровне) предназначены для группы ЮНКТАД по передаче технологии, которая в настоящее время имеет четырех сотрудников категории специалистов и четырех иных сотрудников; третья должность (на уровне С-4) предназначена для усиления двух сотрудников (одного сотрудника категории специалистов, одного - на местном уровне), работающих над проблемой об отрицательном воздействии ограничительной практики. При рассмотрении этих предложений Консультативный комитет напомнил, что, рекомендуя уровни укомплектования персоналом для управлений секретариата (включая ЮНКТАД), Административно-управленческий отдел пытался найти методы решения будущих задач. Кроме того, в своем первом докладе по бюджетной смете на 1972 год Комитет выразил мнение о том, что уровень укомплектования персонала, который он рекомендовал на этот год, должен быть достаточным для выполнения новых задач ЮНКТАД в ходе осуществления Второго десятилетия развития Организации Объединенных Наций (А/8408 и Corr.2, пункт 232). Комитет далее отмечает, что работа по передаче технологии не ограничивается рамками ЮНКТАД, а осуществляется также Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и Департаментом по экономическим и социальным вопросам. В этой связи Комитет в другом докладе Генеральной Ассамблеи на ее нынешней сессии (А/8408/Add.22, пункт 5) рекомендовал, чтобы Генеральный секретарь, в консультации с Генеральным секретарем ЮНКТАД и Директором-исполнителем ЮНИДО, сформулировал предложения, направленные на то, чтобы избежать дублирования и конкуренции между различными частями Секретариата в работе, относящейся к передаче технологии.

6. При всех обстоятельствах Комитет не убежден в необходимости создавать новые должности для увеличения персонала группы по передаче технологии. Однако Комитет согласен с тем, что новая должность на уровне С-4 должна быть утверждена в целях содействия работе, относящейся к ограничительной практике.

7. На основе вышесказанного Консультативный комитет рекомендует, чтобы Пятый комитет информировал Генеральную Ассамблею о том, что если она примет проект резолюции Второго комитета, то понадобятся следующие добавочные ассигнования на сумму 167 600 долл. по разделу 15 бюджета на 1972 год:

	(в долл. США)
Глава I, Сессии Конференции	142 000
Глава III i), Штатные должности	12 370
Глава IV), Общие расходы по персоналу	3 230
Глава X ii), Временный персонал	<u>10 000</u>
ИТОГО	<u>167 600</u>

/...

ДОКУМЕНТ А/8408/Add.24

Двадцать пятый доклад

Организация Объединенных Наций по промышленному развитию

Оригинал на английском языке
13 декабря 1971 г.

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел пересмотренный проект бюджета Генерального секретаря по разделу 16 (Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) на общую сумму в 450 000 долларов (А/С.5/1400). Из этой суммы 400 000 долл. запрашиваются по главе III (Оклады и заработная плата) и остаток 50 000 долл. по главе IV (Общие расходы по персоналу). Соответствующее увеличение поступления по плану налогообложения персонала по разделу сметы поступлений 1 составит 80 000 долларов.

2. Генеральный секретарь заявляет, что ЮНИДО нуждается в дополнительных людских ресурсах в целях осуществления программы работы, утвержденной Советом по промышленному развитию, и передаче большего объема проектов по техническому сотрудничеству. В пункте 7 своего доклада Генеральный секретарь указывает, что он принял решение запросить эти дополнительные ресурсы в виде персонала, имеющего краткосрочные контракты, а не штатные должности, так как этот метод больше отвечает потребностям ЮНИДО в специальных квалифицированных кадрах на относительно короткие периоды времени.

3. При рассмотрении запроса Генерального секретаря Консультативный комитет напомнил, что в своем первом докладе (А/8408 и Corr.2, пункт 252) проекта бюджета на 1972 финансовый год он упоминал заявление Генерального секретаря о том, что его первоначальный запрос ограничивался цифрой, которая учитывала лишь запланированные дополнительные расходы на продолжение в 1972 году операций на уровне 1971 года, и что он не предусматривал какой-либо дополнительной деятельности. На этой основе людские ресурсы по регулярному бюджету ЮНИДО, за исключением механиков, техников и других работников физического труда и Отделения планирования штаб-квартиры и административного управления, составляли 644 штатных должности (308 должностей категории специалистов и 336 должностей категории общего обслуживания) и 215 человеко-месяцев консультативных услуг (учитывая сокращение, рекомендованное Консультативным комитетом в его первом докладе). Генеральный секретарь также подсчитал, что 492 человеко-месяца персонала категории специалистов и 2136 человеко-месяцев персонала категории общего обслуживания поступят в распоряжение ЮНИДО в 1972 году из средств для покрытия накладных расходов (там же, пункты 261, 262 и 267).

/...

4. Вывод, сделанный Консультативным комитетом, состоит в том, что значительно большая программа по сравнению с 1971 г. может быть осуществлена с относительно небольшим увеличением штатного расписания ЮНИДО по сравнению с предложением Генерального секретаря в его первоначальном проекте бюджета (там же, пункт 265).
5. Дополнительные ассигнования на сумму 400 000 долл. (исключая общие расходы по персоналу), запрошенные в настоящее время Генеральным секретарем, финансируют примерно 265 человеко-месяцев услуг персонала категории специалистов (там же, пункт 267) 68/.
6. Как указано в пункте 2 выше, большая часть запроса в докладе Генерального секретаря относится к деятельности ЮНИДО о поддержке проектов технического сотрудничества. Если их объем в 1972 г. возрастет, как ожидает Генеральный секретарь, то в распоряжение ЮНИДО поступят дополнительные средства на покрытие накладных расходов. Масштабы, в которых должны быть обеспечены из регулярного бюджета ресурсы по поддержке, на нынешней стадии неизвестны. Принимая это во внимание, а также мнение, изложенное в пункте 4 выше, Консультативный комитет считает, что запрос Генерального секретаря должен быть сокращен на 100 000 долларов.
7. Соответственно, Комитет рекомендует увеличить на 350 000 долл. (310 000 долл. по главе III и 40 000 долл. по главе IV) ассигнования на 1972 год по разделу 16, ЮНИДО, утвержденные в первом чтении, а также увеличить смету по разделу сметы поступлений 1, поступления по плану налогообложения персонала на 62 000 долларов.
8. Консультативный комитет также рекомендует, чтобы Генеральный секретарь при подготовке своей первоначальной сметы для ЮНИДО на 1973 год пересмотрел потребности ЮНИДО в штатных должностях в свете мнений, выраженных им в пункте 7 его доклада.

68/ Применяя вычисления, использованные Генеральным секретарем в его первоначальном проекте бюджета.

/...

ДОКУМЕНТ А/8408/Add.25

Двадцать шестой доклад

Проект бюджета, пересмотренный с учетом решений, принятых
Экономическим и Социальным Советом на его пятидесятой и
пятьдесят первой сессиях - Специальная рабочая группа
экспертов, созданная согласно резолюции 2 (XXIII)
Комиссии по правам человека

Оригинал на английском языке
14 декабря 1971 г.

1. В документе А/С.5/1366/Add.2 Генеральный секретарь испрашивает добавочные ассигнования в размере 131 400 долл. США по разделу 17, глава IX бюджета на 1972 год для программы работы Специальной рабочей группы экспертов Комиссии по правам человека, как это одобрено Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1599 (L) от 21 мая 1971 года. Эта программа работы включает в себя проведение двух сессий в Нью-Йорке - одной с 24 января по 4 февраля, и другой - с 28 февраля по 3 марта 1972 года, и одной выездной миссии в Африку продолжительностью приблизительно в пять недель.
2. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел просьбу Генерального секретаря в контексте программы работы Специальной рабочей группы за последние годы. Комитет напомнил, что в 1969 году Группа выполнила свои два мандата; связанные с этим расходы исчислялись суммой в размере 85 279 долл. США по сравнению с ассигнованиями в размере 150 400 долл. США. В 1970 году расходы по этим двум мандатам исчислялись суммой в размере 132 281 долл. США, по сравнению с ассигнованиями в размере 150 600 долл. США. На 1971 год предусматривается сумма в размере 33 000 долл. США, из которой приблизительно 6 000 долл. не потребуются.
3. Консультативный комитет был информирован, что основная причина, по которой фактические расходы были меньше ассигнований, объясняется тем, что ассигнования предусматривают постоянное участие в работе всех экспертов; в действительности дело обстояло несколько иначе.
4. Проект бюджета на 1972 год представлен на основе полного участия в работе всех экспертов. Основываясь на опыте 1969-1971 года, Консультативный комитет считает целесообразным предположить, что определенная сумма сбережений может быть получена в результате неполного участия всех экспертов в работе. Значительная часть расходов в программе работы Группы связана с обеспечением услуг со стороны переводческого

/...

персонала. Консультативный комитет будет просить Генерального секретаря пересмотреть вопрос о потребностях в устном переводе во время выездных миссий после того, как ему станет известно о количестве членов, которые фактически будут входить в эту миссию. Комитет предлагает также, чтобы Группа рассмотрела вопрос о возможности совмещения проведения двух сессий в Нью-Йорке (что сэкономит около 7 000 долл. США по статье "Путевые расходы"), а также сократить объем документации в ходе этих заседаний. Комитет считает, что Генеральный секретарь должен рассмотреть вопрос о том, следует ли сократить на одного **число** сотрудников, предусмотренное для сопровождения Группы во время ее выездной миссии, путем совмещения обязанностей главного секретаря и заместителя главного секретаря. Комитет считает, что можно добиться определенной экономии по статье "Общие расходы".

5. Учитывая имеющиеся возможности экономии средств, Консультативный комитет рекомендует сократить сумму расходов, запрашиваемую Генеральным секретарем в документе A/C.5/1366/Add.2 на 11 400 долл. США до общей суммы в 120 000 долларов.

/...

ДОКУМЕНТ A/8408/Add.26

Двадцать седьмой доклад

Административные и финансовые последствия проекта резолюции II,
представленного Вторым комитетом в документе A/8577

Оригинал на английском языке
14 декабря 1971 г.

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел заявление Генерального секретаря (A/C.5/1416) о финансовых и административных последствиях проекта резолюции II, представленного Вторым комитетом в его докладе (A/8577, пункт 26).
2. В пункте 6 проекта резолюции Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря завершить подготовку к проведению Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды (которая должна состояться в Стокгольме с 5 по 16 июня 1972 года) и распространить до ее начала некоторые документы, в том числе проект предложений об "организационных и финансовых мероприятиях, необходимых для эффективного проведения организациями, входящими в систему Организации Объединенных Наций, работы в области окружающей человека среды". В пункте 9 проекта резолюции Генеральному секретарю, кроме того, предлагается принять необходимые меры для обеспечения работы, которую необходимо будет провести после Конференции, впредь до рассмотрения рекомендаций Конференции Генеральной Ассамблеи на ее двадцать седьмой сессии.
3. В ответ на вышеуказанные просьбы Генеральный секретарь испрашивает дополнительный временный персонал для секретариата Конференции на первые шесть месяцев 1972 года, а также бюджетные ассигнования, которые позволили бы ему сохранить до конца 1972 года большую часть персонала этого секретариата. Кроме того, он предполагает, что ему потребуются дополнительные ассигнования для проведения заседаний до начала Конференции, на путевые расходы персонала и общие расходы и для обеспечения документации и устного перевода на пяти официальных языках Организации, вместо четырех.
4. По оценке Генерального секретаря, финансовые последствия вышеуказанных предложений составят 428 800 долларов. Из этой суммы 225 000 долл. будет приходиться на деятельность, которая будет завершена 30 июня 1972 года, а остаток - на работу после Конференции, которая будет закончена 31 декабря 1972 года.

/...

5. Консультативный комитет напоминает, что, когда Генеральный секретарь подготавливал первоначальный проект бюджета на 1972 год, он не предусматривал необходимость в сохранении какого-либо персонала секретариата Конференции после середины 1972 года (см. A/8406 и Corr.1 и 3, пункты 2.23 - 2.25). В то время он предполагал, что бюджетные потребности на 1972 год на проведение этой Конференции составят 730 000 долл., которые Консультативный комитет рекомендовал сократить до 700 000 долларов (см. A/8408 и Corr.2, пункт 96). В соответствии с просьбой Генерального секретаря, содержащейся в заявлении об административных и финансовых последствиях, расходы составят 925 000 долл. на деятельность, которая будет осуществляться до конца июня, и 1 128 800 долл. - на весь год. Эта последняя цифра на 61 процент превышает сумму, рекомендованную Консультативным комитетом и утвержденную Пятым комитетом в первом чтении. Разбивка дополнительных расходов, по оценке Генерального секретаря, была представлена Пятому комитету (A/C.5/1416, приложение).

6. В настоящее время в секретариате Конференции, включая ее Генерального секретаря, насчитывается 26 сотрудников: 12 - категории специалистов и выше (включая 7 сотрудников категории D-1 и выше) и 14 - категории общего обслуживания. Кроме того, Департамент по экономическим и социальным вопросам и ряд специализированных учреждений вносят вклад в подготовку Конференции путем предоставления услуг своих специалистов. Тем не менее, Генеральный секретарь предполагает, что ему потребуются дополнительно услуги трех сотрудников категории специалистов и пяти - категории общего обслуживания в течение первой половины 1972 года для завершения подготовительной работы в соответствии с просьбой, содержащейся в пункте 6 проекта резолюции, представленного Вторым комитетом. Таким образом, ресурсы персонала секретариата Конференции, помимо персонала других отделений, выделенного для выполнения определенных заданий, возрастут до 15 сотрудников категории специалистов и выше и 19 сотрудников категории общего обслуживания, что в целом составит 34 человека. Хотя Консультативный комитет сознает необходимость в тщательной подготовке к проведению Конференции, которая будет продолжаться лишь в течение двух недель, у него имеются возражения против увеличения численности персонала, испрашиваемого Генеральным секретарем, и он считает, что связанные с этим бюджетные ассигнования в размере 52 000 долл. могут быть сокращены.

7. Как указано выше, Генеральный секретарь в настоящее время намеревается не распускать секретариат Конференции после ее окончания. Он предполагает, что для завершения работы над докладом Конференции, для выполнения последующей работы над любыми организационными мероприятиями, которые могут быть рекомендованы Конференцией, и для обеспечения участия некоторых сотрудников в двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи назначения 19 сотрудников (8 - категории специалистов и выше и 11 - категории общего обслуживания) следует продлить до конца 1972 года. Связанные с этим расходы по персоналу составят 188 900 долларов.

/...

8. Консультативный комитет отметил, что наряду с другими финансовыми последствиями, намеченными в заявлении Генерального секретаря, предложение о сохранении значительной части секретариата Конференции до конца 1972 года содержится в дополнении 69/ к его докладу Генеральной Ассамблее о ходе работы, связанной с Конференцией по проблемам окружающей человека среды. Оно не одобряется конкретно в проекте резолюции, рекомендованном Вторым комитетом, в котором он лишь "просит Генерального секретаря принять необходимые меры" для выполнения последующей работы. На основании имеющихся у него сведений Консультативный комитет ставит под сомнение желательность сохранения такого большого числа сотрудников в течение шести месяцев после окончания Конференции. Кроме того, он беспокоится о том, чтобы в период после окончания Конференции и до начала двадцать седьмой сессии Ассамблеи не было принято никаких мер, которые были бы равносильны предопределению решений, которые Ассамблея может принять по рекомендациям Конференции, в частности, любых мер, которые могут быть связаны с будущими организационными мероприятиями для разрешения проблем окружающей среды. Учитывая эти обстоятельства, Комитет рекомендует, чтобы испрашиваемые Генеральным секретарем дополнительные средства для сохранения части секретариата после конца июня 1972 года были сокращены примерно наполовину.

9. В проект бюджета на 1972 год, утвержденный в первом чтении Пятым комитетом, включены 22 000 долл. на путевые расходы и суточные для персонала секретариата Конференции. В свете проекта резолюции, рекомендованного Вторым комитетом, Генеральный секретарь в настоящее время испрашивает дополнительно 57 000 долл., из которых 7 900 долл. потребуется во второй половине 1972 года, если его предложение о сохранении персонала на этот период будет утверждено. Важнейшей новой статьёй являются путевые расходы персонала, связанные с участием в четвертой сессии Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды в марте 1972 года (29 300 долл.); Генеральный секретарь предусматривает, что все сотрудники категории специалистов, входящие в секретариат Конференции, приедут в Нью-Йорк из Женевы для участия в этой сессии вместе с четырьмя сотрудниками категории общего обслуживания и несколькими сотрудниками специализированных учреждений. Консультативный комитет сомневается в необходимости участия такой большой группы сотрудников, занимающихся основными вопросами, в заседании Подготовительного комитета и рекомендует сократить ассигнования для этой цели. Кроме того, в соответствии с рекомендацией Комитета, содержащейся в пункте 8 выше, Комитет рекомендует сократить сумму в 7 900 долл., испрашиваемую Генеральным секретарем в пункте 10 его заявления на путевые расходы после окончания Конференции.

69/ Документ A/8509/Add.1, относящийся к пункту 47 повестки дня, издан отдельно офсетным способом.

10. Комитет отметил, что предполагаемые дополнительные расходы в сумме 90 200 долл. на документацию и обслуживание заседаний объясняются тем, что, как ожидает Генеральный секретарь, устный перевод и документация потребуются на всех пяти официальных языках.

11. На основе расходов в 1971 году Генеральный секретарь предполагает, что в 1972 году на общие расходы, связанные с Конференцией (телеграфные и почтовые расходы, диппочта, грузовые перевозки, оборудование и материалы), ему потребуется 36 700 долларов. Это в три с половиной раза больше суммы, утвержденной Пятым комитетом в первом чтении. По мнению Консультативного комитета, тот факт, что расходы такого рода оказываются больше, чем ожидалось, сам по себе не оправдывает запроса на дополнительные ассигнования в будущем; Комитет призывает осуществлять более жесткий контроль над общими расходами, в особенности по использованию дорогостоящих средств связи, с целью сокращения ассигнований, испрашиваемых на 1972 год.

12. В вышеизложенных пунктах Консультативный комитет указал те области, в которых, по его мнению, возможно без ущерба для успеха Конференции по проблемам окружающей человека среды произвести сокращения в данной Генеральным секретарем оценке финансовых последствий, связанных с проектом резолюции, рекомендованным Вторым комитетом. Консультативный комитет считает, что, если его предложения будут выполнены, дополнительные расходы, необходимые в 1972 году, можно будет сократить с 428 800 долл. до 300 000 долларов. Соответственно, Комитет рекомендует Пятому комитету информировать Генеральную Ассамблею о том, что, если она утвердит проект резолюции Второго комитета, на 1972 год потребуются добавочные ассигнования в сумме 300 000 долл. по главе X (Конференция Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды) раздела 2. Эта сумма будет частично компенсирована поступлениями по плану налогообложения персонала (раздел I сметы поступлений), которые, по предварительным оценкам, составят 27 000 долларов.

/...

ДОКУМЕНТ A/8408/Add.27 *

Двадцать восьмой доклад

Проект бюджета, пересмотренный с учетом решений Генерального секретаря, основанных на обследованиях использования кадрового состава, проведенных Административно-управленческим отделом

Оригинал на английском языке
16 декабря 1971 г.

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел доклад Генерального секретаря A/C.5/1406, в котором он представляет пересмотренный проект бюджета по разделам 3, 4, 5, 8, 9 и 10 сметы расходов в сумме 1 737 700 долл. США и пересмотренную смету поступлений по разделам 1 и 4 сметы поступлений общей суммой в 275 200 долларов США. Эти потребности возникают в значительной части в связи с решениями, которые он принял на основе проведенных Административно-управленческим отделом обследований использования кадрового состава.

2. Заявка Генерального секретаря может быть распределена по следующим статьям:

A. Расходы по персоналу (в долл. США)

i) Восстановление кредитов для временных должностей в Департаменте по экономическим и социальным вопросам и в Департаменте по политическим вопросам и делам Совета Безопасности:

Раздел 3, глава V.....	630 000	
Раздел 4.....	<u>104 000</u>	734 000

ii) Преобразование в штатные должности должностей, предусматриваемых в предварительном порядке, утвержденных на 1971 г., в Отделе по межучрежденческим вопросам, Управлении по правовым вопросам и в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве (за исключением Экономической комиссии для Европы):

Раздел 3, глава I.....	274 100
------------------------	---------

* Включает документ A/8408/Add.27/Corr. 1 от 22 декабря 1971 г./...

		(в долл. США)	
	Раздел 4.....	<u>46 500</u>	320 600
iii)	Новые штатные должности и перевод в другой класс:		
	Раздел 3, глава I.....	251 300	
	Раздел 4.....	<u>67 000</u>	318 300
iv)	Дополнительный временный персонал:		
	Раздел 3, глава III.....	202 500	
	Раздел 4.....	<u>26 900</u>	229 400
	<u>Итого</u> А		I 602 300
В.	Поездки персонала.....		2 000
С.	Дополнительные потребности Отделения в Женеве в отношении постоянного оборудо- вания (Раздел 8), содержание, эксплуа- тация и аренда помещений (Раздел 9) и общие расходы (Раздел 10).....		I33 400
	<u>Общий итог</u>		<u>I 737 700</u>

3. Консультативный комитет напоминает, что в своем первом докладе (A/8408 и Corr.2, пункты 36, 131 и 147) о проекте бюджета на 1972 финансовый год он рекомендовал сделать исключения из раздела 3, глава V, до завершения обследований, проводимых Административно-управленческим отделом, кредитов, составляющих в общей сумме 912 500 долл. США, связанных с предусмотренными в предварительном порядке должностями в Отделе по межучрежденческим вопросам, Управлении по правовым вопросам, в Департаменте по политическим вопросам и делам Совета Безопасности, Управлении по экономическим и социальным вопросам и в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве (исключая ЭКЕ). Соответственно эти исключения в разделе 4 составляют сумму в 150 500 долларов США. Таким образом, общая сумма исключений, рекомендованных Консультативным комитетом и впоследствии одобренных Пятым комитетом в первом чтении, составляет I 063 000 долларов США. Нынешняя заявка Генерального секретаря в отношении штатных должностей в этих организационных единицах достигает суммы в 1 372 900 долларов (см. выше пункт 2, статьи расходов А i, ii, iii), что представляет собой увеличение на 309 900 долл. США по сравнению с суммой, рекомендованной для исключения Консультативным комитетом.

/...

4. Обзоры в отношении потребностей в людских ресурсах в отношении Департамента по политическим вопросам и делам Совета Безопасности и Департамента по экономическим и социальным вопросам не достигли такой стадии, когда Генеральный секретарь сможет отразить их в пересмотренном проекте бюджета. По этой причине Генеральный секретарь в своем докладе не предлагает никаких изменений в персонале в том объеме, в каком они одобрены на 1971 год для этих управлений; и он хочет лишь (см. пункт 2, статья расходов А ¹) восстановить кредиты, рекомендованные для исключения Консультативным комитетом в его первом докладе.

5. В отношении Отдела по межучрежденческим вопросам, Управления по правовым вопросам, Департамента по опеке и самоуправляющимся территориям, Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве (за исключением ЭКЕ) и информационных центров Генеральный секретарь представляет пересмотренные штатные расписания, в которых учитываются рекомендации, представленные ему Административно-управленческим отделом. Предложения Генерального секретаря предусматривают:

- а) перевод в штатные должности по разделу 3, глава I, 10 должностей категории специалистов и 4 (из 5) должностей категории общего обслуживания, утвержденных на 1971 год по разделу 3, глава V 70/;
- б) создание 41 новой штатной должности (2 должности категории специалистов, 10 - категории общего обслуживания, 3 - разнорабочих и 26 - местного персонала) и несколько переводов в другой класс по разделу 3, глава I.

6. Распределение предлагаемых новых должностей является следующим: Отдел по межучрежденческим вопросам: 1 должность категории специалистов (Д-2); Управление по правовым вопросам - 1 должность категории специалистов (Д-1); информационные центры - 26 должностей, заполняемых на местной основе; Женева - 7 должностей категории специалистов, 11 должностей категории общего обслуживания и 3 должности разнорабочих. Генеральный секретарь предлагает также изъять семь должностей категории специалистов из информационных центров и одну должность категории общего обслуживания из Управления по правовым вопросам.

7. Запрашиваемая новая должность Д-2 в Отделе по межучрежденческим вопросам даст возможность возвратить должность, которая была временно ему предоставлена Административной канцелярией Генерального секретаря, с тем чтобы она имела в штатном расписании с 1 января 1972 года для использования ее в соответствии с изложенной целью

70/ Четыре должности категории специалистов (одна Д-1, одна С-5, одна С-4, одна С-3) и 2 должности категории общего обслуживания в Отделе по межучрежденческим вопросам, 5 должностей категории специалистов (3 С-4, 2 С-3) и 2 должности категории общего обслуживания в Управлении по правовым вопросам и одна должность категории специалистов (С-3) в Женеве.

/.../

т.е. для старшего военного советника Генерального секретаря. Консультативный комитет не возражает против этой просьбы, исходя из предположения о том, что должность, возвращаемая Административной канцелярии Генерального секретаря, не будет использоваться для каких-либо иных целей, кроме изложенной. Консультативный комитет не возражает против создания новой должности Д-1, запрашиваемой для укрепления руководства Отдела по общеправовым вопросам Управления по правовым вопросам.

8. Для Отделения в Женеве Генеральный секретарь предлагает значительное число изменений, которые изложены в пунктах 52-97 его доклада. Конечным результатом этих предложений является увеличение числа должностей С-5 и С-3 на 5 каждой, уменьшение числа должностей С-4 на 1, и должностей С-2/1 на 2 (увеличение на семь должностей категории специалистов); и увеличение числа должностей категории общего обслуживания на 11 должностей и разнорабочих - на 3.

9. В этих предложениях предусмотрено создание в Канцелярии директора Административно-финансового департамента, подразделения по обработке данных с помощью электронно-вычислительной техники и системам информации, которые будут отвечать за разработку и выполнение заявок, связанных с обработкой данных с помощью электронно-вычислительной техники для Отделения в Женеве. На долю этого подразделения придутся две новые должности категории специалистов (одна С-5 и одна С-3) и одна новая должность категории общего обслуживания. Консультативный комитет был информирован о том, что предлагаемое создание данного подразделения соответствует мнению Генерального секретаря, изложенному в его докладе об обработке данных с помощью электронно-вычислительной техники (А/С.5/1378 и Corr.1) о том, что анализ систем и составление программ должны осуществляться сотрудниками из департаментов-потребителей. В связанном с этим докладе (А/8408/Add.16) Комитет выступил за более осторожный и реалистический подход к определению потребностей в персонале Организации Объединенных Наций для обработки данных с помощью электронно-вычислительной техники. По этой причине Консультативный комитет рекомендует не включать на этой стадии 3 должности для Отделения в Женеве в качестве постоянных должностей, и в 1972 году удовлетворить эти потребности за счет фондов временной помощи, имеющихся у Отделения в Женеве, что приведет к сокращению расходов на 32 700 долл. США по разделу 3, глава I, и 6 500 долл. США - по разделу 4.

10. Запрашиваемые ассигнования для Женевы также включают сумму в 15 000 долл. по разделу 3 главы III для найма эксперта по вопросам работы Регистратуры (А/С.5/1406, пункт 101). Консультативный комитет считает, что услуги такого эксперта, которые возможно потребуются в Женеве для реорганизации Регистратуры, должны быть предоставлены Регистратурой Центральных учреждений в интересах единообразия регистрационных операций Организации Объединенных Наций. Поэтому Комитет рекомендует снять эти ассигнования в размере 15 000 долларов.

/...

11. Предложения, касающиеся информационных центров, изложены в пунктах 39-51 доклада Генерального секретаря. Генеральный секретарь предлагает распространить еще на шесть информационных центров положение, согласно которому резидент-представитель ПРООН является также директором центра в стране, где находится место его службы. Что касается должностей, то Генеральный секретарь предлагает сократить семь должностей специалистов, набираемых на международной основе, и увеличить число должностей, занимаемых местным персоналом, на 26 должностей (включая 19 помощников по вопросам информации).

12. После того как эти предложения были сформулированы, Пятый комитет на своем 1468-м заседании принял проект резолюции, касающийся обзора и новой оценки политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области информации (A/8531/Add.1, пункт 151, проект резолюции IX), который, среди прочего, касается проблем комплектования персоналом информационных центров Организации Объединенных Наций и руководства ими. В свете этого проекта резолюции Консультативный комитет считает, что Генеральному секретарю должна быть предоставлена возможность рассматривать с помощью Консультативной группы экспертов по вопросам общественной информации вопрос о комплектовании информационных центров. В соответствии с этим Консультативный комитет рекомендует, чтобы предложения Генерального секретаря по этому вопросу, содержащиеся в документе A/C.5/1406, не осуществлялись на данном этапе и чтобы Генеральный секретарь, изучив этот вопрос, по возможности отразил свои выводы в первоначальном проекте бюджета на 1973 год или в докладе, который должен быть представлен Генеральной Ассамблее при открытии ее двадцать седьмой сессии. Отсрочка в принятии мер по предложениям Генерального секретаря повлечет за собой сокращение расходов на 73 900 долларов, которые распределяются следующим образом:

(в долл. США)

Раздел 3. Оклады и заработная плата, глава I, штатные должности	5 500
Глава Ш. Прочий временный персонал	38 000
Раздел 4. Общие расходы по персоналу	16 900
Раздел 5. Путевые расходы персонала.....	2 000
Раздел 8. Постоянное оборудование.....	6 700
Раздел 9. Содержание, эксплуатация и аренда помещений.....	300
Раздел 10. Общие расходы.....	<u>4 500</u>
Итого	<u>73 900</u>

/...

13. Консультативный комитет не имеет возражений против предложений Генерального секретаря в отношении повышения класса двух должностей С-4 в Департаменте по опеке и самоуправляющимся территориям.

14. В пунктах 98,99 и 103 своего доклада Генеральный секретарь отмечает, что проведенный недавно обзор прогресса, достигнутого в отношении проекта расширения помещений в Женеве, свидетельствует о том, что большую часть новых зданий можно будет занять гораздо раньше, чем предполагал Консультативный комитет, исходя из информации, полученной во время посещения Женевы в мае 1971 года. На основе этой информации Комитет рекомендовал сокращение на 100 000 долл. по разделу 3, глава III; 20 000 долл. - по разделу 8 и 135 000 долл. по разделу 9 (см. А/8408 и Corr.2, пункты 121, 173 и 182). В настоящее время Генеральный секретарь просит восстановить сумму в размере 50 000 долл. по разделу 3, глава III, 20 000 долл. - по разделу 8 и 84 000 долл. - по разделу 9. Консультативный комитет не возражает против этих заявок.

Краткое изложение рекомендаций Консультативного комитета

15. Если Генеральная Ассамблея одобрит предложения Генерального секретаря с внесенными в них, в соответствии с рекомендациями Консультативного комитета, поправками, то будут дополнительно введены следующие штатные должности по разделу 3, глава I, бюджета на 1972 год.

	Д-2	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2/1	Всего	Общее обслу- живание	Итого
Отдел по межучрежденческим вопросам	1	1 <u>а/</u>	1 <u>а/</u>	1 <u>а/</u>	1 <u>а/</u>	-	5	2 <u>а/</u>	7
Управление по правовым вопросам	-	1	-	3 <u>а/</u>	2 <u>а/</u>	-	6	2 <u>а/</u>	8
Женева	-	-	4	(1)	4+1 <u>а/</u>	(2)	6	10	16
Итого	1	2	5	3	8	(2)	17	14	31

а/ Преобразованные, предусматриваемые в предварительном порядке должности.

/...

16. Ниже приводятся сокращения, рекомендованные Консультативным комитетом:

	(в долл. США)
Раздел 3, глава I (см. пункты 9 и I2).....	38 200
Раздел 3, глава III (см. пункты IO и I2).....	53 000
Раздел 4, (см. пункты 9 и I2).....	23 400
Раздел 5, (см. пункт I2).....	2 000
Раздел 8, (см. пункт I2).....	6 700
Раздел 9, (см. пункт I2).....	300
Раздел IO, (см. пункт I2).....	<u>4 500</u>
Итого...	<u><u>128 100</u></u>

17. В соответствии с этим, если Генеральная Ассамблея одобрит предложения Генерального секретаря с внесенными в них, на основе рекомендаций Консультативного комитета, поправками, то потребуются следующие добавочные ассигнования по бюджету на 1972 год:

<u>Раздел</u>	(в долл. США)
3. Оклады и зарплата.....	I 266 700
4. Общие расходы по персоналу.....	221 000
8. Постоянное оборудование.....	30 900
9. Содержание, эксплуатация и аренда помещений	84 000
IO. Общие расходы.....	<u>7 000</u>
Итого	<u><u>I 609 600</u></u>

18. В результате сокращений, рекомендованных Консультативным комитетом, предполагаемая сумма дополнительных поступлений по налогообложению персонала (раздел сметы поступлений I) сократится с 290 000 долл. до 275 000 долларов.

/...

Blank page



Page blanche

ДОКУМЕНТ A/8408/Add.28

Двадцать девятый доклад

Потребности в сотрудниках службы безопасности
в Центральных учреждениях

△Оригинал на английском языке/
△17 декабря 1971 г.△

1. В докладе Генеральной Ассамблеи (A/C.5/1405) Генеральный секретарь предлагает укрепить персонал службы безопасности в Центральных учреждениях, добавив должности для 33 охранников, занятых полный рабочий день (на временной основе по разделу 3, глава V, бюджета на 1972 финансовый год до завершения обследования Управления общего обслуживания Административно-управленческим отделом). Эти должности будут финансироваться за счет кредитов на временную помощь для 20 занятых полный рабочий день и 13 занятых неполный рабочий день охранников, включенных Генеральным секретарем в его первоначальный проект бюджета на 1972 год.
2. На основании таблицы, содержащейся в пункте 6 доклада Генерального секретаря, Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам отмечает, что если предложения Генерального секретаря будут одобрены, то Секция охраны и безопасности будет иметь в своем распоряжении в 1972 году 218 охранников, занятых полный рабочий день. В процессе реорганизации пять должностей будут повышены до уровня B-5 руководящего состава.
3. Влияние этих предложений на бюджет выразится в увеличении потребностей на 1972 год на 108 000 долл., из которых 78 500 долл. будут ассигнованы по разделу 3 (Оклады и заработная плата) и 29 500 долларов по разделу 4 (Общие расходы по персоналу). Поступления по плану налогообложения персонала (раздел сметы поступлений 1) возрастут на 16 000 долларов.
4. В свете соображений, представленных Генеральным секретарем, Консультативный комитет не возражает против его предложений и согласен с расчетом финансовых последствий.

/...

Blank page



Page blanche

ДОКУМЕНТ A/8408/Add.29

Тридцатый доклад

Пересмотренный проект бюджета по различным разделам
сметы расходов и сметы поступлений

[/Оригинал на английском языке/
/17 декабря 1971 г./]

1. Генеральный секретарь представил пересмотренный проект бюджета на 1972 год (A/C.5/1417), касающийся 14 разделов сметы расходов и двух разделов сметы поступлений, для обеспечения дополнительных потребностей, которые стали очевидными после подготовки сметы, в отношении которой Пятый комитет принял решение при первом чтении. Эти суммы составляют 4 457 350 долл. по разделам сметы расходов и 232 000 долл. по разделам сметы поступлений. Таким образом чистое увеличение уровня взносов государств-членов, если эта смета будет утверждена, составит 4 225 350 долларов.

2. В пункте 2 своего доклада Генеральный секретарь обратил внимание на потребности на 1972 год, которые не охвачены пересмотренным проектом бюджета, представленным в настоящее время, но которые будут учтены, когда Пятый комитет будет принимать решения по каждому разделу бюджета во втором чтении.

3. Из дополнительной сметы расходов, представленной в настоящее время Генеральным секретарем, сумма в 3 182 800 долл., или около трех четвертей, вызвана колебаниями валютных курсов, касающимися в основном швейцарского франка и австрийского шиллинга, которые произошли со времени подготовки первоначального проекта бюджета. Сумма в 688 000 долл. предназначена для расширения лингвистического обслуживания на китайском языке в Центральных учреждениях. В связи с более

/...

высокой стоимостью контрактных услуг, увеличением платы за коммунальные услуги, телефонное и почтовое обслуживание в Центральных учреждениях необходимы дополнительные ассигнования в размере 242 600 долл. и в связи с более высокими расходами на проведение заседаний (включая специальные заседания и конференции) - еще 80 450 долларов. Сумма в 112 000 долл. представляет повторные ассигнования средств, утвержденных на 1971 год, которые останутся неизрасходованными к концу года. Наконец, по ряду дополнительных статей расходов потребуются ассигнования в размере 151 500 долларов. Из приведенной ниже таблицы видно, как вышеупомянутые статьи расходов распределяются по разделам бюджета.

Раздел	Изменения обменных курсов	Лингвистическое обслуживание на китайском языке	Увеличение расходов на контрактные услуги, коммунальные услуги, телефонное и почтовое обслуживание в Центральном учреждении	Повышение расходов на проведение заседаний	Суммы, неизрасходованные в 1971 году, ассигнуемые вновь	Прочие расходы		Итого
						(в долл.)	(в долл.)	
1. Путевые и другие расходы представителей и членов Комиссий, комитетов и других вспомогательных органов	1 200	-	-	-	-	51 000	52 200	
2. Специальные сессии и конференции	-	-	-	55 050	28 000	-	83 060	
3. Оклады и заработная плата	1 051 100	503 000	-	23 400	58 000	5 000	1 640 500	
4. Общие расходы по персоналу	149 700	140 000	-	-	-	60 000	349 700	137
5. Путевые расходы персонала	-	20 000	-	2 000	-	-	22 000	
7. Строительство, перестройка, переоборудование и капитальный ремонт помещений	-	-	-	-	26 000	8 000 ^{2/}	34 000	
8. Постоянное оборудование	26 000	25 000	-	-	-	6 000	57 000	
9. Содержание, эксплуатация и аренда помещений	61 300	-	187 600	-	-	-	248 900	
10. Общие расходы	69 700	-	55 000	-	-	21 500	146 200	
11. Типографские расходы	21 900	-	-	-	-	-	21 900	
15. Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию	727 900	-	-	-	-	-	727 900	
16. Организация Объединенных Наций по промышленному развитию	866 500	-	-	-	-	-	866 500	

Раздел	Изменения обменных курсов	Лингвистическое обслуживание на китайском языке	Увеличение расходов на контрактные услуги, коммунальные услуги, телефонное и почтовое обслуживание в Центральном учреждении	Повышение расходов на проведение заседаний	Суммы, неизрасходованные в 1971 году, ассигнуемые вновь	Прочие расходы	Итого
18. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев	181 500	-	-	-	-	-	181 500
19. Международный Суд	26 000	-	-	-	-	-	26 000
Итого	3 182 800	688 000	242 600	80 450	112 000	151 500	4 457 350

Разделы сметы поступлений

1. Поступления по плану налогообложения персонала	165 000	110 000	-	-	-	-	275 000
3. Общие поступления	22 000	-	-	-	-	(65 000)	(43 000)
Итого	187 000	110 000	-	-	-	(65 000)	232 000

а/ Эта статья расходов для установки оборудования для языковой лаборатории в Женеве была включена в Финансовое последствие Доклада Генерального секретаря о подготовке персонала (A/C.5/1404) и утверждена Пятым комитетом по реко- мендации Консультативного комитета (A/8408/Add.21); поэтому нет необходимости включать эти ассигнования как часть настоящего пересмотренного проекта бюджета.

4. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам была информирован о том, что при определении последствий изменений обменных курсов, которые в основном затрагивают деятельность Организации Объединенных Наций в Женеве, Вене и Гааге, Генеральный секретарь использовал обменные курсы по состоянию на 10 декабря, используемые Организацией Объединенных Наций для обмена доллара Соединенных Штатов. Эти курсы составляют:

- а) швейцарский франк: 3,95 по сравнению с 4,32 в период подготовки первоначального проекта бюджета на 1972 год;
- б) австрийский шиллинг: 24,03 по сравнению с 25,83; и
- с) голландский гульден: 3,32 по сравнению с 3,60

5. Генеральный секретарь не учитывал финансовых последствий любых дальнейших изменений паритета, которые могут произойти после 10 декабря 1971 года. При определении влияния в 1972 году изменений, которые уже произошли, он использовал непосредственное арифметическое исчисление и предположил, что все возложенные дополнительные расходы должны будут покрываться за счет дополнительных ассигнований. Консультативный комитет считает, что фактически расходы вследствие изменения обменных курсов могут быть в некоторой степени компенсированы. Кроме того, пересмотренный проект бюджета не отражает недавней девальвации чилийского эскудо, которая должна привести к сокращению расходов в долларах Экономической комиссии для Латинской Америки.

6. Для расширения лингвистического обслуживания на китайском языке в Центральных учреждениях, которое в значительной степени объясняется избранием Китая в Экономический и Социальный Совет, является единственной статьей в пересмотренном проекте бюджета, которая затрагивает штатное расписание Секретариата. Генеральный секретарь предлагает учредить 45 новых должностей, из которых 29 должностей будут относиться к категории специалистов (10 должностей класса С-4, 19 должностей класса С-3) и 16 должностей - к категории общего обслуживания. В это число войдут 14 письменных переводчиков, 7 редакторов, 8 устных переводчиков, 14 машинисток-каллиграфов и 2 канцелярских служащих. В дополнение к окладам и общим расходам по этому персоналу, оцениваемым в 643 000 долл. (разделы 3 и 4), Генеральный секретарь запросил дополнительные средства для оплаты проезда китайского языкового персонала для обслуживания заседаний в Женеве (раздел 5) и для приобретения мебели и оборудования, включая пишущие машинки (раздел 8). В связи с задержками в найме были сокращены сметные расходы по разделам 3 и 4.

7. Основная часть пересмотренного проекта бюджета в 80 450 долл. для обслуживания заседаний (включая специальные заседания и конференции) объясняется двумя факторами. Этими факторами являются планирование большего числа заседаний в Женеве, чем было предусмотрено в предыдущей смете, что, по мнению Генерального секретаря, потребует дополнительных

/...

чистых ассигнований в размере 23 400 долл. по временному персоналу, а также решение провести Вторую конференцию по народонаселению в Азии в 1972 году, а не в 1973 году, как предполагалось в момент составления первоначального проекта бюджета. Консультативный комитет считает, что расходы на проведение этой конференции могут быть ниже суммы в 83 850 долл., которую Генеральный секретарь распределил по статьям расходов в пункте 13 своего доклада.

8. В своем первом докладе (А/8408 и Corr.2, пункт 326) по проекту бюджета на 1972 год Консультативный комитет отмечал, что смета поступлений от услуг, предоставляемых Вычислительным центром Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, будет пересмотрена позднее в 1971 году в свете положений, определяющих участие Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) в Международном вычислительном центре в Женеве. В настоящее время Генеральный секретарь решил (А/С.5/1417, пункт 50) изъять из его сметы поступлений сумму в 125 000 долл., которая была включена в первоначальный проект бюджета в связи с использованием ПРООН Вычислительного центра Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Этим решением объясняется чистое сокращение доходов на 65 000 долл., указанное в разделе 3 поступлений в приведенной выше таблице. Комитет был информирован о том, что ПРООН по-прежнему будет пользоваться услугами Вычислительного центра в Нью-Йорке; поэтому некоторый доход будет поступать Организации Объединенных Наций в 1972 году, но его конкретная сумма на данной стадии не может быть определена с достаточной точностью.

9. Основная часть дополнительных ассигнований, запрашиваемых Генеральным секретарем объясняется факторами, которые не могут контролироваться им и которых, несомненно, невозможно избежать. В то же время имеется ряд статей, где постоянный контроль за расходами мог бы привести к экономии, и статей, где действительные расходы могут оказаться меньше чем расходы, предусмотренные на данном этапе. Консультативный комитет обратил внимание на некоторые такие статьи выше в пунктах 5 и 7. По этим причинам Комитет рекомендует незначительное сокращение ассигнований по 14 разделам сметы расходов с 4 457 350 долл. до 4 400 000 долларов. Комитет соглашается с представленной Генеральным секретарем сметой дополнительных поступлений в сумме 232 000 долларов.

/...

ДОКУМЕНТ A/8408/Add.30

Тридцать первый доклад

Проблемы, касающиеся сборника договоров Организации
Объединенных Наций

✓Оригинал на английском языке✓
✓17 декабря 1971 г.✓

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам обсудил проблемы, касающиеся сборника договоров Организации Объединенных Наций с представителями Генерального секретаря.
2. В пункте 16 предисловия к первоначальному проекту бюджета на 1972 год Генеральный секретарь (A/8406 и Corr.1 и 3, пункт 16) обратил внимание на существующий объем накопившихся материалов для публикации сборника договоров (Treaty Series) и указал, что он намерен представить отдельный доклад по этому вопросу Генеральной Ассамблее на ее двадцать шестой сессии. Согласно этому докладу от 30 ноября 1971 года (A/C.5/1407) накопившиеся неопубликованные договоры, зарегистрированные в Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 102 Устава, составили по состоянию на 15 сентября 1971 года 107 томов материалов, связанных с договорами, зарегистрированными в 1969 и 1970 годах, и 26 томов материалов за первую половину 1971 года; из этого общего количества лишь 27 томов находятся в издательстве. Генеральный секретарь предполагает, что объем неопубликованных материалов будет постепенно расти, принимая во внимание объем материалов, связанных с договорами, которые регистрируются в Секретариате.
3. В пункте 5 своего доклада Генеральный секретарь отмечает, что необходимо вынести этот вопрос на решение Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы можно было либо выделить средства, которые позволили бы ликвидировать подобное отставание и публиковать материалы с учетом нынешних и возможных будущих темпов регистрации, либо принять меры экономии, которые могли бы позволить издавать сборник договоров (Treaty Series) быстрее и при меньших расходах. В пунктах 6-9 своего доклада Генеральный секретарь приводит данные об общем объеме расходов, связанных с продолжением публикации сборника на прежней основе, и в пунктах 10-18 он рассматривает возможные меры достижения экономии и сокращения задержек при публикации материалов, не внося, однако, каких-либо окончательных рекомендаций.

/...

4. Проблемы сборника договоров также обсуждаются в пунктах 75-81 доклада Объединенной инспекционной группы по программе периодических изданий Организации Объединенных Наций (см. А/8362). Эта часть доклада группы была включена в число тех частей этого доклада, которые были переданы на рассмотрение Шестому комитету с сопроводительным письмом Председателя Пятого комитета от 30 ноября 1971 года (А/С.6/411) 71/.

5. В своем ответе от 10 декабря 1971 года Председатель Шестого комитета заявил:

"Шестой комитет подчеркнул значение этого сборника, издание которого представляется важным для выполнения положений статьи 102 Устава. Он выразил надежду на то, что Генеральный секретарь по-прежнему будет прилагать усилия, направленные на рационализацию и сокращение стоимости сборника, соблюдая при этом нормы, изложенные в правилах, принятых Генеральной Ассамблеей (А/С.6/410 и Corr.1, приложения) 72/. 54 голосами против 7 при 10 воздержавшихся Комитет выразил пожелание, чтобы в рамках финансовых возможностей Организации сборник, включая сводный указатель, был обновлен таким образом, чтобы в нем было отражено существующее в настоящее время положение. Ряд представителей в Шестом комитете выразили мнение о том, что предыдущее предложение является излишним".

6. Консультативный комитет рекомендует, чтобы в ответ на надежду, выраженную Шестым комитетом, Генеральный секретарь представил этому Комитету на двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи доклад, содержащий конкретные рекомендации по вопросу о том, каким образом можно рационализировать издание сборника и снизить связанные с этим расходы. Для оказания помощи Шестому комитету при принятии решения по этим конкретным рекомендациям Генеральному секретарю следует представить полное заявление о финансовых и административных последствиях его рекомендаций в сравнении с существующими в настоящее время процедурами.

7. В ходе обсуждения этого вопроса с представителями Генерального секретаря Консультативный комитет был информирован о том, что если ассигнования на публикацию сборника договоров будут увеличены с 165 000 долл. США, предусмотренных в первоначальном бюджете, до 256 700 долл., то окажется возможным вместо 36 томов опубликовать 56 томов. Представители Генерального секретаря указали, что эти дополнительные 20 томов уже готовы к изданию и могли бы быть выпущены в 1972 году, если по разделу 11 бюджета на 1972 финансовый год будут выделены дополнительные средства в сумме 91 700 долл. США.

71/ Документ от 1 декабря 1971 года в mimeографированной форме.

72/ Документ, относящийся к пункту 83 повестки дня, издан отдельно офсетным способом.

/...

8. Консультативный комитет не возражает против такого направления действий при том условии, что выпуск дополнительных 20 томов в 1972 году не будет сказываться на решениях, которые необходимо будет принять в следующем году.

9. Если Генеральная Ассамблея одобрит это направление действий, то по разделу 11 (Типографские расходы) проекта бюджета на 1972 год потребуются дополнительные ассигнования в сумме 91 700 долл. США.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
